

SEANCE DU MERCREDI 17 JUIN 1981
VERGADERING VAN WOENSDAG 17 JUNI 1981ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1675.

PETITIONS:

Page 1675.

MESSAGES:

Chambre des Représentants, p. 1675.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1981.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Poulet, rapporteur, R. Gillet, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Lepaffe, Coppens, Désir, Maes, Noël de Burlin, De Seranno, Van Ooteghem, Cudell, M. Degroove, ministre de la Région bruxelloise, Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, Mme De Pauw-Deveen, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 1675.

Discussion et vote des articles, p. 1690.

Projet de loi insérant dans la législation du travail certaines dispositions relatives au travail à temps partiel.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Vannieuwenhuyze, rapporteur, Egelmeeers, Peeters, Humblet, M. De Wulf, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1695.

Discussion et vote des articles:

A l'article 7: *Orateurs*: M. le Président, M. De Wulf, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 1701.

Projet de loi relatif à l'amélioration du revenu agricole par une adaptation de l'aide en matière financière.

Discussion générale. — *Orateur*: M. Capoen, p. 1701.

Discussion et vote des articles, p. 1701.

Proposition de loi encourageant l'installation et l'investissement en agriculture.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1980-1981
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1980-1981

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1675.

VERZOEKSCRIFTEN:

Bladzijde 1675.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van Volksvertegenwoordigers, blz. 1675.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1981.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: De heren Poulet, rapporteur, R. Gillet, mevrouw Bernaerts-Viroux, de heren Lepaffe, Coppens, Désir, Maes, Noël de Burlin, De Seranno, Van Ooteghem, Cudell, de heer Degroove, minister van het Brussels Gewest, mevrouw Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels gewest, mevrouw De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest, blz. 1675.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1690.

Ontwerp van wet waarbij in de arbeidswetgeving sommige bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid worden opgenomen.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Vannieuwenhuyze, rapporteur, Egelmeeers, Peeters, Humblet, de heer De Wulf, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1695.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 7: *Sprekers*: de Voorzitter, de heer De Wulf, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 1700.

Ontwerp van wet houdende verbetering van het inkomen in de landbouw door een aanpassing van de financiële tegemoetkoming.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Capoen, blz. 1701.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1701.

Voorstel van wet tot bevordering van de vestiging en de investering in de landbouw.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Capoen, Sondag, M. Lavens, ministre de l'Agriculture, p. 1702.

Discussion et vote des articles, p. 1703.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 1695.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. R. Gillet au Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes et du Plan et au ministre des Finances sur «les formalités administratives inutiles qu'entraîne la nouvelle déclaration à l'impôt des personnes physiques, alors que le gouvernement s'était engagé à les réduire et le caractère inadmissible des renseignements demandés».

Orateurs: M. R. Gillet, M. Vandeputte, ministre des Finances, p. 1704.

Interpellation de M. De Rouck au Premier ministre, à M. Calewaert, ministre de l'Education nationale, et à M. Busquin, ministre de l'Intérieur et ministre de l'Education nationale, sur «la création en Wallonie de communautés scolaires auxquelles sont rattachées des sections techniques de régime linguistique français établies en région flamande».

Orateurs: MM. De Rouck, De Smeyter, Vandezande, M. Calewaert, ministre de l'Education nationale, p. 1705.

PROJET DE LOI (Dépôt):

Page 1708.

Le gouvernement. — Projet de loi portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et la république islamique du Pakistan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 17 mars 1980.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 1708.

MM. Goossens et Lallemand. — Proposition de révision de l'article 71 de la Constitution.

MM. Dewulf et Kevers. — Proposition de résolution relative au budget de la Coopération au Développement (budget AGCD).

PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 1709.

M. Flagothier. — Proposition de loi introduisant un article 519bis dans le Code judiciaire.

INTERPELLATION (Demande):

Page 1709.

M. Dalem au Premier ministre sur «la situation désastreuse que traverse le secteur de la construction et des mesures à prendre».

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Capoen, Sondag, de heer Lavens, minister van Landbouw, blz. 1702.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1703.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 1695.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer R. Gillet tot de Vice-Eerste minister en minister van Middenstand en van het Plan en tot de minister van Financiën over «de nutteloze administratieve formaliteiten als gevolg van de nieuwe aangifte inzake de personenbelasting, terwijl de regering zich ertoe verbonden had ze te beperken en het onaantvaardbaar karakter van de gevraagde inlichtingen».

Sprekers: de heer R. Gillet, M. Vandeputte, minister van Financiën, blz. 1704.

Interpellatie van de heer De Rouck tot de Eerste minister, tot de heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding, en tot de heer Busquin, minister van Binnenlandse Zaken en minister van Nationale Opvoeding, over «de vorming van scholengemeenschappen in Wallonië waarin bestaande Franstalige technische afdelingen worden opgenomen die in het Vlaamse land gelegen zijn».

Sprekers: de heren De Rouck, De Smeyter, Vandezande, de heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding, blz. 1705.

ONTWERP VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1708.

De regering. — Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de islamitische republiek Pakistan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1980.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 1708.

De heren Goossens en Lallemand. — Voorstel tot herziening van artikel 71 van de Grondwet.

De heren Dewulf en Kevers. — Voorstel van resolutie betreffende de begroting Ontwikkelingssamenwerking (Abos-begroting).

VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1709.

De heer Flagothier. — Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 519bis in het Gerechtelijk Wetboek.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 1709.

De heer Dalem tot de Eerste minister over «de rampzalige toestand waarin de bouw verkeert en over de dringend te nemen maatregelen».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten en Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Mesotten en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

CONGES — VERLOF

Mme Staels-Dompas, MM. Adriaenssens, Croux, Hanin, van Waterschoot, Bertrand et Van der Elst, en mission à l'étranger; Descamps, en raison d'autres devoirs; Cornelis (jusqu'au 26 juin), Daulne (durée indéterminée) et Kuylen, pour raison de santé, demandent un congé.

Vragen verlof: mevrouw Staels-Dompas, de heren Adriaenssens, Croux, Hanin, van Waterschoot, Bertrand en Van der Elst, met opdracht in het buitenland; Descamps, wegens andere plichten; Cornelis (tot 26 juni), Daulne (onbepaalde duur) en Kuylen, wegens gezondheidsredenen.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Houben, pour des raisons familiales; Delmotte, en raison d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Houben, wegens familiale aangelegenheden; Delmotte, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

VERZOEKSCRIFTEN — PETITIONS

Bij verzoekschrift uit Gent vraagt mevrouw Doris Curio dat een adoptieverlof voor werknemers uit de privé-sektor zou worden ingesteld.

Par pétition datée de Gand, Mme Doris Curio demande l'instauration d'un congé d'adoption pour les travailleurs du secteur privé.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Bij verzoekschrift uit Zemst vraagt de heer Deroep dat de RTT de hem verschuldigde schadevergoedingen zou uitbetalen.

Par pétition datée de Zemst, M. Deroep demande que la RTT lui paie les dommages-intérêts qu'elle lui doit.

— Verwezen naar de commissie voor de Verzoekschriften.

Renvoi à la commission des Pétitions.

Bij verzoekschrift uit Lichtervelde vraagt de gemeenteraad dat druk zou worden uitgeoefend op het huidig bewind van El Salvador met het oog op het herstel van de meest elementaire mensenrechten.

Par pétition datée de Lichtervelde, le conseil communal demande que des pressions soient exercées sur le gouvernement actuel du Salvador en vue du rétablissement des droits de l'homme les plus élémentaires.

— Verwezen naar de commissie voor de Verzoekschriften.

Renvoi à la commission des Pétitions.

Bij verzoekschrift uit Brussel vraagt de Nationale Strijdersbond van België de verwijdering van het SS-perk te Stekene.

Par pétition datée de Bruxelles, la Fédération nationale des combattants de Belgique demande la suppression de la pelouse aménagée en l'honneur de soldats SS à Stekene.

— Ter inzage op het bureau.

Dépôt sur le bureau.

Bij verzoekschrift uit Luik vraagt mevrouw Iacuele, voorzitter van de « Conseil communal consultatif des immigrés » dat de immigranten zouden worden vertegenwoordigd in de gemeenteraden en in de Wetgevende Kamers.

Par pétition datée de Liège, Mme Iacuele, présidente du Conseil communal consultatif des immigrés, demande que les immigrés soient représentés dans les conseils communaux et les Chambres législatives.

— Ter inzage op het bureau.

Dépôt sur le bureau.

Bij verzoekschrift uit Thuin protesteert het schepencollege tegen het opnemen van gelden door de centrale overheid uit de reserves van het Bijzonder Kinderbijslagfonds voor de plaatselijke en gewestelijke overheidsdiensten.

Par pétition datée de Thuin, le collège échevinal proteste contre le prélèvement opéré par le pouvoir central sur les réserves de la Caisse spéciale pour allocations familiales des administrations locales et régionales.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Bij verzoekschrift uit Charleroi verzet de gemeenteraad zich tegen de opeenvolgende maatregelen die afbreuk doen aan de gemeentefinanciën.

Par pétition datée de Charleroi, le conseil communal s'élève contre les atteintes successives qui sont portées aux finances communales.

Zelfde verzoekschrift uitgaande van de gemeenteraad van Merksem.

Même pétition introduite par le conseil communal de Merksem.

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 11 juin 1981, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Contenant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1981;

Bij boodschappen van 11 juni 1981, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1981;

2° Ajustant le budget du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1980;

2° Houdende de aanpassing van de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1980;

3° Contenant le budget de la Gendarmerie pour l'année budgétaire 1981;

3° Houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1981;

4° Ajustant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1980;

4° Houdende de aanpassing van de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1980;

5° Contenant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1981;

5° Houdende de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1981;

6° Ajustant le budget du ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1980.

6° Houdende de aanpassing van de begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1980.

— Inscrits à l'ordre du jour.

Op de agenda geplaatst.

Bij boodschappen van dezelfde dag, deelt de Kamer mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Houdende de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1981;

Par messages du même jour, la même assemblée fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Contenant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1981;

2° Houdende de aanpassing van de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1980.

2° Ajustant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1980.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA REGION BRUXELLOISE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1981.

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET BRUSSELSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981.

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi contenant le budget de la Région bruxelloise.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende de begroting van het Brussels Gewest.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Poulet, rapporteur. — Monsieur le Président, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, avant de vous faire rapport sur le budget de 1981 de la Région bruxelloise, je voudrais attirer votre attention sur la situation nouvelle avec laquelle nous sommes confrontés.

Pour la première fois, le budget de la seule Région bruxelloise est soumis au Parlement national. Nous commençons ainsi à nous installer dans une situation contraire à l'article 107^{quater} de la Constitution.

M. R. Gillet. — Très bien !

M. Poulet. — Il avait été dit que le fractionnement de la mise en place des trois régions ne serait compatible avec le prescrit constitutionnel que si le délai pour l'application de l'article 107^{quater} à la Région bruxelloise était court. Le temps qui passe rend donc la situation de plus en plus anticonstitutionnelle.

M. R. Gillet. — Très bien !

M. Poulet. — Cela dit, en commission, la discussion du budget a porté sur les points suivants.

Dans son exposé introductif, le ministre a notamment souligné :

— L'insuffisance de la masse budgétaire allouée aux régions face aux missions qui leur sont attribuées ;

— La détérioration de la clé qui détermine la dotation bruxelloise, détérioration compensée — il est important de le noter — par l'accord intervenu au sein du gouvernement de laisser cette dotation croître au rythme de la croissance du budget national ;

— La part croissante du budget affectée aux charges corrélatives aux engagements antérieurs. Une indication significative de cette situation : la part de la Région bruxelloise des charges de remboursement des emprunts SNL-SNT passe de 501 millions en 1979 à 1 milliard 289 millions 800 000 francs en 1981 ;

Pour le budget des dépenses courantes, les crédits d'ordonnancement s'élèvent à 1 milliard 457 millions 200 000 francs ; 82,5 p.c. de ce montant sont affectés aux charges d'autorisation d'engagement. Pour le budget des dépenses en capital, les crédits d'ordonnancement s'élèvent à 2 milliards 428 millions dont 33,3 p.c. sont corrélatifs aux charges du crédit d'engagement. Les nouvelles autorisations d'engagements se montent de ce fait à 4 milliards 507 millions.

La discussion générale est marquée par deux problèmes : la politique de l'eau et la rénovation urbaine.

En ce qui concerne la politique de l'eau, le fait marquant est l'adoption, le 28 avril 1980, par l'exécutif régional, du plan directeur pour l'assainissement des eaux de surface de la zone bruxelloise.

En application de ce plan :

1. Un crédit de 140 millions est inscrit à l'article 60.04.A, sous l'intitulé « Fonds destiné à la lutte contre les nuisances » pour le démarrage des travaux à la station sud ;

2. Un crédit de 1 milliard 400 millions est inscrit non au budget de la Région bruxelloise mais au Pip, département de la Santé publique, pour couvrir les travaux de démergement prévus au plan directeur.

En ce qui concerne la rénovation urbaine : le développement de cette politique à l'échelle requise est fortement freinée d'une part par la lenteur et la complexité des procédures administratives, en particulier par l'absence d'administration régionale et, d'autre part, par la faiblesse des moyens financiers que la région peut y affecter : 267,4 millions de crédits d'ordonnancement en 1981.

Il faut encore noter un amendement du gouvernement à l'article 63.03, Travaux publics, titre II, qui vise les subventions pour la restauration des trottoirs.

L'objectif de l'amendement est d'élargir les raisons d'intervention de la région en y incluant le renouvellement en cas de vieillissement et l'aménagement aux fins de les rendre accessibles à tous les usagers. Ce point fait l'objet d'un sous-amendement qui après discus-

sion, aboutit à l'insertion des mots « plus accessibles » dans le texte, visant par là l'élimination des nombreux obstacles résultant notamment de signalisation implantée dans le désordre.

Les articles sont adoptés par 9 voix contre 1 et 2 abstentions. L'ensemble du projet de loi amendé est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, mes chers collègues, je voudrais féliciter M. Poulet, d'une part, pour son excellent rapport et, d'autre part, pour avoir souligné à cette tribune que nous nous installons dans une situation absolument inconstitutionnelle.

Cela devait être dit, car il est indispensable que le Sénat se rende compte que la procédure suivie est contraire à la fois au prescrit de la Constitution belge et aux engagements pris par le gouvernement de résoudre le problème de la région de Bruxelles dans un délai relativement bref.

M. Vanderpoorten. — Raisonnable !

M. R. Gillet. — Nous en sommes loin.

J'ai rappelé en commission qu'un commissaire a le droit de revenir en séance publique sur les aspects politiques d'un budget.

Le ministre a lui-même reconnu que la rédaction du budget de la Région bruxelloise devient de plus en plus un jeu d'équilibristes. La raison qu'il donne est essentiellement l'insuffisance de la masse budgétaire mise à la disposition des régions. Il ajoute qu'en plus, la région bruxelloise souffre de l'application de la clé de répartition, même si la déclaration gouvernementale lui assure certaines garanties quant à son évolution.

Nous sommes d'accord avec le ministre sur un point : la masse budgétaire attribuée aux régions est insuffisante. Mais à qui la faute, si ce n'est au gouvernement ? La régionalisation bidon qui fut instaurée par le gouvernement tripartite traditionnel a depuis longtemps démontré ses insuffisances. Cet aveu du ministre de la Région bruxelloise, qui rejoint d'ailleurs les aveux des autres ministres régionaux, en est une confirmation de plus.

Quant à l'application de la clé de répartition, nous ne répéterons pas ce que nous avons dit depuis des années sur les injustices dont notre région est la victime dans ce domaine.

Il est terrible d'entendre, dans les propos du ministre, que « la conjonction de ces deux phénomènes va conduire, inévitablement notre région, si pas à la faillite, en tout cas à l'impossibilité pour son exécutif de mener une politique volontariste dans la plupart des domaines ». Mais enfin, monsieur le ministre, c'est moins ici qu'au sein des conseils du gouvernement qu'il faut dire cela et surtout en tirer les conclusions !

Ce que nous ne comprenons pas, c'est que vous acceptiez cela sans autre intervention qu'un aveu devant les Chambres législatives.

Il est vrai que les accords de gouvernement ont permis que les crédits régionaux suivent l'évolution des crédits du budget national. C'est l'exécution d'un engagement pris — et je l'ai précisé en commission — de même qu'il y eut engagement d'inscrire à l'intérieur de l'enveloppe budgétaire une dotation supplémentaire au Fonds des communes.

Permettez-moi de dire ici, en séance publique, qu'il n'aurait plus manqué que cela alors que notre région, de votre propre aveu, se dirige tout droit vers la faillite ou, dans tous les cas, vers l'immobilisme.

Discuter d'un budget, c'est aussi discuter d'une politique. Nous disons tout net que l'attitude de l'exécutif régional envers les dix-huit communes bruxelloises ne nous satisfait pas ; elle contraste singulièrement avec l'attitude de l'exécutif national envers la dix-neuvième commune c'est-à-dire la ville de Bruxelles.

Nous ne cachons pas non plus que nous trouvons inadmissible que nos ministres et secrétaires d'Etat bruxellois francophones réagissent aussi mollement lorsque des avantages sont accordés aux Flamands ou que nous subissons des agressions de leur part.

Quand donc vous entendra-t-on défendre votre propre région devant les déclarations de certains membres de votre propre majorité à l'encontre de Bruxelles ? Pourquoi devez-vous toujours vous taire ?

Vous savez que la délimitation des régions n'est pas définitive et vous ne réagissez pas quand des communes qui voudraient faire partie de la Région bruxelloise sont agressées par vos propres collègues.

Vous savez que dans les dix-neuf communes de l'agglomération, l'enseignement fait l'objet d'une discrimination intolérable à l'avantage des enfants d'habitants flamands, discrimination d'autant plus intolérable qu'en cette période de crise elle coûte cher à la collectivité et vous ne laissez même pas entendre que vous en souhaitez la révision.

Pourquoi avez-vous pris des dispositions contraignantes envers les communes qui ont tout simplement voulu profiter du recensement pour consulter, comme elles en avaient le droit, leur population sur des problèmes qui les intéressent?

Résumons-nous en disant que les Bruxellois vous trouvent bien trop solidaire de partis gouvernementaux qui se sont révélés des adversaires résolus de votre propre région.

La solidarité gouvernementale est certes une bonne chose, mais, avec vous, elle est à sens unique. Pourquoi acceptez-vous sans mot dire les déclarations du CVP à propos de la solution de la problématique bruxelloise? N'avez-vous rien à déclarer, ni aucune initiative à prendre dans un domaine qui est le vôtre?

En bref, nous nous demandons, et tous les Bruxellois se demandent, quand ils entendent certaines déclarations de membres de la majorité à propos de Bruxelles, si vous existez encore. Votre présence ici est évidemment la preuve que vous existez, mais vous ne faites que cela.

Je ne doute pas que s'installer dans un fauteuil ministériel présente des avantages. Encore faudrait-il que cela corresponde à autre chose que tout accepter, même les agressions contre la région que vous représentez au gouvernement.

Je ne doute pas que les Bruxellois en tiendront bientôt compte! (Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Bernaerts.

Mevrouw Bernaerts-Viroux. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, mijnheer de minister, geachte collega's, eerst wil ik het hebben over de waterzuivering in het Brusselse gewest. De zuivering van afvalwater in Brussel dient als een ernstige zaak te worden beschouwd. Een vergissing in de schatting van de samenstelling van afvalwater kan een dure grap worden vooral omdat door de thans toegepaste technieken niet alle zouten kunnen worden weggevoerd en het gezuiverd water onvermijdelijk nog een zeker zoutgehalte heeft.

De gisting van organische afval levert ammonium op. Onder invloed van bacteriën heeft er een reactie plaats waardoor men een nitraat bekomt. Ammonium bezit de eigenschap metaal te vervangen in de samenstelling van zouten. Nitraat is een zout afgeleid van stikstofzuur of nitriumzuur. Nitraten lossen zeer goed op in water maar zijn niet volledig weg te werken. Nochtans is water met een te hoog gehalte aan nitraat ondrinkbaar. Ammoniumnitraat is een goede meststof die de waterplanten, onder meer de algen, voedt zodat deze een te grote uitbreiding nemen en te veel zuurstof uit het water halen, wat het water nog minder bruikbaar maakt voor consumptie.

Moderne technieken laten toe de kostprijs van het gezuiverde water te drukken. De zware vaste motoren van de mengers in de bezinkingskommen, die door hun trillingen de betonnen bodem beschadigen, kunnen worden vervangen door lichte vlotterende motoren waarvan de trillingen gedempt worden door het water en die beter weerstand bieden aan slijtage. Op de koop toe zijn zij goedkoper.

In mijn vorige uiteenzetting heb ik al gesproken over het gevaar van het lichtzinnig toekennen van bouwvergunningen zonder rekening te houden met de toestand van de bovenlaag van de Brusselse ondergrond, die erg wispelturig is. Een flagrant voorbeeld hiervan heb ik reeds aangehaald. Aan de Oorlogskruisenlaan te Neder-over-Heembeek zijn er verzakkingen in de vloeren van een farmaceutische firma, van een groot warenhuis en van verschillende omliggende woningen. De diverse scheuren in het wegdek werden bijgewerkt, wat het voordeel heeft dat de snelheid van de uitbreiding van deze scheuren gemakkelijk kan worden gecontroleerd. De oorzaak ligt in het draineren van water uit de ondergrond naar een riolerend. Hier werd duidelijk een ernstige flater begaan waarvan Brusselaars het slachtoffer zijn. Wie is hiervoor verantwoordelijk?

Speelruimte voor onze stadskinderen is welkom, maar ze moet toegankelijk zijn voor alle nationaliteiten. Een nieuw speelplein achter de KVS waarvan de kostprijs twintig miljoen bedraagt, is ingepalmd uitsluitend door Marokkanen. Andere nationaliteiten worden er niet geduld. De andere kinderen krijgen te horen: *« Ici c'est une plaine uniquement pour les Marocains »*. Ik moet toegeven dat deze Marokkanen zeer slecht zijn gehuisvest in een verouderd type « Brusselse Haard ». Ook hiervoor zou een oplossing moeten worden gevonden.

Wat de sociale woningen aangaat, betekent voor mij « sociaal » lage huurprijzen en wettelijke bescherming. In de praktijk is dat blijkbaar niet het geval. Mijn vraag is hoeveel de huurprijs bedraagt van appartementen met respectievelijk één, twee en drie slaapkamers in sociale woningen die maximum tien jaar oud zijn. Vermits deze huurders door de huurwet niet zijn beschermd, vernam ik graag welke instantie of welke reglementering hen een gelijkaardige bescherming biedt. Of zijn deze mensen helemaal niet beschermd?

Het is algemeen bekend dat de vroegere inwoners van de wijk tot nu toe geen kans kregen om te worden opgenomen in nieuwe gebouwen. Zij kunnen het financieel niet aan. Ik vind het helemaal niet sociaal mensen uit een armenwijk weg te jagen, derwijze dat zij terecht komen in een andere wijk waar zij in nog slechtere omstandigheden gaan wonen en waar zij na een bepaalde tijd weer de plaats moeten ruimen voor het bouwen van zogenaamde sociale woningen.

« Sociale woningen » betekenen voor mij iets heel anders. In eerste instantie de voorrang geven aan de vroegere wijkbewoners en hen voor dezelfde huurprijs of voor een huurprijs die voor hen betaalbaar is, in de gelegenheid stellen een nieuw appartement te bewonen, in de wijk waar zij zijn ingeburgerd en waar zij zich thuis voelen.

In deze wijken zijn er nog braakliggende gronden met puinen bevoend door verwilderde katten en ratten die nu versterking kregen van muizen. Deze brengen 's nachts graag een bezoek aan bewoonde huizen. Er bestaat op het ogenblik dan ook een echte muizenplaag in Brussel. Er is vordering, maar dan in de verkeerde richting!

Door de stadskernvernieuwing moeten wij het eigen karakter van de stad eerbiedigen binnen de wijken, met inbegrip van de smalle straatjes en gangen. Hoe smal en klein de huisjes in deze gangen ook mogen zijn, zij kunnen typisch en mooi worden opgeknapt. Zij verbergen schatten aan eiken balken, muurtegels, vloerbekledingen en gevelstenen. Uitgerust met modern comfort zouden zij gezellig, warm en rustig zijn. Die huizen zijn niet geschikt voor sociale woningen gezien de hoge restauratiekosten. Daarenboven kan restauratie maar gebeuren wanneer er een huis vrij komt.

In die wijken kunnen groene zones worden aangelegd op de binnenruimten achter de huizen. Die ruimten — model oegijnhof — kunnen dan langs portalen toegankelijk worden gemaakt voor het publiek. Daar kunnen ook kunstambachtwerkplaatsen en winkels worden gevestigd met voor- en achterdeur. Restaurants en cafés kunnen op de binnenruimten een terras inrichten en daardoor zorgen voor een menselijker en intensiever leven in de wijk.

Vele van deze ruimten zijn nu echter ingenomen door afgedankte hangars. De ruimten zijn parkings bij droog weer, maar modderpoelen als het heeft geregend. Zij zijn vaak herschapen tot puinhopen — waarover ik daarnet al heb gesproken — en stortplaatsen.

Er moet worden gezorgd voor een vlottere en gemakkelijker toegang van buiten Brussel tot deze oude typische stadskernen die verspreid liggen over de agglomeratie.

Zoals het « Ilot sacré » in de omgeving van de Grote Markt van Brussel en de « Vismet » moeten ook de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie aantrekkelijk worden gemaakt, niet alleen voor de toeristen, maar ook voor de bewoners zelf. Die wijken in de agglomeratie moeten zo aantrekkelijk worden gemaakt dat de uitgeweken Brusselaars zin krijgen om terug te komen wonen waar zij eigenlijk thuishoren. Dat wens ik uit de grond van mijn hart voor Brussel. (Applaus op de liberale banken en op de banken van de Volksunie.)

M. le Président. — La parole est à M. Lepaffe.

M. Lepaffe. — Monsieur le Président, mesdames et monsieur le ministre, chers collègues, il n'est pas agréable pour un Bruxellois d'avoir à prendre la parole à propos du budget de la Région bruxelloise. M. Poulet l'a dit clairement dans son rapport, le ministre de la Région bruxelloise l'a souligné dans son exposé introductif, « Nous mourons. » Tel est l'élément essentiel du débat d'aujourd'hui.

A l'examen de l'évolution économique des régions, on constate que le taux d'accroissement annuel du produit intérieur brut, de 1963 à 1977, est, pour Bruxelles, de loin inférieur à celui des autres régions. Le taux-net de création d'entreprises pour la région bruxelloise, est le seul négatif; le taux de croissance annuelle est le plus bas. En ce qui concerne l'impôt des personnes physiques, nous restons, par contre, proportionnellement bien placés; de même pour l'impôt des sociétés. Quand on nous taxe, nous sommes là. Quand il s'agit pour nous de survivre, apparemment nous disparaissions!

Quant à la localisation des dépenses réalisées dans ce que l'on a coutume d'appeler de grands secteurs économiques, nous devons

constater que la Flandre obtient 78 p.c., la Wallonie 22 p.c., Bruxelles 0 p.c. Vous devez connaître mieux que moi les chiffres de la répartition régionale des aides: 62,21 p.c. pour la Flandre; 36,11 p.c. pour la Wallonie; 1,66 p.c. pour Bruxelles en 1978.

Vous avez parlé d'équilibre, il conviendrait de parler également de peau de chagrin. Quand donc s'arrêtera cette agression constante qui est tolérée contre notre région?

Je ne parlerai pas de l'asphyxie des communes; elle a été le thème de nombreuses interventions, notamment de notre ami Georges Désir. Je parlerai de ce que l'on aurait pu attendre d'un exécutif bruxellois, principalement s'il avait été représentatif de l'électorat bruxellois, ce qu'en fait il n'est pas.

Il existe à Bruxelles 33 500 PME sur 35 000 entreprises. Au temps où Léon Defosset était ministre de la Région bruxelloise, nous avons connu la loi du 4 août 1978, les directives d'application, l'adaptation et l'extension qui étaient prêtes à fin 1979. Qu'en est-il advenu? Que nous reste-t-il?

Les dirigeants des classes moyennes à Bruxelles se plaignent aujourd'hui des charges financières — songeons au taux d'intérêt —, de l'excès du formalisme, des paperasseries et, plus concrètement, il faut le souligner, d'un système fiscal où, trop souvent, la langue — et le «pointillisme» — du contrôleur n'est pas la leur. C'est là un phénomène important.

Bien sûr, la pression fiscale s'exerce partout, mais elle est plus lourde chez nous. C'est notre essor économique dans son ensemble qui est abîmé.

Puisque le gouvernement, dans son ensemble, prétend consentir des efforts nouveaux en faveur des entreprises, on aura pu souhaiter, et j'attendais de l'exécutif bruxellois tout entier une protestation violente, que les mesures prises soient au moins profitables à toutes les régions.

On en a beaucoup parlé et le ministre de la Région bruxelloise a participé et participera encore à des tables rondes de la construction — nous en avons même parlé, vous vous en souviendrez, de manière informelle, à une réunion de ce conseil régional qu'on ne veut pas recréer — l'allègement de la TVA est une mesure dont le gouvernement a clamé très haut l'importance. Faut-il vraiment nous dissimuler qu'à Bruxelles cette importance est limitée? Si, dans toutes les régions qui présentent encore des possibilités nombreuses de construction de maisons unifamiliales, cette loi modérée est utile, à Bruxelles, par contre, elle l'est infiniment moins. Faut-il noter que les efforts désespérés de MM. Dalem et van Waterschoot pour étendre le bénéfice de ces mesures sous forme d'une proposition de loi intéressante se heurtent à des mesures dilatoires constantes lorsque nous nous retrouvons dans les commissions compétentes?

Le ministre de la Région bruxelloise en particulier, le sait certainement, les mesures en vigueur dans les régions wallonne et flamande, en matière de subsides, sont plus favorables que dans la région bruxelloise.

La Construction, hebdomadaire de la Confédération de la construction, a publié des tableaux comparatifs pour les trois régions. Il en résulte que la région où les aides sont les moins nombreuses, parce que l'Etat central CVP n'en donne plus les moyens, est toujours la région bruxelloise.

En matière de primes à la construction et à l'assainissement, si vous comparez les conditions et les plafonds, vous constaterez à quoi nous en sommes réduits.

Je ne parle pas des subventions-intérêts dans le même domaine, qui existent dans les deux autres régions à des taux supérieurs à ceux que nous connaissons, à supposer qu'ils soient déjà en application chez nous.

Toujours au plan national, on vient d'alléger les cotisations sociales; mais concernant uniquement les travailleurs manuels et, comme par hasard, il y en a 68 p.c. en Flandre et moins de 40 p.c. à Bruxelles! Une fois de plus, ces mesures qui par essence ne devraient pas être sélectives, défavorisent notre région.

Je ne mets pas en cause la bonne volonté des membres de l'exécutif, mais il faut prendre conscience de la situation où est conduite notre région, du fait que l'Etat est impuissant et qu'il est pris dans ses propres contradictions. Je n'en veux pour preuve que les grands débats qui se déroulent à la radio, comme celui que nous avons suivi tout dernièrement encore en rapport avec le problème des Fourons. J'ai noté avec plaisir à ce propos bien que leurs bancs soient vides comme les autres, un regain d'enthousiasme des ministres socialistes, qui à tout de même duré 48 heures. C'est un grand progrès dans le relatif! (*Sourires.*)

M. Désir. — C'était l'illumination de la Pentecôte.

M. Lepaffe. — Je ne sais, monsieur Désir, si l'Esprit saint s'adresse aux ministres socialistes en particulier, mais ce progrès méritait d'être souligné.

Alors que l'Etat est impuissant, qu'il est déchiré dans les contradictions que nous connaissons, et survit parce qu'il a envie de survivre et non pas parce qu'il a envie d'agir — car sinon nous n'aurions même plus de gouvernement —, une région comme la nôtre est malade. Votre exécutif n'est pas représentatif de cette région où l'on étouffe.

Lors de l'examen de propositions de loi et d'amendements déposés à propos d'une affaire aussi banale que celle du Palais des Beaux-Arts, j'entends dire que la région bruxelloise n'existe pas; cela a notamment été souligné hier, en commission des Finances où je siégeais. C'est la thèse de la majorité de ce pays. Ces propos — qui ne sont pas ceux d'unitaristes mais plutôt de fédéralistes plus lointains — m'amènent à me demander avec inquiétude, monsieur le ministre, si vous n'êtes pas le ministre zombie d'une région fantôme! Est-ce souhaitable pour l'avenir des Bruxellois?

Il est important que, petit à petit, on se rende compte que tout le monde étouffe à Bruxelles. Il y a eu de grands procès entre francophones et néerlandophones au moment où, abusivement — c'est d'ailleurs toujours le cas et il faudra un jour ou l'autre se pencher sur ce problème — les droits de chacun n'étaient pas reconnus dans notre région, qu'il s'agisse du personnel enseignant ou des fonctionnaires. Vous êtes municipaliste, monsieur le ministre, et vous connaissez le problème des cadres par rapport à la population. Lorsque les francophones étaient lésés, les Flamands de Bruxelles ont pu croire longtemps qu'ils en profitaient. Mais quand, aujourd'hui, la majorité flamande du pays étouffe les francophones, les Flamands de Bruxelles étouffent aussi. Voilà peut-être un élément à retenir pour l'avenir.

Les Bruxellois devraient se concerter sur le point de savoir si la vraie solution ne consiste pas à revenir sur ce qui se fait en matière d'enseignement, de cadre et d'administration et à tenir compte de la population.

Il est dommage que le ministre de la Région bruxelloise ait été amené à dire, en matière de recensement, que la réintroduction de la question linguistique — sous quelque forme que ce soit — était une nuisance parce qu'elle permettrait aux Bruxellois, à une époque où chacun est adulte, et a atteint la maturité voulue, d'affirmer leur identité. Et que M. Maes ne me dise pas que les Flamands de Bruxelles ne sont pas adultes; cela m'inquiéterait et je ne le croirais d'ailleurs pas.

Tous ceux qui étouffent ensemble pourraient se mettre d'accord pour que ceux-là qui sont les ferments de l'excitation et de la haine soient un peu plus discrets dans leurs interventions, dites nationales, alors qu'elles ne concernent plus qu'une région.

Ce jour-là, quand chacun aura son droit, quand un enfant francophone aura les mêmes classes, aussi bien aérées et aussi peu peuplées que celles des enfants flamands de Bruxelles et lorsque, dans les communes comptant 7, 10, 15 ou 20 p.c. de néerlandophones, vous ne verrez plus la nécessité d'avoir 50 p.c. de fonctionnaires flamands qui enlèvent l'emploi aux francophones, on pourra, tous ensemble, décider de l'épanouissement de cette région, notamment sur le plan économique, dans des conditions identiques pour tous. Je crois qu'alors les Flamands et les francophones de Bruxelles, réconciliés et unis, pourraient peut-être voir très différemment une région, que trop d'excitateurs dans ce pays ont jusqu'à présent condamnée. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Coppens.

De heer Coppens. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, vooraf wil ik mededelen dat onze fractie deze begroting zal goedkeuren.

Mijn uiteenzetting bij de bespreking van de begroting over het Brussels Gewest voor 1981 zal zeer kort zijn, niet uit gebrek aan belangstelling, maar omdat ik meen dat een efficiënt betoog niet langdradig hoeft te zijn. Ik zal mij dus beperken tot het stellen van twee vragen, waarop ik een klaar en duidelijk antwoord verlang.

Mijn eerste vraag heeft betrekking op de verbrandingsoven. Reeds vroeger hebben wij gewaarschuwd tegen de grootheidswaanzin van sommige FDF-mandatarissen in verband met de Brusselse huisvuilverwerking. Wij vernamen dat de Brusselse executieve intussen een redelijker project heeft goedgekeurd. Mag ik vernemen hoever het met deze zaak staat?

Mijn tweede vraag houdt verband met de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting. Zal het bedrag van 2,5 miljard, ingeschreven in de begroting van het Brussels gewest voor het begrotingsjaar

1981, onder artikel 18 volstaan om de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting in de mogelijkheid te stellen een minimumprogramma betreffende de bouw van sociale woningen te realiseren? (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, chers collègues, je m'associe évidemment aux considérations générales émises par mes collègues, MM. Gillet et Lepaffe. J'y ajouterai une remarque également d'ordre général: j'ai lu dans le rapport de notre collègue, M. Pouillet, que le présent projet de budget 1981 a été examiné par l'inspection des Finances en date du 26 février 1981 et approuvé par le Comité ministériel de la Région Bruxelloise le lendemain, 27 février. Je regrette qu'on n'ait pas trouvé le temps de réunir l'assemblée bruxelloise, fût-elle informelle, ainsi qu'en avaient pris l'habitude certains de vos prédécesseurs, monsieur le ministre. Même à titre informel, la concertation est une excellente chose et c'eût été un pas dans le sens d'une démocratisation de nos institutions, en attendant que soit respecté ce délai de plus en plus «déraisonnable» pour la fixation de notre troisième région, conformément à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Je me bornerai donc à revenir à la discussion en commission et à vous poser quelques questions plus précises.

Au cours de cette discussion en commission, il a été question de la politique de l'eau à Bruxelles. Un crédit de 140 millions, dont l'essentiel est constitué par un report des années antérieures, a été prévu dans la rubrique «Fonds destinés à la lutte contre les nuisances». Ce crédit est relatif aux premiers travaux de création d'une station d'assainissement des eaux usées correspondant aux bassins hydrographiques du Paruk, du Maelbeek et de la Woluwe.

Comme il a été dit très justement dans certains commentaires, ces bassins hydrographiques ne concernent pas exclusivement la région de Bruxelles, telle qu'elle est définie à titre transitoire aujourd'hui — à moins, bien entendu, qu'on ait l'intention de l'étendre —. Pourriez-vous me dire dans quelle mesure les autres régions directement concernées par ces infrastructures interviennent dans le projet?

Je vous poserai la même question à propos du programme appelé Pip ou Projet d'infrastructure prioritaire, initialement prévu de 1976 à 1980, dont le solde est reporté en 1981 et qui prévoyait une dépense de l'ordre d'un milliard 400 millions pour couvrir des travaux de démergement prévus au plan de secteur.

D'une part, il est dit dans le rapport que la clé de répartition ne permettra pas à la région bruxelloise de supporter l'ensemble des charges de la construction des stations d'épuration. Je dois bien préciser qu'il serait anormal que la région bruxelloise, déjà fortement défavorisée dans la répartition des crédits, soit la seule à supporter le coût de travaux qui doivent en principe bénéficier également aux deux autres régions.

Par ailleurs, il m'intéresserait de savoir quel est le programme de construction de ce qu'on appelle les bassins d'orage qui entrent dans la catégorie des travaux dits de démergement, mais qui peuvent tout aussi bien être rencontrés dans le chapitre «Fonds destinés à la lutte contre les nuisances». J'ai cherché vainement le mot «démergement» au dictionnaire; il n'existe apparemment pas.

M. De Seranno. — Ce mot est relatif à tout ce qui concerne la maîtrise des eaux.

M. Désir. — Je vous remercie.

Vous n'ignorez pas, en effet, que dans certaines vallées, pendant ou après de gros orages, de véritables coups d'eaux risquent, encore de nos jours, de provoquer — je pèse mes mots — de véritables catastrophes. Certains ingénieurs ont fait des études prospectives: en certains points de la région bruxelloise, une brusque montée des eaux causant des ruptures de connecteurs pourrait effectivement entraîner des dégâts se chiffrant à plusieurs dizaines de millions.

Les études en cours auraient dû aboutir depuis longtemps à la construction d'une série de bassins d'orage destinés à recueillir momentanément les eaux excédentaires. Or, les années passent et, à ma connaissance, plus aucun projet concret ne semble devoir être exécuté à bref délai, ce que je regrette.

Au chapitre «Aménagement du territoire», je constate avec intérêt que certaines sommes avaient été prévues pour le rachat ou l'aménagement d'espaces verts. Je ne puis qu'encourager l'exécutif régional à pratiquer cette politique, malgré les faibles crédits, mais je dois bien constater que certaines discriminations subsistent. De temps à autre, l'administration du Plan vert accorde un crédit et, dans d'autres cas, il y a véritablement refus ou blocage.

A titre d'exemple, une commune a été autorisée, lors d'une délibération du Conseil des ministres, il y a quelques mois, à procéder à la vente d'un ancien cimetière désaffecté et, au cours de la même délibération, le seul acheteur potentiel s'est vu refuser l'achat dudit espace vert, sous le prétexte qu'il n'avait pas de promesse de subvention du Plan vert.

La moindre chose, me semble-t-il, serait d'accorder ses violons, à partir du moment où l'opération globale correspond exactement aux prescriptions du plan de secteur.

Quatrième et dernier point: j'ai enregistré que le Conseil des ministres, en date du 15 mai 1981, avait autorisé le ministre de la Région bruxelloise à inscrire à l'intérieur de son enveloppe budgétaire une dotation de 600 millions de francs destinée au Fonds des communes.

M. Gramme, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Bien entendu, je crois inopportun, mais néanmoins utile, de vous rappeler combien cette somme est insuffisante pour résorber le retard, évalué au bas mot à une dizaine de milliards, qui résulte d'une régionalisation manifestement injuste à l'égard de la région centrale du pays.

Lors de chaque nouvelle mise en place d'un ministère régional, il est entendu que la répartition de ce complément, si modeste soit-il, doit se faire selon des critères objectifs et en concertation avec les communes concernées.

Je me demande si cette dernière condition a toujours été observée et s'il ne s'est pas agi d'une communication de décision préalable et unilatéralement arrêtée. Dans un souci de démocratisation des procédés, je voudrais insister pour que, dorénavant, les critères de répartition soient réellement examinés en concertation. Je vous remercie. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Maes.

De heer Maes. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, het gebeurt hier niet alle dagen, maar toch wil ik om te beginnen, vanuit de oppositie, de leden van de Brusselse executieve met twee zaken feliciteren.

Ten eerste, heeft deze executieve blijkbaar inspanningen willen doen om een politiek van «terug naar de stad» te propageren.

Ten tweede, heeft zij aan een zoveelste uiting van megalomanie en verkwisting, namelijk het project te Neerpede, paal en perk gesteld, althans voorlopig en voor zover mij bekend is.

Wanneer men over de begroting en derhalve over de financiële toestand van het Brusselse gewest spreekt, kan men niet anders dan er meteen de financiële toestand van het agglomeratiebestuur en van de Brusselse gemeenten bij betrekken, want dat loopt allemaal door mekaar, en het zijn in zekere zin — zoals ik het ook reeds verleden jaar al zei — communicerende vaten. Niet onbelangrijke kredieten van de gewestelijke begroting worden inderdaad besteed voor de agglomeratie en de gemeenten en het kan ook moeilijk anders wanneer al deze instanties op een territoriaal zeer beperkt terrein samen actief zijn.

Dit brengt er mij alvast toe nog eens te pleiten voor een fusie van de 19 Brusselse gemeenten en voor de afschaffing van het agglomeratiebestuur. Men beweert hier steeds dat voor het nemen van allerlei beslissingen het akkoord van de betrokken bevolking zou moeten vereist zijn. Welnu, het is misschien het gepaste ogenblik om nog eens te beklemtonen dat men hiermee helemaal geen rekening heeft gehouden bij de fusies van gemeenten. Toen de fusies overal in het land tot stand werden gebracht, heeft men een aantal argumenten daarvoor ingeroepen waarvan een deel valabel waren en een deel niet. Zo er echter één plaats in het land was waar men de beste redenen had om een fusie te realiseren, dan was dit wel te Brussel, en juist daar heeft men het niet gedaan.

Men moet niet geloven dat ik dit alleen maar zeg omdat ik ervan overtuigd ben dat een fusie te Brussel de oplossing van onze gemeenschapsproblemen zou vergemakkelijken. Ik ben er evenzeer van overtuigd — het steekt trouwens de ogen uit — dat de Brusselse bevolking in haar geheel er baat zou kunnen bij vinden. Het volstaat trouwens de thans besproken begroting even te bekijken om te zien welke overlappingsen van instanties er te Brussel bestaan. Er is immers niet alleen, zoals reeds gezegd, de onvermijdelijke overlapping tussen gewest, agglomeratie en gemeente. Maar zo zijn er, om maar één ander voorbeeld aan te halen, op het terrein van de economische expansie de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij, de Gewestelijke Investeringsmaatschappij, de Gewestelijke Economische

Raad en het Fonds voor de Economische Expansie en Regionale Conversie, die allemaal in het raam van deze begroting een of ander krediet toebedeeld krijgen. Geen wonder dat een kat haar jongen daar niet meer in terugvindt en dat vele mensen in Brussel niet meer weten tot welke heilige zij zich voor wat ook moeten wenden.

Eens te meer werd in het raam van deze begroting op de precaire financiële toestand van Brussel gewezen. Gezien de nationale financiën er ook al zo slecht voorstaan en ook daar allerlei besparingen en beperkingen noodzakelijk zijn, is het niet zo abnormaal dat het te Brussel ook niet goed gaat. Zoals op nationaal vlak zijn hier echter niet alleen factoren waar men niets kan aan veranderen, de oorzaak van deze ongelukkige toestand. Er is een groot deel eigen schuld bij.

Mag ik nog eens herinneren aan het feit dat de agglomeratie er bijvoorbeeld veel beter zou voorstaan, zo zij niet uit electorale overwegingen, gedurende zes of zeven jaar de huisvuilophaling gratis had gedaan, hetgeen een inkomstenderving met zich bracht van 150 à 200 miljoen per jaar, en bovendien nog allerlei andere diensten, ook buiten de agglomeratie, gratis had verstrekt. Had men dit wanbeheer niet bewust gevoerd, dan zou de agglomeratie er op het ogenblik niet zo slecht voorstaan en zou men langs de begroting van het Brusselse Gewest ook minder moeten bijpassen. Hetzelfde kan van sommige gemeenten worden gezegd. En dit alles belet niet dat nog steeds nutteloze uitgaven worden gedaan. Men denke maar aan het inrichten van onwettelijke referendums.

Daarom ook mijn gelukwensen bij het begin van deze uiteenzetting over het voorlopig stopzetten of alleszins beperken van het dure project Neerpede.

Men denke ook nog maar eens terug — en de heer J. J. J. heeft er zoëven ook al over gesproken — aan de perikelen rond de peperdure verbrandingsoven.

Men komt ook altijd opnieuw terug op de vermindering van de betoelaging door het Gemeentefonds, als de voornaamste reden van het Brussels financieel tekort.

Ik herhaal in dat verband ook nog maar eens dat zo enkele jaren geleden de verdeling van dit Gemeentefonds werd gewijzigd, in die zin dat een deel van Brussel naar Wallonië overgeheveld werd — een operatie waarbij Vlaanderen dus in feite niets meer kreeg — men dit, wat ons betreft, opnieuw mag omkeren indien de Walen en de Franstalige Brusselaars dit onder mekaar kunnen uitvechten.

Ik heb ook de leden van de Brusselse executieve gefeliciteerd met hun pogingen om opnieuw een aantal inwoners voor de agglomeratie bij te winnen. Dit is inderdaad hoogst noodzakelijk indien men denkt aan de meer dan waarschijnlijke evolutie van de Brusselse bevolking in de komende decennia. Maar ook hier vrees ik dat het gezegde zal gelden: het is te laat de put gevuld als het kalf verdrongen is ...

Gedurende meer dan twintig jaar heeft men een politiek gevoerd, waarbij de uitwijking vanuit Brussel naar het randgebied om imperialistische motieven in de hand werd gewerkt. Nu stelt men, veel te laat, het nefaste van deze politiek vast op allerlei terreinen en dit zijn niet alleen de communautaire.

In Brussel zijn op het ogenblik duizenden, wellicht tienduizenden woongelegenheden van verschillende soort en prijs reeds beschikbaar. Maar dit alleen is natuurlijk niet voldoende. Men moet ook denken aan de openbare veiligheid, het groen, de hinder van diverse aard, kortom het aangenaam wonen in het algemeen. En daarom moet er nog veel gedaan worden.

Het komt mij voor dat weliswaar reeds een aantal inspanningen werden geleverd, maar dat zij niet evenwichtig over de agglomeratie en dan vooral over de kerngemeenten zijn verspreid.

Ik heb de indruk dat vooral Brussel-Stad reeds één en ander heeft verwezenlijkt en blijkbaar ook over meer middelen daartoe beschikt. Ik zou zeggen, een reden te meer voor de fusie, omdat andere kerngemeenten blijkbaar niet over dezelfde financiële troeven beschikken.

In verband met deze problematiek, zou ik trouwens willen vragen hoever het staat met de aanwending van de militaire installaties bijvoorbeeld te Etterbeek en de Prins Boudewijn- en de Prins Albertkazerne die nu toch al een paar jaar leeg staan.

Vooraleer te besluiten, nog een enkele vraag betreffende de tabellen. Ik vermoed dat het bedrag van 753 200 000 frank dat voorkomt op artikel 60.02 inzake het «Fonds bestemd om het Brusselse gewest in staat te stellen tegemoet te komen aan de specifieke financiële problemen van de gemeenten en van de Brusselse agglomeratie» — wet van 8 januari 1981 — en de tweede tranche is van de extra-dotatie die aan Brussel, ik zou bijna zeggen als troostprijs bij de staatshervorming, werd toegekend en waarmee Brussel wellicht inderdaad beter gediend is dan met een eigen mini-parlement.

Weliswaar bewust van het feit dat ik als buitenstaander spreek — maar het is in de laatste weken nog wel meer voorgekomen dat buitenstaanders zich gingen bemoeien met Vlaamse zaken — zou ik ook nog aan de Franstalige gemeenschap een suggestie willen doen.

Ik weet niet hoe het wettelijk precies in mekaar kan worden gestoken, maar het zou een schone zaak zijn, zo de kredieten die thans aan de in feite totaal overbodige Franstalige Culturele Commissie te Brussel worden toegekend — alleen omdat er ook een Nederlandstalige Culturele Commissie bestaat — zouden kunnen worden overgeheveld naar noodzakelijker dingen te Brussel, bijvoorbeeld de sociale huisvesting of de stadskernvernieuwing.

Als besluit zou ik nog eens willen herhalen dat wij, Vlaamse nationalist, in tegenstelling met wat sommigen willen doen geloven, het goed voorhebben met Brussel. De redenen hiervoor liggen voor de hand. Brussel is immers een aloude Vlaamse stad, die door onrechtvaardige tijdsomstandigheden voor een deel verfranst werd maar waar nog altijd een paar honderdduizend Vlamingen verblijven. En het doet er niet toe of deze mensen van zichzelf beweren dat zij geen Vlamingen zijn, zij zijn het. Wij zouden dus willen dat het met Brussel goed gaat, maar dit is duidelijk niet het geval en het is onze schuld niet, integendeel.

Wij zijn ervan overtuigd dat de politieke opties die wij in verband met Brussel verdedigen ook voor de Brusselse bevolking in haar geheel de beste zijn.

Op nationaal vlak hebben wij de Vlaamse meerderheid prijsgegeven nadat ons beloofd was dat de Vlamingen in Brussel gelijke medezeggenschap zouden krijgen, maar van dit laatste kwam echter niets in huis. Toch is dat de essentiële voorwaarde, alvorens er van een overeenkomst tussen Brusselaars, Vlamingen en Franssprekenden, waarover de heer Lepaffe het nog zojuist had, sprake kan zijn. Eerst moeten de beloften van vroeger, waarvoor wij de prijs hebben betaald, ingelost zijn.

Zolang dit niet gebeurt, en zolang Brussel niet op een ordentelijke manier wordt bestuurd, kunnen wij vanzelfsprekend geen enkele steunverlening en evenmin de Brusselse begroting goedkeuren. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Noël de Burlin.

M. Noël de Burlin. — Monsieur le Président, mesdames et messieurs les ministres, mes chers collègues, à la lecture du budget de la Région bruxelloise de l'année 1981, j'ai éprouvé quelque inquiétude à propos de sujets bien différents.

Je souhaiterais tout d'abord savoir ce qu'il advient du problème de l'incinération des immondices et où en est la réalisation de l'usine prévue tant sur le plan de la subside que du financement. Ce problème devrait, à mon sens, être explicité compte tenu de l'importance qu'il revêt pour l'avenir de l'agglomération bruxelloise.

En ce qui concerne le logement, les nouvelles mesures relatives au loyer des logements sociaux auront un impact considérable. En effet, on a relevé les plafonds des revenus admissibles, mais a-t-on prévu que cette mesure provoquera inévitablement des à-coups au niveau de la demande, ce système étant basé sur l'examen des revenus? Je serais curieux de connaître les dispositions prises pour contrôler avec exactitude ces revenus et les ressources des intéressés.

D'autre part, les revenus des locataires seront-ils suivis annuellement et dans l'hypothèse où ils subissent une évolution, jusqu'où peuvent aller les mesures de démenagement à prendre par les sociétés? Je constate qu'avec le nouveau système il y aura nécessairement un accroissement des demandes. Or, parallèlement, et ce n'est un secret pour personne, le parc de logements actuel disponibles est saturé. Il y a donc dans ce cas deux hypothèses: ou l'on construit davantage ou l'on se sépare de ceux qui n'ont plus droit aux logements sociaux.

Le ministre pourrait-il me préciser quels sont les contrôles effectués par les sociétés et les mesures effectivement prises par celles-ci lorsque les loyers sont fixés en fonction des revenus des individus?

J'ai entendu, à différentes reprises, que Bruxelles était lésée en matière d'application des lois d'expansion économique au niveau des grandes entreprises. Celles-ci ne sont pourtant pas concernées par la loi du 1970, celle-ci ne concerne que les zones de développement et Bruxelles n'est pas considérée comme telle.

A cet égard, certaines zones de la région bruxelloise sont dans un tel état de décrépitude et intégrées dans une économie chancelante où le chômage augmente plus que dans n'importe quelle autre région du pays, de telle sorte que je crois justifié qu'à terme, certaines zones de cette région bruxelloise puissent être considérées comme zones de développement et pouvoir ainsi bénéficier de la loi

de 1970 en matière d'expansion économique. Le ministre a-t-il entamé les démarches nécessaires à la modification en ce sens de la loi de 1970 ?

Pour ce qui regarde les PME, il est incontestable qu'un effort considérable a été fourni. L'octroi des crédits aux entreprises s'appuie sur la loi de 1978 et je ne puis que me réjouir de voir ainsi encouragée la promotion des PME par cette loi. Je souhaite toutefois que les critères, compte tenu de la situation angoissante de notre économie régionale, soient interprétés de la manière la plus large et que les primes accordées soient liquidées dans les délais les plus brefs.

En matière de construction, je ne puis que constater un nombre inquiétant de faillites qui ont entraîné la disparition d'entreprises importantes telles que Socol, Eves, ECB et enfin, tout récemment, TRT. Le secteur de la construction entraînant, par sa nature, un nombre important de petites entreprises en amont et en aval me semble devoir retenir notre particulière attention.

Ce ne sont plus les rumeurs du malaise de ce secteur qui sont inquiétantes, c'est la réalité de sa décrépitude, à travers les faillites successives. Le ministre a pris l'heureuse initiative d'une table ronde qui s'est tenue avec les représentants patronaux du secteur de la construction. J'aimerais savoir ce qu'il en est advenu et si des mesures ont été envisagées pour redresser ce secteur majeur de notre économie.

C'est tout un pan de notre économie qui est battu en brèche, car la confiance du public a été très fortement ébranlée. Les propriétaires ne font que vendre, et la péréquation cadastrale a eu des effets totalement négatifs, en particulier à Bruxelles et dans la périphérie des grandes villes. Ces effets ont été négatifs aussi pour l'Etat, d'ailleurs, puisque, pour 1980, les droits d'enregistrement sont retombés à 44 p.c. de ce qu'ils étaient auparavant.

J'aimerais connaître l'attitude du ministre en ce qui concerne le maintien ou la disparition du Conseil économique régional brabançon, problème qui me préoccupe également. A-t-on envisagé la création d'un Conseil économique régional bruxellois ? Sinon, le Conseil économique régional brabançon étant maintenu, il faudrait renommer d'urgence les mandataires dont le mandat est venu à expiration à la fin de 1980.

Il y a un an que les statuts de la Société régionale d'investissements bruxelloise, ont été approuvés par le Comité ministériel de la Région bruxelloise. Je me demande ce qui en a retardé l'installation définitive. Quand donc cette société sera-t-elle opérationnelle ? Croyez-vous que les sociétés qui en ont besoin puissent attendre indéfiniment le bon vouloir des mandataires ? Les entreprises ont eu connaissance de ce projet, certaines y ont placé tous leurs espoirs, mais ne voient rien venir. C'est ainsi que des entreprises viables, qui pourraient être sauvées, voient la faillite se profiler à l'horizon.

Je ne puis m'empêcher de constater que les deux autres sociétés régionales d'investissements, la wallonne et la flamande, sont opérationnelles depuis longtemps. Qu'attend-on pour donner aux entreprises bruxelloises le partenaire public nécessaire au redéploiement de notre économie ?

J'en viens au problème de l'eau auquel tous les Bruxellois, plus particulièrement les entreprises bruxelloises, sont sensibilisés. Que fait-on pour uniformiser les tarifs ? Cette question est évoquée depuis des années, mais les tarifs restent différents alors que ceux du gaz, de l'électricité et du téléphone sont uniformes. Je crois qu'il y a plus de dix tarifs différents pratiqués dans la région bruxelloise, tarifs qui, d'ailleurs, sont tous trop élevés.

La Conférence de l'eau s'est penchée sur le problème de l'épuration et des solutions à y apporter. Le ministre, Mme Goor, a présenté un plan directeur de l'évacuation des eaux et de la lutte contre les inondations. Je voudrais avoir quelques précisions quant aux actions qui sont menées et à la concrétisation des intentions exprimées.

Je me pose la question de savoir s'il entre dans les intentions du ministre de réaliser une société de bassin hydrographique chargée de l'étude de la construction de deux stations d'épuration de l'eau.

J'ai également quelque inquiétude au sujet de l'usine de Tailfer, située en Wallonie, mais qui a été payée par des deniers bruxellois et qui devrait donc, selon moi, rester la propriété des Bruxellois. Il conviendrait que des accords interrégionaux rassurent la population sur les intentions de nos amis wallons, car des bruits courent sur une éventuelle reprise de cette usine par la Région wallonne.

En ce qui concerne les infrastructures régionales, le programme des investissements prioritaires, le Pip, réparti entre les trois régions

des crédits non régionalisés. Le ministre pourrait-il me dire quels sont les projets financés par ces crédits dans la région bruxelloise et si ceux-ci sont utilisés à 100 p.c. ?

Au sujet des transports en commun, la Stib a créé une infrastructure pour les métros. Je voudrais savoir si on dispose des crédits nécessaires et du personnel compétent pour faire circuler les rames à une fréquence qui ne décourage pas les usagers.

En matière d'infrastructure de métro, de nombreux travaux sont encore en cours. Y a-t-il d'autres chantiers en perspective et qu'en est-il de la reprise des chantiers des entreprises en faillite ?

Je crois que toutes les questions que j'ai abordées doivent trouver une solution dans les plus brefs délais. La population est incontestablement troublée par les longueurs au niveau de la décision et de sa concrétisation. Je souhaite que les ministres concernés soient conscients de ce que Bruxelles qui n'est pas encore une région organisée, ne doit pas attendre de l'être pour que l'on trouve des solutions à ses problèmes.

Je pense que la machine est en marche; il suffit de l'accélérer. Je fais confiance aux ministres et voterai donc ce budget. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer de Seranno.

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, dames staatssecretarissen, mijnheer de minister, geachte collega's, vorige week heb ik hier een klein verwijt gemaakt aan de minister van het Brussels Gewest omdat hij niet aanwezig was bij de bespreking van de begroting van de Diensten van de Eerste minister waarin ook de begroting voor de werking van zijn kabinet en van de kabinetten van de twee staatssecretarissen voor het Brussels Gewest werden behandeld. Mijnheer de minister, ik loerde in alle richtingen maar u was, tot mijn grote spijt, met geen oog te bespeuren tijdens de bespreking van de begroting. Wel was u aanwezig bij de stemming. Ik heb toen aangekondigd dat ik u vandaag enkele vragen zou stellen.

Mijn uiteenzetting handelt over vier punten: 1) de kabinetswerking; 2) problemen in verband met de zogenaamde Gewestraad; 3) de verspilzucht van sommige gemeentebesturen; 4) het Brussels leefmilieu.

Het eerste punt betreft dus de kabinetswerking. Op de begroting van de Diensten van de Eerste minister is voor het kabinet van de staatssecretaris voor het Brussels gewest, Nederlandse sector, 29 miljoen uitgetrokken, voor de staatssecretaris voor het Brussels gewest, Franse sector, 38 miljoen en voor het kabinet van de minister voor het Brussels Gewest 77 miljoen. Samengeteld geeft dit ongeveer 150 miljoen. Daarin zijn niet begrepen de indirecte kabinetskosten die niet onmiddellijk op een begrotingspost kunnen worden teruggevonden en die ik raam op 150 miljoen. Dit brengt de kosten voor de werking van de Brussels executieve dus op 300 miljoen. Daarbij heb ik echter nog niet de kosten gevoegd van de kabinetten van de twee ministers die bevoegd zijn voor de culturele en voor de persoonsgebonden aangelegenheden; 300 miljoen op een begroting van 3 miljard betekent 10 pct., wat veel is voor de beheerskosten van het Brussels gewest. Ook de kosten voor de werking van de Brussels instellingen die in andere begrotingen zijn opgenomen, moeten daar nog worden aan toegevoegd.

Mijnheer de minister, ik wens in dit verband één concrete vraag te stellen. Wat in de begroting van de Diensten van de Eerste minister is vermeld zijn de lonen, uitgaven voor sociale zekerheid en vergoedingen van kabinetsleden die geen ambtenaar zijn. Daarin zijn niet begrepen de personeelsleden van de rijksdienst die naar uw kabinet zijn overgeheveld. Ik wens het juiste aantal personeelsleden te kennen van de rijksdienst en van parastatalen die zijn overgeheveld naar de kabinetten van de Brussels executieve.

Het tweede punt betreft de zogenaamde Gewestraad. Op pagina 59 van het verslag staat in het verantwoordingsprogramma onder hoofdstuk 01 — Diversen in het Nederlands «Dotatie aan de Gewestraad» en in het Frans «Dotation aux institutions régionales». Geef toe dat het iets volledig verschillend is. Ik vermoed dat het personeel van de Brussels gewestraad een overblijfsel is van de vroegere Gewestraad. Voor de werking van die Gewestraad werden tien miljoen uitgetrokken. Een peulschil! Mijn vraag is: welke taken worden verricht door het personeel van de vroegere Gewestraad ? Men heeft mij medegedeeld, mijnheer de minister, dat het hier gaat om zeer deskundig en spaarzaam personeel. Toch wens ik te weten hoe deze tien miljoen werden besteed. Immers, nu wij elke frank moeten omkeren alvorens hem te gebruiken, moeten wij tien mil-

joen keren deze frank omkeren en nagaan of het geld niet nutteloos werd besteed.

Wat het derde punt betreft, mijnheer de minister, zal u mij allicht de nodige inlichtingen kunnen verstrekken. Ik zie immers verschillende van uw medewerkers in de tribune van de ambtenaren.

De gemeenten van het hoofdstedelijk gebied Brussel geven ons de indruk nogal besmet te zijn met de ziekte van de verspilzucht. Ze geven zeer dure brochures uit met multicolore foto's op zeer duur papier. Op deze foto's komen voor de burgemeester, de schepenen en, indien mogelijk, ook een of ander minister.

M. R. Gillet. — Cela n'existe pas en région flamande? Occupez-vous de votre région.

De heer De Seranno. — Brussel is ons gebied, onze nationale hoofdstad en daarvan bespreken wij vandaag de begroting. Aangezien u toch zo heftig reageert, wijs ik erop dat ik in het bezit ben van een eentalige blinkende brochure van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe waar uw foto in voorkomt ...

M. R. Gillet. — ... et qui ne coûte rien aux contribuables. Tâchez de faire de même!

De heer De Seranno. — Mijnheer Gillet, u weet dat wat u nu zegt onjuist is. Deze brochure wordt betaald door de gemeente. Op een ogenblik dat u zelf steen en been klaagt, is het onverantwoord om een dergelijke brochure op duizenden exemplaren uit te geven enkel met de bedoeling propaganda te maken voor uw partij. Dit is verspilzucht. Het gaat hier om onze centen die wij via alle mogelijke dotaties ter beschikking stellen, ook aan uw gemeente.

M. R. Gillet. — Ce que vous dites est faux. Cette revue donne la parole à tous les partis politiques y compris aux partis flamands. Elle est payée par la publicité. Gardez-vous d'accuser les autres.

De heer De Seranno. — Wat ik zeg is niet vals. Het gaat om een brochure van de gemeente waarin propaganda wordt gemaakt voor uw bestuurders, voor de burgemeester en de schepenen van het FDF. U misbruikt de gemeenschapsgelden.

M. R. Gillet. — Vous ne savez pas de quoi vous parlez! Regardez donc de votre côté au lieu d'accuser les autres.

De heer Van Ooteghem. — Sedert jaren wordt in Vorst een brochure uitgegeven met slechts een bladzijde Nederlands, al de overige bladzijden in het Frans. Ze wordt nochtans betaald door alle belastingbetalers. Bovendien is ze in strijd met de taalwetten.

M. Lepaffe. — En tout cas, tous les habitants de Forest trouvent cela normal. Ce n'est qu'ailleurs qu'ils se plaignent, comme toujours! Ce sont les envahisseurs!

M. le Président. — Monsieur De Seranno, vous avez la parole.

De heer De Seranno. — Ik zou Sint-Pieters-Woluwe niet hebben genoemd, als de heer Gillet mij niet had onderbroken. Ik vond de foto's zo fraai, zo schoon en zo duur, en zo talrijk, dat ik er onmogelijk over kon zwijgen.

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

Mijnheer de minister, eigenlijk waren mijn raadgevingen bedoeld voor de Brusselse executieve.

M. R. Gillet. — Nous ne sommes pas gênés. C'est vous qui devriez l'être!

De heer De Seranno. — Blijkbaar leg ik de vinger op de wonde en is men een beetje te voortijdig gestart met het voorbereiden van de verkiezingen van het volgend jaar.

M. Lepaffe. — Vous ne mettez pas le doigt dans la plaie, mais le doigt dans l'œil.

De heer De Seranno. — Mijnheer de minister, ik raad u in ieder geval aan dergelijke uitgaven te weigeren. U hebt de voogdij over deze gemeenten en ik neem aan dat u van uw voogdijrecht zult gebruik maken om tegenover het gehele land, Vlaanderen en Wallonië, te bewijzen dat de inspanningen die wij samen doen, het Noorden en het Zuiden, voor ons hoofdstedelijk gebied zin hebben. Deze

inspanningen zijn wij bereid te blijven doen op voorwaarde dat de middelen nuttig worden aangewend.

M. R. Gillet. — Et pourquoi pas les revues de Gand, d'Anvers et d'ailleurs! ... Cela devient scandaleux.

M. Lepaffe. — M. De Seranno ne connaît pas Anvers.

De heer De Seranno. — Ook te Antwerpen, ook te Luik, ook te Charleroi, maar vandaag bespreken wij de begroting van het hoofdstedelijk gebied.

Ik heb nog vier vragen in verband met gemeentebesturen en intercommunale verenigingen. Tussen haakjes, ook sommige intercommunale verenigingen geven veel te dure brochures uit. Niemand leest ze. Zij hoeven geen brochures uit te geven; wij moeten hun verantwoording vinden in het verantwoordingsprogramma van het Brussels gewest.

Allereerst een vraag in verband met rondreizenden en zigeuners. Mevrouw de minister, hoeveel standplaatsen hebt u reeds georganiseerd in het hoofdstedelijk gebied ten behoeve van rondreizenden en zigeuners?

Mijn tweede vraag sluit aan bij de discussie van daarnet. Hebt u instructies gegeven, mijnheer de minister, om die verspilling in de geciteerde gemeenten te doen ophouden?

Ten derde, onlangs werden grote kosten gemaakt, veroorzaakt door de onwettig georganiseerde tellingen. Bij de bespreking van een vorige begroting heb ik daar al op gewezen. Mijnheer de minister, wie draait voor deze kosten op?

De heer Van Ooteghem. — Wij!

De heer De Seranno. — Degenen die een onwettige daad hebben verricht? De gemeentekas? Het Brusselse gewest? De schepenen? De burgemeesters? Ik wens te weten wie die kosten heeft vereffend, zowel de kosten voor het drukken als de verplaatsingskosten en de vergoedingen van het personeel.

M. Désir. — Des formules de recensement n'ont-elles pas été détruites à l'initiative de bourgmestres flamands alors qu'elles avaient coûté plusieurs millions, monsieur De Seranno?

M. Neuray. — On a supprimé le recensement d'une manière tout à fait illégale.

De heer De Seranno. — Wij bespreken vandaag de begroting van het Brusselse gewest. Ik heb het gevoel dat u bang bent dat u zult moeten betalen, geachte collega. Hebt u ook dergelijke dingen gedaan?

De heer Van Ooteghem. — De heer Désir heeft dat allemaal zelf betaald.

De heer De Seranno. — Ten vierde, vorige jaren is het feit ter sprake gekomen dat de Brusselse agglomeratie huisvuil ophaalde buiten het hoofdstedelijk gebied, wat het voorwerp heeft uitgemaakt van een discussie bij het aangaan van nieuwe leningen en het goedkeuren van begrotingen. Men heeft ons toen verzekerd dat tegen de volgende begroting de zaak zou zijn opgelost en dat de agglomeratie deze kosten zou recupereren door de gemeenten *extra muros* een bijdrage te laten betalen.

Dat zijn vier vragen in verband met de gemeenten en intercommunale verenigingen.

Een laatste punt heeft betrekking op het leefmilieu van het Brussels gebied. Ik heb haastig en naarstig een aantal punten van de begroting opgeteld. Indien ik huisvesting, ruimtelijke ordening, bosbeheer en waterbeheer bij het milieubeleid mag rekenen, wordt daarvoor een totaalbedrag van ongeveer anderhalf miljard uitgetrokken. Op een totale begroting van 3,5 miljard betekent dat 40 pct. Proficiat daarvoor, leden van de executieve.

Ik meen dat in de mate waar u erin slaagt de Brusselse leefruimte opnieuw leefbaar te maken, u de stadsvlucht zult kunnen afremmen.

Een aangelegenheid die ons bekommert is de wijze waarop de afvalstoffen worden verwerkt in het hoofdstedelijk gebied. Gisteren hebben wij, uw bureaus, in de Vlaamse Raad een ontwerp van decreet besproken inzake het beheer van de afvalstoffen. Het is duidelijk dat deze aangelegenheid interregionale problemen meebrengt van

overleg en samenwerking en dat ook de wijze waarop in Brussel-Hoofdstad het beleid inzake de afvalstoffen wordt gevoerd, belangrijk is voor de beide andere regio's van het land.

M. R. Gillet. — Cela paraîtra dans la luxueuse revue du *Vlaamse Raad*!

De heer De Seranno. — Wij zijn allen samen verantwoordelijk voor het hoofdstedelijk gebied, geachte collega. Dat is de reden waarom wij deze week nog een voorstel van wet zullen indienen inzake het beheer van de afvalstoffen in ons hoofdstedelijk gebied, in Brussel, waarvan wij eigenlijk, mijnheer de minister, veel houden, u kunt ervan overtuigd zijn. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Cudell.

M. Cudell. — Monsieur le Président, mesdames et monsieur les ministres, chers collègues, je veux souligner combien le rapport de M. Poulet, par sa concision et sa précision, a permis un débat clair. Je me félicite aussi que le budget de la Région bruxelloise vienne enfin en discussion, je ne dirai pas au moment opportun, mais en temps utile. Le budget précédent avait été voté en décembre 1980, soit un peu tardivement. Nous avons donc gagné six mois par rapport à l'exercice 1980. Le budget de 1982 sera peut-être voté avant même que commence l'exercice.

Les communes de la région de Bruxelles, monsieur le ministre, se sont félicitées du fait que l'exécutif bruxellois ait pu mener à bien le dur combat pour l'emprunt de consolidation.

L'histoire de ce deuxième emprunt est parsemée d'embûches et de difficultés. Il a d'abord fallu convaincre tout le monde du caractère absolument indispensable de cet emprunt de consolidation et, par la suite, l'obtenir du pouvoir national, d'une part, et des banquiers, d'autre part. Nous savons combien l'exécutif de notre région a dû faire preuve de bonne volonté pour obtenir des banquiers les fonds indispensables. Heureusement, nous avons reçu plus que prévu, mais, il ne faut pas se le dissimuler, l'emprunt de consolidation n'en est finalement pas un. Disons les choses telles qu'elles sont: cet emprunt est libéré par tranches successives; il ne remet pas «les compteurs à zéro». En fait, il est utilisé par les communes comme un ou des emprunts de trésorerie en sus.

Bien entendu, le problème fondamental qui se pose est de savoir comment nous allons nous en sortir, demain, quand l'emprunt sera consommé et, je le répète, sans que «les compteurs aient été remis à zéro», la situation malsaine s'étant prolongée sans que l'on ait pu rembourser, par exemple, en tout ou en partie les derniers emprunts étrangers ou contractés sur le marché étranger par un certain nombre de communes.

En conséquence, monsieur le ministre, nous croyons que la négociation, la discussion sur ce que l'on a appelé la problématique bruxelloise est maintenant plus nécessaire que jamais. On avait dit que le problème de Bruxelles devait être réglé dans un temps raisonnable. Ce temps est venu. Dans la discussion de la problématique bruxelloise, il faudra évidemment trouver une solution au problème de la clef de répartition.

Vous évoquez le problème, Monsieur Poulet, dans votre rapport, et vous avez bien fait. Mais il va falloir aussi certainement se tourner vers l'acceptation par la nation de la régionalisation d'une partie au moins des impôts localisables. Je crois que c'est une piste à poursuivre et que c'est au travers de la régionalisation des impôts localisables, qu'il va falloir trouver une solution au problème des finances communales à Bruxelles.

Il y a aussi — c'est un expédient, encore qu'assez fondamental ou qui pourrait l'être — le problème de la mainmorte.

Depuis tout un temps, on a évoqué pour Bruxelles, et d'ailleurs pour l'ensemble du pays, le problème de ces sites exonérés du précompte immobilier parce qu'ils sont des sites d'Etat ou d'institutions exonérées du précompte immobilier, voire d'autres impôts comme la taxe sur le personnel occupé ou sur la force motrice. Trois cents millions ont été prévus au budget de 1981, comme un premier pas. Une étude de l'Union des Villes, très bien faite d'ailleurs, a montré que rien que pour Bruxelles, le milliard serait certainement dépassé.

Le ministre espère-t-il que, pour le budget de 1982, cette question de la mainmorte trouvera une solution? Je le dis, non seulement pour Bruxelles mais aussi pour l'ensemble du pays, encore que les sites exonérés du précompte immobilier se trouvent principalement à Bruxelles, pour les raisons que vous connaissez et sur lesquelles je ne reviendrai pas ici.

Par ailleurs, la solution qui avait été admise et consistant à confier la part relative à la mainmorte pour Bruxelles, à la Région

et non aux communes, ne pourrait-elle être rattrapée pour le budget 1982?

En effet, comme l'a très bien dit un orateur qui m'a précédé à la tribune, la part essentielle dans la répartition des trois cents millions est revenue à la ville de Bruxelles. Or, cette dernière, en vertu de sa dotation de 4 p.c. avant répartition du Fonds des communes, est pour le moment bien pourvue. Elle clôture, sans difficulté, son compte de 1979 avec plus d'un milliard de boni, alors que certaines des 18 autres communes de l'agglomération, sont incapables de payer leur personnel; à chaque fin de mois, doit se produire «le miracle» du paiement de ce personnel, avec, bien entendu, le non-paiement à la sécurité sociale de ce qui lui est dû pour les fonctionnaires temporaires et le non-paiement au fisc des impôts du personnel communal, ce qui est évidemment tout à fait inadmissible.

Je vous pose des questions précises: ce problème de la mainmorte pourra-t-il trouver une solution meilleure pour 1982 que pour 1981? Va-t-on vers la régionalisation des impôts localisables ou du moins d'une partie de ceux-ci, et n'est-ce pas là une piste à suivre si l'on souhaite trouver une solution au problème des finances communales?

J'aborde un deuxième sujet: la rénovation urbaine. On ne s'étonnera pas de m'en entendre parler. Il est évident que la conjugaison des effets des arrêtés relatifs à la rénovation urbaine — celui qui concerne la rénovation de biens publics groupés, celui qui a trait à la rénovation de biens publics isolés — avec les dispositions du Code du logement et les indemnités prévues pour les transformations d'immeubles, comme encore avec la possibilité nouvellement accordée aux communes par l'exécutif, d'exonérer du précompte immobilier pendant une période de cinq ans maximum les propriétaires qui rénovent, la conjugaison de tous ces éléments, dis-je, a permis à la rénovation urbaine de démarrer.

On a également vu démontrer sur le terrain, au moins dans une commune que je connais quelque peu, qu'il est possible de coordonner l'action de divers départements, en vue de concevoir globalement la rénovation de sites déterminés. L'exécutif régional a joué et joue un rôle très important sur ce plan, mais le département de la Santé publique, et celui de la Communauté française y sont associés, comme d'ailleurs la Société nationale du Logement qui, tout en n'étant pas encore entièrement régionalisée, a une mission à exercer dans ce domaine, étant donné qu'un secrétaire d'Etat compte le logement dans ses attributions.

Je le répète, la coordination des efforts permet à des opérations comme celles qui se sont déroulées dans le quartier nord-est de Bruxelles; de connaître le développement que l'on constate à l'heure actuelle.

Cependant, il faut le souligner, l'expérience faite sur le terrain prouve la lenteur du cheminement des dossiers et attire l'attention sur un risque de découragement de ceux qu'anime la volonté politique de procéder à une rénovation systématique des vieux quartiers. Je veux parler des communes qui sont la pierre angulaire de la rénovation. Cette lenteur est évidemment due aux complexités administratives que nous connaissons dans ce pays, mais aussi, j'y insiste, à l'absence d'une doctrine commune aux divers départements quant au problème de la rénovation.

Dans ce domaine, l'exécutif régional a un rôle important à jouer afin que les services qui ont la rénovation urbaine dans leurs attributions aient une unité de doctrine et d'approche des problèmes. Cette situation pourra s'améliorer d'autant plus facilement quand l'administration sera régionalisée, ce qui n'est malheureusement pas encore le cas pour le moment. C'est d'ailleurs pourquoi je suis de ceux qui croient que la discussion relative à la problématique bruxelloise a maintenant un caractère d'urgence.

Je sais que la régionalisation n'est pas possible avant la révision de l'article 107^{quater} pour Bruxelles, mais le débat doit avoir lieu dans les plus brefs délais. En effet, nous constatons que les services ne suivent pas l'exécutif dans le cheminement de ses idées. C'est pourquoi, sur le terrain, la rénovation prend du temps. Je ne citerai qu'un exemple. Un grand projet de rénovation actuellement en cours a, en fait, été décidé par un arrêté royal de 1977. Or, ce n'est que début 1981 que le travail a pu être entamé sur le terrain. C'est évidemment très long.

En revanche, il est démontré que la rénovation urbaine en cours est économiquement et socialement rentable. Que n'a-t-on entendu dire que la rénovation légère ne faisait que créer des taudis pour demain et qu'elle coûtait plus cher que le neuf. Or, l'expérience démontre que, de vieux bâtiments, on peut faire des bâtiments rénovés confortables, et ce pour de nombreuses années, à des prix se situant dans une fourchette de 8 000 à 13 000 francs le mètre carré,

coût de l'immeuble compris, ce qui est de loin inférieur au prix du neuf.

Par conséquent, sur le plan économique, en dépit de toutes les difficultés que l'on connaît, la rénovation s'avère rentable; elle l'est aussi socialement, et même dans le cadre de la politique consistant à prôner, à juste titre, le retour à la ville. Chacun, en effet, a droit à une vie de qualité en ville. Seule, la rénovation urbaine rend possible l'accès à la maison unifamiliale. C'est pour moi un leitmotiv: Bruxelles a besoin de familles et d'enfants. Il faut donc songer à la maison unifamiliale qui s'indique davantage que l'appartement pour la vie des familles.

J'en arrive à un problème évoqué il y a quelques instants, celui relatif aux espaces verts.

Je ne conteste nullement la nécessité de développer certains de ces espaces, voire d'en protéger d'autres, dits de prestige. Je vise, en l'occurrence, le bois de la Cambre, la forêt de Soignes, le parc de Woluwe, le parc Josaphat, le Laarbeekbos, le Poelbos, le bois de Sainte-Marie et le Dilbeekbos. Mais il me paraît indispensable d'aménager en ville des espaces verts sociaux destinés aux jeux des enfants et au repos des aînés. Même les occupants de maisons unifamiliales doivent pouvoir jouir d'espaces verts, tant pour eux que pour leurs enfants; cela me paraît un impératif catégorique.

Je ne me suis pas opposé au projet élaboré par la commune de Jette qui disposait déjà de sites verdoyants, mais il ne faut pas pour autant négliger l'aménagement d'espaces verts sociaux, indispensables à une vie de qualité en ville.

J'en viens au plan de secteur. Si, tant à la Chambre qu'au Sénat, la loi générale a été votée dès 1962, pour ce qui concerne la région bruxelloise, il a fallu attendre 1973 pour que l'on commence à élaborer sérieusement un plan de secteur. Il existe maintenant et je tiens à rappeler que sa réalisation a été assurée démocratiquement, au cours de centaines de réunions auxquelles ont été associés tous les milieux concernés, tant publics que privés, ceux de la construction et ceux de l'écologie au sens le plus large du terme. Son originalité réside dans le fait que son application s'opère aussi selon une technique démocratique, celle de la concertation, laquelle permet, dans un site déterminé, l'exception qui confirme la règle générale, pour autant qu'on ne change pas fondamentalement la destination initialement prévue. Je tiens à dire à l'exécutif combien je redoute tout ce qui pourrait le remettre en question.

D'aucuns souhaitent plus de laxisme et voudraient un plan qui, finalement, n'en serait plus un. J'estime, quant à moi, que si l'on remet en question le plan de secteur, il n'y aura plus d'utilisation rationnelle du sol bruxellois; chaque exception que l'on aura faite servira de précédent à une entorse nouvelle et on retournera à l'aménagement anarchique que nous avons connu pendant les années 60 et au début des années 70, ce qui serait préjudiciable à notre région et à l'objectif que nous poursuivons tous: le retour en ville.

J'en viens au problème de l'eau. Comme porte-parole de la Conférence des bourgmestres de la région de Bruxelles, je tiens à déclarer que le moment est venu d'apporter une solution à la problématique de l'eau; les lois de régionalisation l'imposent d'ailleurs. La loi de 1971 relative aux sociétés de bassin est devenue caduque, ces sociétés se situant dans différentes régions et la politique de l'eau étant régionalisée. Il faut à Bruxelles un organisme chargé d'exécuter la politique de l'eau, tant des eaux de surface que des eaux de ruissellement ou des eaux usées, bref de s'occuper des problèmes d'égouttage et d'épuration. Nous estimons qu'une initiative bruxelloise en la matière et, par conséquent, la création d'un organisme bruxellois, s'imposent d'autant plus que la régionalisation a mis la problématique de l'eau à charge des budgets régionaux.

L'épuration de l'eau devant coûter aux Bruxellois, au cours des prochaines années, quelque 15 milliards à prix constants, nous estimons que les Bruxellois doivent pouvoir décider eux-mêmes de l'utilisation de cette somme. Nous ne voyons pas pourquoi la province, quelle que soit par ailleurs sa bonne volonté, devrait être directement associée à l'entreprise de l'épuration des eaux usées à Bruxelles alors que, pour les problèmes de l'eau à Nivelles ou à Louvain, Bruxelles n'a pas à intervenir.

La région de Bruxelles n'ayant pas la personnalité juridique, puisqu'il n'y a pas eu pour elle de loi d'application de l'article 107^{quater}, je suis de ceux qui croient que cet organe bruxellois doit être une intercommunale dont l'exécutif serait, bien entendu, l'autorité de tutelle.

M. Gramme, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

J'ai reçu une lettre d'un conseiller provincial qui ne comprend pas pourquoi nous voulons que ce soit une intercommunale. Nous

avons répondu que la problématique de l'eau a toujours été, à Bruxelles, du ressort des communes, et ce depuis le siècle dernier, et que nous ne voyons pas de raison de changer quoi que ce soit à ce fait. Cette intercommunale s'assurerait le concours technique des intercommunales existantes et, éventuellement selon des modalités à convenir, le concours technique des services des communes associées.

Je sais qu'au niveau de l'exécutif, on se pose la question de savoir s'il faut un ou plusieurs organes. J'attire l'attention sur le danger de créer plusieurs organes. C'est absolument inconcevable alors qu'il n'est question que de simplification des administrations, des circuits de décision, ainsi que de la nécessité de limiter les effectifs. Nos communes et les intercommunales existantes disposent déjà du personnel, des cadres, des techniciens, du personnel de maîtrise et d'exécution.

M. de Burlin a posé la question de savoir si la région comptait entreprendre des études à ce sujet. Plus de cent millions ont déjà été dépensés à cette fin et les frais doivent s'arrêter là. Voilà pour la politique de l'eau.

En ce qui concerne les finances régionales proprement dites, les chiffres sont là et ils sont la conséquence de la fameuse clé de répartition, c'est-à-dire actuellement 9,28 p.c. En mai 1981, l'exécutif a obtenu du gouvernement certains accommodements afin de maintenir une augmentation proportionnelle à celle du budget national. En résumé, nous aurons cette année 500 millions pour la rénovation, un peu moins de 500 millions pour ce Plan vert, 1 milliard pour l'expansion économique, 2,5 milliards pour le logement, soit quelque 4,3 milliards, qui, nous l'espérons, seront bien utilisés. Si l'on tient compte des dépenses consenties pour Bruxelles, et sur lesquelles nous n'avons aucun contrôle, nous nous sentons très mal traités.

En effet, il faut y ajouter les sommes que l'Etat national consacre à Bruxelles et qui représentent, pour les routes seulement, plus de trois milliards. En a-t-on un réel besoin? N'avons-nous pas besoin d'argent davantage pour la rénovation urbaine et pour les espaces verts que pour des routes qui, au lieu d'amener les gens à Bruxelles, les incitent à partir? Je pense à l'autoroute urbaine et aux tunnels successifs que l'on va construire de la place Rogier à l'avenue Charles-Quint. Est-ce de l'argent bien utilisé? Les Bruxellois ne devraient-ils pas pouvoir discuter de l'emploi des crédits que l'Etat national a décidé d'allouer?

M. Noël de Burlin a évoqué le problème de la Stib. Les dépenses importantes pour cette société sont décidées par l'Etat national et non au niveau de la région. Certes, les Bruxellois disposent de nombre d'infrastructures dont on tient compte pour prétendre qu'ils reçoivent leur part du gâteau. Mais cette part n'est-elle pas empoisonnée? Cela aussi devrait faire l'objet d'un débat avant longtemps. Si l'on additionne tout ce qui échoit à Bruxelles, y compris pour les routes et les infrastructures pour les transports publics, Bruxelles reçoit beaucoup. Mais une utilisation judicieuse s'impose.

Enfin, un mot sur la société régionale d'investissements et sur la société régionale de logement. Nous souhaitons que l'une et l'autre voient le jour le plus rapidement possible. La régionalisation de l'administration est un impératif catégorique si l'on veut une politique et une doctrine de l'exécutif régional qui se traduise dans les faits. Si l'on veut une politique du logement social à Bruxelles, il faut une société régionale de logement, de même si l'on veut une promotion économique de la région bruxelloise, il faut une société régionale d'investissement. (*Applaudissements sur divers bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. De Groeve, ministre.

M. De Groeve, ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, chers collègues, l'avantage d'un exécutif « triangulaire », c'est de pouvoir se partager les réponses. Ainsi, les questions posées qui relèvent plus particulièrement des compétences, définies par arrêté royal, de Mme Goor et de Mme De Pauw, recevront réponse des deux secrétaires d'Etat. J'essaierai de répondre aux questions qui relèvent de ma compétence et qui, d'une manière générale, revêtent un caractère budgétaire.

M. Gillet, ce qui ne m'étonne pas d'ailleurs, a été, dans ce débat, le plus virulent des intervenants. Le connaissant depuis suffisamment longtemps, je lui ferai remarquer que ce qui est excessif, je ne dirai pas est insignifiant, mais est un rien insignifiant. Je passe sur les qualificatifs décernés à l'exécutif de la région bruxelloise. Attendez encore quelques mois ou quelques semaines — vous avec le choix — que nous soyons en période électorale pour en parler. Il convient de ne pas exagérer.

Vous nous avez parlé de notre attitude à l'égard des dix-huit communes, et de la clé de répartition.

Je vous rappellerai un moment que j'ai vécu et qui, parce qu'il touche à quelqu'un qui nous était proche, m'est resté en mémoire.

La première fois que j'ai entendu parler d'un emprunt de consolidation, c'était en novembre 1977 au cabinet de mon honorable prédécesseur, le ministre Defosset alors que feu le secrétaire d'Etat François Persoons était déjà en train, avec ce talent que nous lui connaissions, d'imaginer une intercommunale des dix-huit communes qui s'adresserait à un consortium des banques pour obtenir les sommes nécessaires pour couvrir les déficits communaux. Depuis novembre 1977, on parle donc de cet emprunt de consolidation. Qu'il me soit permis, très modestement, de souligner que cet emprunt est voté et en voie d'exécution. La première tranche a été répartie et je crois pouvoir dire ici, sans m'avancer trop, que la seconde tranche le sera dans les jours qui viennent, probablement avant la fin du mois de juin.

Il est évident, monsieur Désir, et j'y reviendrai, que l'on peut considérer que 600 millions sont insuffisants. Sachez toutefois que le 15 mai, comme l'a souligné M. Désir, nous avons réinscrit, par un transfert du titre II au titre I, de notre budget dans notre enveloppe, la somme de 600 millions pour rencontrer la situation déficitaire des communes suite à l'application de la clef de répartition du Fonds régionalisé des communes.

Ce n'est pas d'hier ni même d'avant-hier que l'on parle de la mainmorte. C'est vrai qu'elle est insuffisante. Qu'il me soit permis de dire à M. Cudell que la mainmorte, sur une base insuffisante, a été payée, voici à peu près un mois, aux communes, en vertu d'un accord politique conclu sous le gouvernement Martens IV et repris par l'actuel gouvernement. Cet accord politique a prévu, *in terminis*, c'est peut-être regrettable, que la compensation a lieu en faveur des communes alors qu'il est exact que la négociation portait sur la compensation en faveur de la région qui, elle, aurait procédé à la répartition entre les communes.

Les 300 millions se répartissent *grosso modo* en 50 p.c. pour la région de Bruxelles, 26 p.c. pour la région flamande et 24 p.c. pour la région wallonne. Mais il est important de relever — et c'est une réponse à la question de M. Cudell en ce qui concerne l'avenir de cette mainmorte — que nous disposons maintenant des revenus cadastraux immunisés pour l'année 1980. Ils s'élèvent à 1 milliard 395 millions. Il est certain qu'objectivement, la notion de la mainmorte doit être, pour l'ensemble du pays, à nouveau négociée. C'est la raison pour laquelle, je puis aisément comprendre l'attitude de M. Gillet, bien que personnellement je la trouve un peu excessive.

M. Lepaffe m'a posé des questions précises auxquelles je souhaite répondre de la même manière.

En ce qui concerne l'application de la loi du 4 août 1978, je suis tout disposé à reconnaître avec lui le rôle qu'a joué — encore qu'il s'agisse d'une loi nationale — mon prédécesseur, M. Defosset.

Je vais lui donner des chiffres précis, qui ne sont peut-être pas heureux pour la région de Bruxelles, mais qui correspondent à la réalité.

Sur la base de la loi de 1978, pour Bruxelles, en 1980, les subventions-intérêts représentent 8,80 p.c. de l'ensemble des subventions accordées; les primes en capital 12 p.c. et les primes d'emploi 9,26 p.c.

Nous constatons que, fort heureusement — on peut évidemment différer d'opinion — un effort a été accompli.

J'ajouterai que, il y a dix jours à peine, le Comité ministériel de la Région bruxelloise a estimé nécessaire de revoir les directives B1 pour en faire — passez-moi cette lapalissade — des directives B2 qui doivent permettre aux PME un meilleur accès à la loi de 1978, dans un certain nombre de domaines.

Vous avez, Monsieur Lepaffe, et ce n'est pas la première fois, critiqué la formule d'allègement de la TVA en mettant en évidence que, sur le plan des constructions nouvelles, cet allègement pour Bruxelles était d'une importance limitée. Ceci est exact. Qu'il me soit cependant permis d'ajouter — et M. Cudell en a largement parlé quant au fond — que cet allègement de TVA s'applique également aux travaux de rénovation. En cette matière, non seulement un effort incontestable est fait mais encore voulu par la région de Bruxelles en matière de rénovation et je crois pouvoir dire, sans être optimiste, qu'il y a là en perspective une application assez réjouissante de l'allègement de la TVA.

En ce qui concerne le problème plus général, déjà abordé par M. Noël de Burlin, de la relance de la construction dans notre région, nous avons — au travers de la table ronde de la construction — été l'objet dans notre région comme dans les deux autres des mêmes doléances, ce secteur étant frappé dans les trois régions. La manière dont les deux autres ont abordé le problème, à savoir l'octroi d'une prime sur le taux d'intérêt, s'avère plus difficile à appliquer pour

l'instant chez nous, dans la mesure où dans les deux autres régions, cette prime peut aider à la reconstruction ou à la construction de maisons unifamiliales, alors que dans la nôtre la demande tend plus précisément à obtenir des avantages sur la liquidation de stocks d'appartements qui se trouvent entre les mains soit de constructeurs soit de promoteurs.

M. Lepaffe. — Si vous le permettez, monsieur le ministre, je voudrais vous interrompre sur un point.

Ce qui m'inquiète, c'est que les plafonds, les minima, les maxima, les déductions pour charge de famille et autres, sont toujours plus désavantageux à Bruxelles.

M. De Groeve, ministre de la Région bruxelloise. — Je prends acte de votre affirmation et, lorsque nous aurons pris une décision en ce qui concerne ce problème de la remise sur les taux d'intérêt, j'en tiendrai compte.

Dernière observation, mais je suis persuadé que M. Lepaffe ne m'en voudra pas de cette réponse: je ne me sens pas fortement impliqué comme exécutif régional dans le problème du Palais des Beaux-Arts. Qu'il me permette de lui rappeler qu'il s'agit d'une institution nationale bilingue qui relève d'un nombre, assez grand d'ailleurs, de mes collègues des deux communautés.

M. Lepaffe. — Je ne visais que la non-existence de la région.

M. De Groeve, ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur Désir, parmi les questions que vous m'avez posées, il en est une qui me frappe plus particulièrement: vous avez évoqué le problème du transfert de 600 millions du titre II au titre I. Permettez-moi de vous dire que vous avez incontestablement anticipé, même si c'est uniquement dans votre pensée. Vous avez cru pouvoir exprimer votre regret sur le fait que la répartition n'aurait pas eu lieu en concertation avec les communes.

Je vous répondrai que 1^o la répartition n'a pas eu lieu, 2^o les critères objectifs ne sont pas encore fixés et 3^o j'ai pris l'engagement de consulter la Conférence des bourgmestres et les autres instances qui doivent être consultées. A cet égard, l'enquête entreprise par le ministère de l'Intérieur et l'Union des Villes devrait nous amener à revoir sur un mode plus objectif un certain nombre de critères de répartition tant du Fonds régionalisé des communes que des 600 millions dont il a été question.

Vous me permettez cependant, monsieur Désir, de consulter d'abord et par priorité mes collègues du Comité ministériel. Je tiens toutefois à vous rassurer: les 600 millions ne sont pas encore répartis et je tiendrai l'engagement que j'ai pris de consulter.

M. Désir. — Certains antécédents m'avaient rendu circonspect, monsieur le ministre.

M. De Groeve, ministre de la Région bruxelloise. — Je souhaiterais beaucoup que cette circonspection disparaisse rapidement, monsieur Désir.

Aan collega Maes wil ik twee opmerkingen maken. Ten eerste zei hij dat er in Brussel vele instellingen bestaan en hij heeft ze genoemd: de Gom, de Gim, de Gewestelijke Economische Raad en de Ferc.

Allereerst wil ik erop wijzen dat wij over geen gewestelijke economische raad beschikken en, vervolgens, verschillende sprekers hebben het opgemerkt dat er geen Gim maar wel een Gom bestaat. Er is ook een Fonds voor de Reconvertie. Het doel van deze instellingen is verschillend. Het feit dat er in de toekomst meerdere zullen worden opgericht wil nog niet zeggen dat er te veel entiteiten zullen zijn om de diverse taken in ons gewest te vervullen.

Ten tweede, inzake de tabellen vestig ik de aandacht van de heer Maes erop dat de 753,2 miljoen die onder titel IV van onze begroting zijn ingeschreven ten voordele van een Fonds, geput zijn uit de begroting van Binnenlandse Zaken en dat dit geld bestemd is voor de consolidatieleningen voor de gemeenten in de Brusselse agglomeration. Dit heeft niets te maken met de 600 miljoen die van titel II naar titel I worden overgeheveld ten voordele van de verschillende Brusselse gemeenten.

M. Noël de Burlin, comme M. Cudell, a évoqué le problème de la SRI.

D'abord, je désire reconnaître que la mise sur pied de la SRI a connu certaines difficultés; pourquoi le cacher? Mon souhait est d'arriver à ce que la SRI soit opérationnelle pour le 15 juillet prochain.

Cependant, monsieur Noël de Burlin, je désire souligner que vous avez laissé sous-entendre que, si certaines entreprises n'ont pas obtenu les aides auxquelles elles avaient droit, c'était dû au fait que la SRI n'était pas encore opérationnelle. Je vous répondrai qu'au contraire, aucune entreprise n'a été laissée dans une situation où se posaient des problèmes. Que les entreprises aient été en expansion ou en difficultés, elles pouvaient s'adresser de toute façon à la SNI qui gère momentanément la situation des entreprises bruxelloises; la SNI, dans le système actuel, prend des participations pour l'Etat, celui-ci étant en l'occurrence la région de Bruxelles. Donc, le fait que la SRI n'était pas encore sur pied ne peut avoir été cause d'une lacune dans l'aide aux entreprises.

M. Noël de Burlin. — Monsieur le ministre, ce n'est pas le cas pour les PME. Que je sache, la SNI ne peut rien faire pour elles.

M. De Groeve, ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur Noël de Burlin, les PME sont concernées par la loi du 4 août 1978. Elles obtiennent des subsides en intérêts, des primes en capital et des primes pour l'emploi.

De toute façon, vous trouverez, dans le compte rendu du débat, les chiffres que j'ai donnés à M. Lepaffe concernant Bruxelles.

En ce qui concerne le Conseil économique régional du Brabant, il ne faut pas cacher non plus que nous nous trouvons devant une nouvelle difficulté qui naît de ce que les deux autres régions, dans le cadre de la loi de régionalisation du 8 août 1980, éprouvent des doutes quant à l'intérêt de maintenir un tel conseil économique. Bien entendu, ces doutes ne se traduisent pas uniquement dans une lettre envoyée au président de l'exécutif, mais plus particulièrement dans une volonté éventuelle de ne plus participer au financement de l'institution.

En attendant qu'une solution définitive soit trouvée avec les deux autres régions, j'ai entamé le processus pour la reconstitution du Cerb sur les bases actuelles.

En ce qui concerne l'expansion économique, nous avons mis sur pied tout comme pour le secteur de la construction une table ronde industrielle régionale.

Vous avez fait allusion aux zones de développement, mais vous savez que leur définition ne dépend pas uniquement d'une volonté régionale, ni nationale, mais bien européenne.

Une des conclusions auxquelles aboutit la table ronde industrielle, même si elle est amputée d'un de ses partenaires, c'est qu'il faudrait établir une « dichotomie » entre, d'une part, les législations sur l'expansion économique au sens le plus global du terme et, d'autre part, une législation plus particulière pour les entreprises en difficulté, les critères et les conditions de ces deux législations étant évidemment tout à fait différents.

Enfin, vous avez émis le vœu, que je partage, que les primes aux PME soient liquidées dans les délais les plus brefs. Nous avons pris contact avec notre collègue, Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes, afin que son administration fasse le nécessaire en vue de régler ce problème. En effet, tant que l'administration régionalisée n'est pas en place, nous relevons toujours des administrations nationales; des goulets d'étranglement y existent et nous pouvons parfois en être victimes.

Ik verontschuldigt mij, mijnheer De Seranno, voor mijn afwezigheid verleden week. Ik wist niet dat u bij de bespreking van de begroting van de Diensten van de Eerste minister, vragen wilde stellen over de executieve van het Brussels gewest. Ik zal nu op die vragen antwoorden.

De personeelsnormen en de werkingskosten van de executieve voor het Brussels gewest en van het departement van Wetenschappen-beleid worden vastgelegd door de Diensten van de Eerste minister.

Ik heb eveneens de gevraagde cijfers hier bij mij. Het kabinet van staatssecretaris Goor telt vierenveertig leden van wie er vierenveertig ten laste zijn van het kabinet. Het kabinet van mevrouw De Pauw telt eveneens vierenveertig leden van wie er veertien ten laste zijn van het kabinet. Mijn kabinet telt honderden elf leden van wie er tweeënzestig ten laste zijn van het kabinet. Zoals u weet heb ik één kabinet als minister en één kabinet als staatssecretaris.

Wij hebben echter tot nog toe geen gewestelijke administratie. Voor sommige taken hebben wij mensen nodig die wij niet kunnen vinden in andere ministeries of die collega's met nationale bevoegdheden ook niet kunnen detacheren. Het is bijvoorbeeld bijna onmogelijk — en ik wens dit trouwens niet te doen — ambtenaren van mijn collega Claes te vragen voor mijn eigen kabinet. Wij moeten derhalve een beroep doen op mensen uit de privé-sector, die ten laste vallen van het kabinet. Vandaar die sommen waarover u sprak.

De heer De Seranno. — Mijnheer de minister, ik dank u voor de snelle en ongetwijfeld correcte opgave van de cijfers. Ik heb berekend dat de executieve van het Brussels gewest in totaal tweehonderd kabinetsleden telt van wie er honderd op de begroting zijn ingeschreven. Mijn extrapolatie is derhalve juist: de totale werkingskosten voor de kabinetten van de executieve bedragen driehonderd miljoen, waarvan slechts honderdvijftig miljoen op de begroting is ingeschreven. Voor de medewerkers die gedetacheerd worden vanuit een ministerie of parastatale moet nog eens honderdvijftig miljoen worden betaald.

De heer De Groeve, minister van het Brussels Gewest. — De honderd personen die gedetacheerd zijn, krijgen daarenboven een bijkomende vergoeding.

De heer De Seranno. — Zo groot is die vergoeding toch niet!

De heer De Groeve, minister van het Brussels Gewest. — Ik ben het met u eens, mijnheer De Seranno, dat de Brusselse gewestraad bekwaame medewerkers heeft. Sommigen van hen komen trouwens uit de Senaat. Met het krediet van tien miljoen worden een griffier, twee typisten en een deurwachter die nog ten laste zijn van de gewestraad, betaald evenals de huur en werkingskosten. Wij hebben voorgesteld dat die vier personeelsleden de coördinatie op zich zouden nemen van de *audit*, die wij aan de gemeenten en de agglomeratie hebben gevraagd.

Met betrekking tot de gemeenten, heeft de heer De Seranno mij vragen gesteld over het saneringsplan van de agglomeratie. De agglomeratieraad zal waarschijnlijk vanavond de begroting goedkeuren, maar ik kan u nu reeds zeggen dat de belasting op het ophalen van het huisvuil van 500 op 1000 frank is gebracht. Deze verhoging moet 225 miljoen frank opbrengen.

Ten tweede, kan ik u mededelen dat voor Wemmel en Linkebeek in de begroting van de agglomeratie een bedrag van 3,5 miljoen frank is ingeschreven, dat moet worden terugbetaald.

Ten derde, de gemeenten voor wie de agglomeratie het huisvuil ophaalt moeten 27 miljoen frank aan de agglomeratie betalen voor deze dienstverlening. Dit bedrag is opgenomen in de begroting. Dit alles zit in het saneringsplan van de agglomeratie.

J'en arrive enfin à une série de questions posées par M. Cudell, à propos de la SRI et de la SRL.

M. Cudell n'ignore certainement pas que l'Institut national du Logement relèvera d'une loi nationale qui doit encore être votée.

En ce qui concerne la mainmorte, je vous ai communiqué certains chiffres que j'ai l'espoir de voir modifier. En effet, puisqu'il s'agit de matières reprises au budget de l'Intérieur, j'espère, par le biais de la discussion et de l'élaboration du budget relatif à l'exercice 1982 de ce ministère, aboutir à une situation meilleure.

Il va de soi que je partage entièrement votre point de vue en ce qui concerne les impôts localisables. Malheureusement, tant que la problématique de Bruxelles n'aura pas été réglée, les lois du 8 août 1980 régissent, à partir du 1^{er} janvier 1982, les moyens financiers octroyés aux deux régions, mais non ceux dont dispose la région bruxelloise.

M. R. Gillet. — Que faites-vous pour que cette problématique soit réglée? Vous n'avez pas répondu à la question que je vous ai posée à ce sujet. Quelle est votre réaction face à l'attitude de vos partenaires du CVP?

M. Degroove, ministre de la Région bruxelloise. — Nous estimons — et je crois parler également au nom de mes deux collègues de l'exécutif — que lorsqu'on participe à un gouvernement et qu'on a voté une déclaration gouvernementale, on s'y tient. Celle-ci a prévu la mise sur pied d'une commission parlementaire mixte à laquelle, bien entendu, les partis de la majorité participeront et au sein de laquelle ils chercheront une solution, en collaboration avec les partis de l'opposition qui y seront invités.

Je me tiens aux déclarations que je vote, monsieur Gillet, mais l'on peut évidemment différer d'opinion en cette matière; c'est une question de point de vue.

M. R. Gillet. — Il fallait une solution dans des délais raisonnables. Or, il y a longtemps qu'ils sont dépassés. Vous devriez réagir à l'égard du CVP à ce sujet.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

M. Degroove, ministre de la Région bruxelloise. — Nous sommes entièrement d'accord mais, apparemment, vous n'êtes pas au cou-

rant des décisions prises par le bureau permanent de votre parti. En effet, comme vous avez désigné cinq personnes pour participer aux travaux de cette commission, je puis en déduire que vous avez estimé que les délais étaient toujours raisonnables.

M. R. Gillet. — Où sont les autres ?

M. Degroeve, ministre de la Région bruxelloise. — Figurez-vous qu'ils sont désignés depuis longtemps déjà. Permettez-moi de vous faire remarquer, monsieur Gillet, que c'est toujours le FDF qu'on attend.

M. R. Gillet. — Où sont les autres partenaires, ceux désignés par le PSC ?

M. Degroeve, ministre de la Région bruxelloise. — Les autres partis ont déjà désigné, à la Chambre, leurs représentants au sein de la commission mixte.

M. R. Gillet. — Bonne nouvelle !

M. Degroeve, ministre de la Région bruxelloise. — Réjouissez-vous, mais croyez bien que je ne suis pour rien dans le fait que votre groupe ait seulement désigné ses représentants lundi dernier.

J'en viens maintenant au problème des finances régionales évoqué par M. Cudell.

C'est un problème de philosophie générale, tant en ce qui concerne Bruxelles que les autres régions du pays. Nous travaillons évidemment sur base de clés de répartition. Vous avez fait remarquer que certaines sommes étaient reprises dans divers budgets nationaux. Si vous avez notamment évoqué un crédit de 3 milliards destiné aux routes, pudiquement, vous n'avez pas mentionné les milliards destinés aux transports en commun. Il importe effectivement de savoir si ces sommes sont indispensables et, dans l'affirmation, ne serait-il pas grand temps que la région les gère ? J'estime que c'est dans ce sens qu'il faut chercher une solution financière applicable à la région bruxelloise. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Goor, secrétaire d'Etat.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, chers collègues, comme l'a dit le ministre de la Région bruxelloise, l'avantage d'être trois au sein d'un même exécutif est de pouvoir charger chacun de ses membres de répondre aux questions qui le concernent. Pour ma part, je répondrai donc aux questions posées en matière d'eau, de rénovation urbaine, de plan de secteur et d'espaces verts, problèmes qui relèvent de la compétence du secrétariat que j'occupe pour le moment.

Mme Bernaerts, MM. Noël de Burlin, Désir et Cudell ont soulevé le problème de l'eau.

M. Noël de Burlin s'est inquiété du prix élevé de l'eau à Bruxelles et des quelque dix tarifs différents qui y sont pratiqués. J'ai déjà eu l'occasion de m'en expliquer, notamment lors d'une interpellation de notre collègue. L'eau est, en effet, vendue relativement cher — 17,40 francs — à l'entrée des communes à Bruxelles. Le prix de vente de l'eau est établi par les communes; il varie, dans la région bruxelloise, entre 34 et 40 francs, en fonction des décisions prises par les conseils communaux, qui sont libres de fixer les tarifs.

Plusieurs raisons expliquent ce prix élevé de l'eau. Il ne faut pas oublier, notamment, que la Cibe supporte le coût des investissements très importants qu'elle a dû consentir à Tailfer et qu'automatiquement, la charge de ces investissements influence le prix de l'eau. Nous espérons que les remboursements que nous pourrions obtenir dans le cadre du Pip pour les investissements d'ordre national qui ont été faits à Tailfer permettront d'envisager une réduction du prix de l'eau.

Je ferai toutefois remarquer que, pendant des années, ce prix a été relativement bas puisqu'il se situait à 10 francs; c'est lors de la construction à Tailfer qu'il a dû être relevé au tarif que nous connaissons actuellement.

Je tiens également à signaler, à la décharge de la Cibe, que le prix de l'eau n'a pas augmenté pendant les deux ou trois dernières années, ce qui correspond, à une époque d'inflation et d'indexation des salaires, sinon à une diminution, du moins à une stabilisation appréciable.

Plusieurs intervenants ont parlé du plan directeur, se sont inquiétés de la société qui gérerait les missions confiées aux régions en

matière d'épuration d'eau et ont formulé des remarques sur les charges que représentent ces investissements pour la région.

Un plan directeur a effectivement été établi. Il reprend le programme d'épuration des eaux usées pour l'ensemble de la région. Il a fait l'objet de concertations avec la région flamande et avec le ministre de la Santé publique; il a été approuvé par l'exécutif bruxellois au mois de mai 1980. Ce plan décrit les travaux qui seront exécutés dans le cadre de cette mission régionalisée d'épuration, d'assainissement, d'égouttage et de lutte contre les inondations.

Ce plan directeur a été communiqué pour information aux divers pouvoirs concernés, notamment aux bourgmestres des 19 communes. A deux reprises, lors d'une réunion d'information dite «Journée de l'eau» organisée à la fin du mois de mars et lors de la Conférence régionale de l'eau qui s'est tenue au début du mois de juin, nous avons eu l'occasion d'en discuter très largement, tous les pouvoirs intéressés réunis.

Les travaux sont donc programmés dans ce plan. Ce dernier — et M. Désir s'en est inquiété — prévoit également des bassins d'orage. M. Désir fait sans doute allusion à un bassin déterminé étant donné qu'il est bourgmestre d'une commune bien connue. Il reste certainement des détails à mettre au point dans le plan directeur, sous forme d'une annexe. Je pense notamment à la vallée de la Woluwe. Nous en avons parlé à l'exécutif bruxellois, car c'est un problème qui ne doit pas nous échapper. Cette annexe au plan directeur est en voie d'élaboration; nous consultons l'administration de la Santé publique et, bien entendu, les communes intéressées seront averties des propositions de décision qui seront faites.

Quant à l'organe de gestion, M. Cudell a plaidé pour une société unique, insistant sur le fait qu'à ses yeux, il devait s'agir d'une intercommunale. Je connais sa compétence en la matière; je sais aussi qu'en tant que président de la Conférence des bourgmestres, il a eu l'occasion de déposer une motion, qui a d'ailleurs été largement discutée lors de la dernière Conférence de l'eau, à laquelle participaient les présidents et administrateurs délégués des intercommunales de bassin, ainsi que les représentants des organisations syndicales. L'exécutif est en possession des conclusions de ces travaux. Le cahier n'étant pas encore imprimé, nous attendons le pouvoir le consulter avant de proposer à l'exécutif de prendre attitude sur le type de société envisagée.

Je rappelle que les missions prévues par la loi de 1971 sur les sociétés régionales de bassin et sur les obligations d'épuration, sont transférées aux régions et feront l'objet d'un projet de loi consacrant ce transfert. Cela implique une responsabilité régionale que Bruxelles entend bien prendre.

Le problème se complique du fait que, dans la région bruxelloise, nous avons des intercommunales de lutte contre les inondations, intercommunales qui groupent les communes bruxelloises concernées et également les communes voisines, les eaux ayant le tort de ne pas s'arrêter aux limites d'une région et de couler vers la mer en traversant Bruxelles. Il y a là une forme d'association, ne fût-ce que parce qu'il existe un patrimoine qui appartient aux intercommunales, dont vous connaissez bien la gestion. Des pourparlers devraient être engagés et des modalités d'association examinées en vue de rendre l'intercommunale véritablement efficace. Il ne s'agit en tout cas pas, dans notre esprit, de créer une multitude de sociétés; nous envisageons une société régionale de bassin, qui reprendra les missions régionalisées par la loi de 1971. A côté d'elle, subsiste une société de production et de distribution d'eau, qui est la Cibe.

Je ne veux pas me prononcer sur l'avenir; on peut envisager que, dans des temps plus lointains, il n'y aurait qu'une société régionale de l'eau qui pourrait régler l'ensemble des problèmes. Ce sera à l'exécutif du moment, celui-ci ou un autre, à en décider en toute connaissance de cause. Il est indispensable de parer au plus pressé, c'est-à-dire d'avoir un organe qui puisse remplir les missions qui lui sont dévolues.

Je m'en voudrais de prolonger ce débat. Je désire cependant préciser à M. de Burlin, qui m'a interrogé sur le financement de ces projets, qu'un milliard 400 millions sont déjà prévus en matière de démergement à charge du Pip national, sur le programme 1976/1981. Sur le programme ultérieur, l'exécutif prépare d'autres travaux qui pourront être financés notamment en matière d'eau, qu'il s'agisse du démergement ou de Tailfer.

Mme Bernaerts a parlé d'un problème technique qui concerne l'épuration des eaux industrielles. Elle sait probablement que les industriels ont une obligation d'épuration de leurs eaux. Cette obligation est largement respectée dans la région bruxelloise. Si Mme Bernaerts connaît un cas spécifique, elle peut me le signaler. Nous avons d'ailleurs des contacts suivis avec les industriels qui, en général, respectent les normes d'épuration qui leur sont imposées.

Venons-en à la rénovation urbaine qui constitue effectivement pour la région bruxelloise un volet très important de la politique à mener dans notre ville. Ce point me permettra de parler du plan de secteur qui est une véritable charte à laquelle nous devons nous attacher puisqu'elle a fait l'objet d'un processus démocratique de décision et qu'elle sauvegarde les affectations de notre territoire.

La rénovation urbaine est un élément primordial. M. Cudell l'a rappelé très justement, la région a pris en la matière des arrêtés royaux en 1977, en 1978 et en 1980. C'est dire que cette rénovation groupée, qui se fait à l'initiative des communes ou des centres publics d'aide sociale, est encore relativement jeune dans l'expérience des dossiers. Certes, on constate des lenteurs administratives, mais les communes n'ont peut-être pas tous les moyens techniques de procéder à la définition des périmètres de rénovation d'un îlot déterminé et elles éprouvent encore des difficultés à introduire rapidement leurs dossiers. Dans l'hypothèse où ceux-ci sont introduits, elles ne les voient pas traités avec suffisamment de célérité. Nous sommes conscients de ce problème. Nous en avons parlé à l'exécutif de la région bruxelloise et avons préparé des instructions ministérielles qui ont été adressées aux bourgmestres et aux échevins des Travaux de manière à leur suggérer les modalités destinées à abréger les délais.

A la Région bruxelloise, seize dossiers de rénovation urbaine ont été introduits par les communes et ont été subsidiés — il faut souligner qu'il s'agit d'îlots entiers — et quatorze projets sont à l'étude, soit au total une trentaine de projets pour dix-neuf communes. C'est un bilan appréciable quand on sait que ces projets peuvent être subsidiés pratiquement à 95 p.c., c'est-à-dire 75 p.c. de subsides plus 20 p.c. d'avance récupérable. Ces subsides visent également l'achat de biens.

Parlons enfin des espaces verts. Mme Bernaerts et M. Cudell ont insisté sur l'intérêt des espaces verts intérieurs.

Il est évident qu'à côté des espaces prestigieux, il y a des espaces de plus modestes dimensions qui sont indispensables. L'important est de voir répartir à proximité des logements, des espaces, des aires de repos ou de jeux pour les enfants.

Je plaide aussi pour la globalisation des opérations de rénovation urbaine de façon que des espaces verts y soient intégrés, des services communs, mais également des possibilités d'implantation d'artisanat, de petit commerce. Plusieurs opérations sont exemplaires à cet égard.

Plusieurs grands parcs viennent d'être ouverts à savoir, le parc Roi Baudouin qui a été inauguré le jour du printemps et le très bel espace de 80 hectares que constitue le parc Tournai-Solvay. La région bruxelloise vient par ailleurs de décider l'acquisition d'un nouveau parc : le Ten Bosch.

Je m'en voudrais de ne pas souligner qu'à côté de ces parcs prestigieux, nous sommes en pourparlers pour l'acquisition, ou pour l'utilisation par les riverains, d'autres espaces intérieurs.

Je signale également que la Région offre de financer, cette année, dix plaines de jeux que les communes seraient en mesure d'établir sur leurs propres terrains. Ce n'est peut-être pas énorme, mais cette mesure incitera toutes les communes à réfléchir au problème de l'établissement d'aires de jeux.

M. Désir a parlé de discrimination dans l'ouverture des espaces verts. Je ne puis accepter ce terme ni cette opinion. Il faisait allusion à une commune bien déterminée qui avait fait l'objet de promesses de subsides importants, peut-être pour d'autres espaces verts que celui qu'il semble avoir voulu viser dans son intervention. En aucun cas, il ne peut s'agir de mesures discriminatoires. L'espace vert en question est à l'étude. J'espère pouvoir présenter rapidement le dossier à l'exécutif.

Enfin, M. Lepaffe a regretté le manque de moyens financiers de la Région. Chacun est en droit de regretter de ne disposer pour sa région que de faibles moyens. Il a remarqué — ce en quoi il a tort — que notre région, en matière de subsides, est défavorisée par rapport aux autres régions. Ses paroles ont certainement dépassé sa pensée.

Depuis le début de cette année, dans le seul secteur dont j'ai la responsabilité, nous avons, le 14 mai dernier, en accord avec l'exécutif, publié un arrêté royal augmentant le subside au ravalement des façades sur immeubles privés à 40 p.c. Il s'agit là d'un facteur important dans la ligne du désir de rénovation de la ville que nous voulons promouvoir dans la campagne «Revenez vivre à Bruxelles».

Ces subsides importants au ravalement des façades sont certainement un atout que ne manqueront pas d'utiliser les propriétaires, et même les locataires qui en ont la possibilité, à l'occasion de cette année internationale de la renaissance de la cité.

M. Lepaffe. — Permettez-moi, madame le ministre, de vous dire que je ne me suis pas limité au problème du ravalement des façades.

J'ai demandé, aussi bien au ministre de la Région qu'à vous-même, de comparer, dans le silence de vos cabinets respectifs, les taux, les facilités, les plafonds pour les enfants ou pour les personnes à charge, dans les mêmes immeubles.

Après cette comparaison, on constate, ce que je déplore, que la région bruxelloise est la plus défavorisée des trois.

Toutefois, en matière de ravalement des façades, j'estime, qu'effectivement, des efforts ont été faits.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Vous avez notamment regretté que les dispositions fiscales prises afin de favoriser la construction ne soient pas particulièrement applicables à Bruxelles. Je vous comprends, il s'agissait d'immeubles collectifs.

Mais à côté de ces mesures-là qui, ne l'oublions pas, s'appliquent également à la rénovation effectuée par des particuliers, nous pouvons dire que Bruxelles, si elle joue intelligemment des atouts qui lui sont offerts, peut disposer d'une part de subsides appréciables, la région et l'exécutif s'attachant tout de même à améliorer la situation qui lui est faite par des dispositions nationales.

Afin que vous sachiez que la région fournit un effort dans d'autres domaines également, je rappellerai pour mémoire que les subsides prévus pour la restauration des voies piétonnes atteignent 65 p.c. Le taux est le même en ce qui concerne l'aménagement des pistes cyclables.

Voilà quelques-unes des mesures qui me semblent susceptibles d'illustrer la volonté de l'exécutif de défendre par priorité la qualité de la vie dans la région bruxelloise. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris De Pauw.

Mevrouw De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, alvorens in te gaan op de vragen over aangelegenheden die tot mijn bevoegdheid behoren, richt ik mij even tot de heer Roland Gillet. Ik aanvaard niet dat hij alleen de Franstaligen oproept voor de verdediging van Brussel. Er zijn ook Vlaamse Brusselaars, en die houden evenveel, zoniet meer, van hun stad als de Franstaligen. In Brussel zijn er zelfs evenveel Vlamingen als in Gent. Zij willen ook hun stad verdedigen. Dat is niet alleen een zaak van de Franstaligen.

Voor al woorden als «envahisseurs» kan ik niet nemen.

Ik herinner de heer Gillet eraan dat in het midden van de negentiende eeuw de Brussels bevolking voor 70 pct. uit Vlamingen bestond. Men kan dus ook vragen stellen in een andere richting!

M. R. Gillet. — Vous n'admettez pas ce que dit le CVP à l'égard de Bruxelles. Vous, au moins vous avez le courage de le dire!

Mevrouw De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest. — Dat is een andere discussie.

M. R. Gillet. — Vous défendez les Flamands de Bruxelles contre le CVP qui les attaque; c'est très bien. C'est ce qu'il faut dire, clairement.

Mevrouw De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest. — Ik meen dat er ook CVP'ers in Brussel wonen.

De heer Mesotten. — En het zijn de goeden!

Mevrouw De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest. — In tegenstelling met de heer Gillet heeft de heer Lepaffe er wel rekening mee gehouden dat er Vlaamse Brusselaars zijn. Wij willen daarover een discussie aangaan maar niet vandaag.

Nu zal ik de meer technische antwoorden verstrekken.

Mevrouw Bernaerts heeft vragen gesteld in verband met de sociale woningen. Op haar eerste vraag wat juist de huurprijs is voor appartementen met één, twee of drie slaapkamers en dergelijke kan ik moeilijk antwoorden omdat men niet één prijs kan bepalen voor heel de agglomeratie. Die prijs kan verschillen van maatschappij tot maatschappij, maar die prijs hangt vooral af van de kostprijs van de woning.

U weet waarschijnlijk dat de huurprijzen voor vooroorlogse woningen zeer laag zijn terwijl ze voor recente woningen zeer hoog liggen, ook voor sociale woningen. Daar ben ik het eens met mevrouw Bernaerts.

Daarom zal het haar waarschijnlijk verheugen dat binnenkort een nieuw huurstelsel van kracht wordt. Pas vorige week werd het voorstel voor een nieuw koninklijk besluit goedgekeurd door de Executieve van het Brusselse gewest. Het moet nog voor de Ministerraad komen. Normaal zal het op 1 januari 1982 volledig worden toegepast.

In het nieuwe systeem worden de huurprijzen anders berekend. Allereerst zal de kostprijs van de woningen worden geactualiseerd. Dat betekent dat voor de vooroorlogse woningen de kostprijs zal worden verhoogd, terwijl die van de recent gebouwde woningen zal worden verlaagd.

Verder zal men uitgaan van een basishuurprijs, gebaseerd op de kostprijs van de woning, die zal worden gemoduleerd naargelang van het inkomen van de huurder. Dezelfde woning zal dus duurder zijn voor een gezin met een hoog inkomen dan voor een gezin met een laag inkomen. Bovendien zal ook rekening worden gehouden met het aantal kinderen. Reeds vanaf één kind ten laste zal de huurprijs worden verlaagd. Verder worden gezinnen met lage inkomens beschermd door de bepaling dat als reeds één derde van de woningen van een maatschappij bezet is door huurders met een inkomen hoger dan 350 000 frank per jaar, prioriteit wordt gegeven aan kandidaat-huurders met een inkomen lager dan 350 000 frank per jaar. Dat is ook een maatregel ten gunste van de lage inkomers. Bovendien zal de huurprijs nooit hoger mogen liggen dan 20 pct. van het inkomen van de inwoners indien dit inkomen lager is dan 350 000 frank per jaar.

Ook werden een aantal prioriteiten bepaald. Zo zal een woning in elk geval moeten aangepast zijn aan de samenstelling van het gezin. Het gaat niet op dat een gezin van tien personen zijn intrek zou nemen in een woning voor vier personen.

Verder zal een register worden aangelegd, waarin de kandidaat-huurders chronologisch worden ingeschreven en dat strikt moet worden gevolgd behalve ingeval er prioriteiten zijn.

Tevens zullen maatregelen worden genomen om de gezinnen beter te informeren. Wanneer zij zich kandidaat stellen voor een woning, zullen de voorwaarden en prioriteiten hen reeds worden medegedeeld. Bovendien zal hen de basis worden voorgelegd waarop de berekening van de huurlasten steunt, vermits dit nu niet altijd duidelijk is in bepaalde maatschappijen. Mevrouw Bernaerts zal zich zeker verheugen over deze maatregelen.

In toepassing van de nieuwe Huisvestingscode die in Kamer en Senaat werd goedgekeurd in maart laatstleden, wordt de nadruk gelegd op de vernieuwbouw en op de krottenbestrijding.

Het zal voortaan ook mogelijk zijn — en dit is een antwoord op één van de argumenten van mevrouw Bernaerts — dat een kleine fabriek of een garage wordt opgenomen in een plan van onteigening indien dit gebouw midden een reeks krotwoningen staat. Op die manier kunnen de krotten werkelijk efficiënt worden bestreden.

In verband met het feit dat het accent zal worden gelegd op de vernieuwbouw moet ik er de heer Lepaffe — die trouwens dienaangaande reeds een antwoord heeft gekregen van de voorzitter van de Brusselse executieve en van mevrouw Goor, waarmee ik uiteraard volledig akkoord ga — op wijzen dat de situatie in Brussel anders is dan in de andere gewesten. In Brussel komt het er vooral op aan de kwaliteit van de woningen te verbeteren en niet de kwantiteit. Er zijn voldoende woningen in Brussel, maar 45 pct. ervan kunnen worden verbeterd. Ook de vernieuwbouw kan de bouwsector stimuleren.

De heren Coppens, Maes en Noël de Burlin hebben vragen gesteld in verband met de verbrandingsovens. Er werd beslist dat het Brusselse gewest twee ovens van 23 ton zou bekostigen en de burgerlijke bouwkunde van een derde oven, daar waar oorspronkelijk was voorzien in de bouw van drie ovens van 23 ton en in het bekostigen van de burgerlijke bouwkunde van een vierde oven. Op het ogenblik heb ik echter de dienstbrief van 60 pct., met 40 pct. subsidiëring nog niet kunnen ondertekenen.

Er moet rekening worden gehouden met een vermindering van het oorspronkelijk project. De agglomeratie moet een bijakte betreffende de investeringskosten negotiëren met de concessionaris. In de bijakte moet de vaste prijs voor de investeringskosten worden vastgelegd. Wij hebben verschillende contacten gehad met de agglomeratie en met de concessionaris. De laatste officiële bijeenkomst met de ag-

glomeratie had plaats op 8 april jongsleden. De voorzitter van de agglomeratieraad heeft toen beloofd dat hij ten laatste twee weken later een project van de bijakte zou ter beschikking stellen. Wij wachten nu sedert eind april en wij hebben nog steeds niets ontvangen. Wij wachten dus op de agglomeratie om met de bouw van die oven te kunnen beginnen.

De heer Maes. — De heer Lagasse heeft spijtig genoeg de zaal verlaten.

Mevrouw De Pauw-Deveen, staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brusselse Gewest. — Wat betreft de tweede vraag van collega Coppens in verband met de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting voor het begrotingsjaar 1980, kan ik het volgende antwoorden.

Overeenkomstig artikel 21 van de wet wordt aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting 2 782 200 000 frank toegekend om haar verbintenissen te onderschrijven. Tengevolge van de toepassing van het rondschriven van het bestuur van de Begroting en van de Controle van de Uitgaven van 31 maart 1980 werden de investeringsprogramma's slechts ten belope van 77,6 pct. vrijgegeven, hetgeen voor de NMH overeenkwam met een bedrag van 2 158 987 200 frank. Voor 1981 werd onder artikel 18, 2,5 miljard ingeschreven, zodat wij zeker mogen beweren dat de NMH haar verplichtingen kan nakomen, te meer daar in het beleid betreffende de sociale woningbouw een accentverschuiving plaatsvindt naar vernieuwbouw, zoals ik het daartoe reeds zei. Dit moet ertoe leiden dat de NMH en haar erkende vennootschappen een groot potentieel van sociale woongelegenheden kan bereiken met een zelfde investeringsmassa, gezien de kost per eenheid bij de vernieuwbouw lager ligt.

De heer Maes had ook vragen aangaande de kazernes. Ik heb daarover slechts enkele gegevens bij. Indien hij echter meer precieze cijfers wenst, zal ik hem die schriftelijk mededelen.

De grond voor de bouw van de kazernes is aangekocht door het gewest en betaald door het gewest in schrijven. In 1982 zullen de laatste schijven worden betaald. De procedure voor de bouw van de Prins Albertkazerne is het verst gevorderd. Het massaplan is aangevraagd. Op het ogenblik is de procedure aangevat voor de slopingsvergunning en voor de bouwvergunning. Ook voor Etterbeek is de procedure reeds ver gevorderd. Er zijn geregeld werkvergaderingen met de NMH en mijn medewerkers om die kazernes zo vlug mogelijk te vervangen door sociale woningen.

De heer Noël de Burlin heeft de zaal verlaten. Indien hij belangstelling heeft voor mijn antwoord, kan hij mij zijn vragen schriftelijk herhalen.

Aan de heer De Seranno kan ik antwoorden dat ik de brochure van de stad Brussel wel degelijk lees. Zij is helemaal niet luxueus opgevat. Zij is gewoon op krantenpapier gedrukt en er zijn evenveel bladzijden in het Nederlands als in het Frans.

Telkens wij een begroting van een gemeente onderzoeken en er over de brochure van die gemeente enige twijfel bestaat, vragen wij om toezending daarvan om te controleren of ze wel beantwoordt aan de taalwetten en of ze evenzeer in het Nederlands is gesteld als in het Frans. In vele gevallen was dat in orde en wanneer dit niet zo was, hebben wij de betrokken gemeente erop gewezen dat ze er moest voor zorgen dat in haar brochure het Nederlands op gelijke voet werd gesteld met het Frans.

Inzake de zigeuners, ben ik onder de eerste regering-Martens maar gedurende enkele weken bevoegd geweest. Dit is nu een zaak van de gemeenschap. Mevrouw Steyaert is thans verantwoordelijk voor het onthaal van de zigeuners. U zou misschien haar de vraag kunnen stellen.

U herinnert zich misschien dat ik tijdens die paar weken een ronde tafel heb bijeengeroepen over het probleem van de zigeuners. Verschillende suggesties werden daar geuit, maar ik weet niet welk gevolg daaraan gegeven werd aangezien ik hiervoor niet langer bevoegd ben.

Minister Degroove heeft al geantwoord betreffende de afvalstoffen. Hij heeft echter niet gezegd dat op mijn kabinet onder meer gewerkt wordt aan een wetsontwerp in verband met afvalstoffen en dit in overleg met de bevoegde administratie. Wij zullen ook rekening houden met uw wetsvoorstel en hopen zo te komen tot een goede en sluitende wet.

De heer Cudell wou ik erop wijzen dat buiten de groene zones voor de kinderen — ik ga akkoord met wat hij daarover gezegd heeft, en wij verdedigen dat trouwens samen in de Brusselse execu-

tieve — ook speelruimten nodig zijn binnenshuis. Ik zal aandringen opdat bij de bouw van sociale woningen ook speelruimten worden gepland voor de kinderen, binnenshuis.

Wij moeten een kindvriendelijke politiek voeren in Brussel. Wij willen niet alleen beletten dat jonge gezinnen Brussel verlaten, maar wij willen ze opnieuw aantrekken door ervoor te zorgen dat zij, en vooral hun kinderen, aan hun trekken komen in onze stad. Net als mijn collega's, wens ik dat Brussel zo leefbaar mogelijk is. Wij verdedigen dit samen, Vlamingen en francophonen, voor onze stad. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix avec l'amendement adopté par la commission à l'article 63.03 du chapitre VI, section 33, partie I, titre II.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming met het amendement aangenomen door de commissie bij artikel 63.03 van hoofdstuk VI, afdeling 33, deel I, titel II.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents n^{os} 5-XXV-1 et 2, session 1980-1981, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 5-XXV, 1 en 2, zitting 1980-1981, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (titel II)*

Artikel 1. Voor de uitgaven van de begroting van het ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1981 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	1 443,2	21,4	14,0
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	1 916,7	303,0	511,3
Totalen	3 359,9	324,4	525,3

Die kredieten worden opgesomd onder titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

*Crédits pour les dépenses courantes (titre I)
et pour les dépenses de capital (titre II)*

Article 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du budget du ministère de la Région bruxelloise afférentes à l'année budgétaire 1981 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

Ajustements	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	1 443,2	21,4	14,0
TITRE II			
Dépenses de capital	1 916,7	303,0	511,3
Totaux	3 359,9	324,4	525,3

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

*Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven*

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvoor-
dingen te betalen die 100 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, welk ook het bedrag ervan weze.

*Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes*

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, te verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële organismen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof. Het totaalbedrag der toegestane premies voor 1981 is beperkt tot 10 250 000 frank.

Art. 3. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes. Le montant total des primes accordées en 1981 est limité à 10 250 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mag het saldo van de niet-gesplitste kredieten van titel I van de bij deze wet gevoegde tabel, naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 4. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés du titre I du tableau annexé à la présente loi peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 5. Het krediet ingeschreven onder artikel 12.01, afdeling 41, titel I, Lopende uitgaven, van onderhavige begroting kan de uitgaven dekken met betrekking tot de vorige begrotingsjaren.

Art. 5. Le crédit inscrit à l'article 12.01 de la section 41 du titre I, Dépenses courantes, du présent budget peut couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 6. Het per 31 december 1980 beschikbare saldo van artikel 43.30 van afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid, van titel I, Lopende uitgaven, van de tabel in bijlage gevoegd bij de wet van 14 januari 1981, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, wordt overgedragen naar artikel 43.20 van dezelfde afdeling.

Art. 6. Le solde disponible au 31 décembre 1980 de l'article 43.30 de la section 38, Hygiène et Santé publique, du titre I, Dépenses courantes, du tableau annexé à la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré à l'article 43.20 de la même section.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 7. Op de kredieten van titel I, Lopende uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, worden transferten verricht tussen de artikels naar rata van de bedragen vermeld in de tabel hieronder (in miljoenen franken):

TITEL I		Kredietver-	Kredietver-
		minderingen	meerderingen
<i>Economische Zaken.</i>			
Afdeling 31, Dotatie aan de gewestelijke instellingen:			
Art. 01.09	—	1,0	
<i>Openbare Werken.</i>			
Afdeling 33, Ruimtelijke ordening:			
Art. 12.28	—	2,8	
Art. 12.31	—	1,5	
Art. 12.32:			
— Vastleggingskrediet	—	10,0	
— Ordonnanceringskrediet	—	10,0	
Art. 14.05:			
— Vastleggingskrediet	—	10,0	
— Ordonnanceringskrediet	—	10,0	
Art. 33.01	30,0	—	
Art. 33.03	—	3,0	
Afdeling 36, Huisvesting:			
Art. 12.32	—	1,7	
Art. 41.61.02	—	10,0	
<i>Volksgezondheid.</i>			
Afdeling 38, Hygiëne en Volksgezondheid:			
Art. 12.51	—	2,0	
Art. 12.56	—	3,0	
Art. 43.20	18,0	—	
<i>Landbouw.</i>			
Afdeling 41, Jacht, visvangst en bossen:			
Art. 12.32	—	3,0	
Totalen	48,0	28,0	
Vastleggingskrediet	—	20,0	
Ordonnanceringskrediet	—	20,0	

Art. 7. Sur les crédits du titre I, Dépenses courantes, reportés à l'année budgétaire 1981, des transferts sont effectués entre les arti-

cles, et au prorata des montants, indiqués dans le tableau ci-dessous (en millions de francs):

TITRE I		Réductions de crédits	Majorations de crédits
<i>Affaires économiques.</i>			
Section 31, Dotation aux institutions régionales:			
Art. 01.09	—	1,0	
<i>Travaux publics.</i>			
Section 33, Aménagement du territoire:			
Art. 12.28	—	2,8	
Art. 12.31	—	1,5	
Art. 12.32:			
— Crédit d'engagement	—	10,0	
— Crédit d'ordonnancement	—	10,0	
Art. 14.05:			
— Crédit d'engagement	—	10,0	
— Crédit d'ordonnancement	—	10,0	
Art. 33.01	30,0	—	
Art. 33.03	—	3,0	
Section 36, Logement:			
Art. 12.32	—	1,7	
Art. 41.61.02	—	10,0	
<i>Santé publique.</i>			
Section 38, Hygiène et Santé publique:			
Art. 12.51	—	2,0	
Art. 12.56	—	3,0	
Art. 43.20	18,0	—	
<i>Agriculture.</i>			
Section 41, Chasse, pêche et forêts:			
Art. 12.32	—	3,0	
Totaux	48,0	28,0	
Crédits d'engagement	—	20,0	
Crédit d'ordonnancement	—	20,0	
— Aangenomen. Adopté.			

Art. 8. Het beschikbare saldo van artikel 12.32 van de afdeling 34, Gewestelijke Economische Expansie, van titel I, Lopende uitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, wordt overgedragen naar artikel 41.09 van de afdeling 43, Gewestelijke Informatica, titel I, Lopende uitgaven van de tabel in bijlagen bij onderhavige wet.

Art. 8. Le solde à l'article 12.32, de la section 34, Expansion économique régionale, du titre I, Dépenses courantes, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré à l'article 41.09 de la section 43, Informatique régionale, titre I, Dépenses courantes, du tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 9. Het niet-vastgelegde saldo per 31 december 1981 van artikel 12.19 van afdeling 31, titel I, van onderhavige begroting, kan bij een in het Ministerieel Comité van het Brusselse Gewest overlegd koninklijk besluit, volgens behoeften overgedragen worden tussen de artikels 12 van dezelfde afdeling van de begroting 1982.

Art. 9. Le solde non engagé au 31 décembre 1981 de l'article 12.19 de la section 31 du titre I du présent budget, peut être reporté entre les articles 12 de la même section du budget de 1982, selon les besoins, par voie d'arrêté royal délibéré au sein du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

Bijzondere beschikkingen inzake de kapitaaluitgaven

Art. 10. De minister van het Brusselse Gewest wordt, in afwijking op artikel 78 van de wet van 5 januari 1976 met betrekking op de begrotingsvoorstellen 1975-1976, gemachtigd een aanvullende dotatie van 600 miljoen in te schrijven op het Gemeentefonds.

Dispositions particulières aux dépenses de capital

Art. 10. Le ministre de la Région bruxelloise est autorisé, en dérogation à l'article 78 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, à inscrire une dotation complémentaire de 600 millions de francs au Fonds des communes.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 11. In afwijking op de beschikkingen vervat in de laatste alinea van het artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijksboekhouding kan het saldo van de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder titel II van de tabel in bijlage gevoegd van onderhavige wet, naar het volgend jaar overgedragen worden binnen dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 11. Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le solde des crédits non dissociés inscrits sous le titre II du tableau annexé à la présente loi, peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

— Aangenomen.
Adopté.

Article 12. De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen een zelfde afdeling van titel II van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet en tussen de artikelen 51, 63, 71 en 73, overdrachten van vastleggingskredieten doorvoeren.

De overdrachtbesluiten worden aan het MCBG ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 12. A l'intérieur d'une même section du titre II du tableau annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 71 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 13. De Koning kan, indien daaraan noodzaak bestaat, binnen het kader van de totale kredieten voorzien in titel II van de tabel in bijlage gevoegd bij onderhavige wet, overdrachten doorvoeren tussen de ordonnanceringskredieten.

De overdrachtbesluiten worden aan het MCBG ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 13. Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au titre II du tableau annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 14. Het krediet voorzien op artikel 81.01 van sectie 34, Gewestelijke Economische Expansie, van titel II, Kapitaaluitgaven van de tabel gevoegd bij deze wet, evenals het saldo van dit artikel op 1 januari 1981, zal mogen overgedragen worden op de rekening «Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek», ingeschreven op het artikel 66.10.A van sectie 34, deel II van titel IV, afzonderlijke sectie.

Art. 14. Le crédit prévu à l'article 81.01 de la section 34, Expansion économique régionale, du titre II, Dépenses de capital, du tableau annexé à la présente loi, ainsi que le solde que cet article présentera au 1^{er} janvier 1981, pourront être transférés au compte «Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologies avancées», inscrit à l'article 66.10.A de la section 34, partie II du titre IV, section particulière.

— Aangenomen.
Adopté.

Art. 15. Op de kredieten van titel II, Kapitaaluitgaven, overgedragen naar het begrotingsjaar 1981, worden overdrachten doorgevoerd tussen de artikelen, en naar rata van de bedragen, vermeld in de onderstaande tabel (in miljoenen franken):

TITEL II		Kredietverminderingen	Kredietvermeerderingen
DEEL I.			
<i>Openbare Werken.</i>			
Afdeling 36, Huisvesting:			
Art. 61.01	—		112,8
<i>Volksgesondheid.</i>			
Afdeling 38, Hygiëne en Volksgesondheid:			
Art. 61.87	—		1,0
Art. 63.83:			
— Vastleggingskrediet	23,9	—	
— Ordonnanceringskrediet	23,9	—	
Afdeling 40, Waterbeleid:			
Art. 61.86	56,3	—	
DEEL II.			
<i>Economische Zaken.</i>			
Afdeling 34, Gewestelijke Economische Expansie:			
Art. 61.05	33,6	—	
Totaal	89,9		113,8
Vastleggingskrediet	23,9	—	
Ordonnanceringskrediet	23,9	—	

Art. 15. Sur les crédits du titre II, Dépenses de capital, reportés à l'année budgétaire 1981, des transferts sont effectués entre les articles et au prorata des montants, indiqués dans le tableau ci-dessous (en millions de francs):

TITRE II		Réductions de crédits	Majorations de crédits
PARTIE I			
<i>Travaux publics.</i>			
Section 36, Logement:			
Art. 61.01	—		112,8
<i>Santé publique.</i>			
Section 38, Hygiène et Santé publique:			
Art. 61.87	—		1,0
Art. 63.83:			
— Crédit d'engagement	23,9	—	
— Crédit d'ordonnancement	23,9	—	
Section 40, Politique de l'eau:			
Art. 61.86	56,3	—	
PARTIE II			
<i>Affaires économiques.</i>			
Section 34, Expansion économique régionale:			
Art. 61.05	33,6	—	
Totaux	89,9		113,8
Crédits d'engagement	23,9	—	
Crédits d'ordonnancement	23,9	—	
— Aangenomen.			
Adopté.			

Art. 16. Het niet-vastgelegde saldo per 31 december 1981 van artikel 74.01 van afdeling 31, titel II, van onderhavige begroting, kan door binnen het Ministerieel Comité van het Brussels Gewest overlegd koninklijk besluit, volgens behoeften overgedragen worden tussen de artikelen 74 van dezelfde afdeling van de begroting 1982.

Art. 16. Le solde non engagé au 31 décembre 1981 de l'article 74.01 de la section 31 du titre II du présent budget, peut être

reporté entre les articles 74, de la même section du budget 1982 selon les besoins, par voie d'arrêté royal délibéré au sein du Comité ministériel de la Région bruxelloise.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Artikel 10 van de wet van 5 december 1979, houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1978, wordt opgeheven.

Ter compensatie, worden de saldi van de begrotingskredieten van 1980, overgedragen naar 1981, geannuleerd ten belope van de bedragen vermeld naast het artikelnummer, opgenomen in de volgende tabel (in miljoenen franken):

TITEL II — Deel I

	Vastleggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
AFDELING 33		
Ruimtelijke Ordening:		
Artikel 63.09	—	7,1
Artikel 71.10	8,2	19,7
Totalen	8,2	26,8

Art. 17. L'article 10 de la loi du 5 décembre 1979, ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1978, est abrogé.

En compensation, les soldes des crédits budgétaires de 1980 reportés en 1981, sont annulés à concurrence des montants indiqués en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux dans le tableau ci-après (en millions de francs):

TITRE II — Partie I

	Crédits d'engagement	Crédits d'ordon- nancement
SECTION 33		
Aménagement du territoire:		
Article 63.09	—	7,1
Article 71.10	8,2	19,7
Totaux	8,2	26,8
— Aangenomen.		
Adopté.		

Afzonderlijke sectie (titel IV)

Art. 18. De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 3 036 700 000 frank voor de ontvangsten en 4 554 400 000 frank voor de uitgaven.

Section particulière (titre IV)

Art. 18. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 3 036 700 000 francs pour les recettes et à 4 554 400 000 francs pour les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomsten van de minister van Financiën wordt beschikt, zijn door het teken B, aangeduid.

Art. 19. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Le fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. Met betrekking tot het artikel 60.01.A. — Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, van titel IV, van de tabel gevoegd bij deze wet worden, voor het jaar 1981, nieuwe vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 200 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken », waarvan 50 000 000 frank voor de lopende uitgaven en 150 000 000 frank voor de kapitaaluitgaven, en tot beloop van 250 000 000 frank voor de sector « Middenstand » — Lopende uitgaven.

Art. 20. Des autorisations nouvelles d'engagements se rapportant à l'article 60.01 — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, du titre IV du tableau annexé à la présente loi, sont accordées pour l'année 1981 à concurrence de 200 000 000 de francs pour le secteur « Affaires économiques » dont 50 000 000 de francs pour les dépenses courantes et 150 000 000 de francs pour les dépenses de capital et à concurrence de 250 000 000 de francs pour le secteur « Classes moyennes » — Dépenses courantes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. Met toestemming van het Ministerieel Comité voor het Brusselse Gewest, mag de bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest, inzake artikel 60.01.A, deel 1 van titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch expansiegebied van de regering ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen bedoeld bij artikel 11, § 1, b, van de wet van 3 oktober 1976, houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het jaar 1975 kunnen vastleggings- en ordonnanceringsoverdrachten tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, gededibereerd in het Ministerieel Comité voor het Brusselse Gewest, van het artikel 60.01.A. van deel I van titel IV, naar hetzelfde artikel van deel II van titel IV, met het oog op de financiering van de aankoop en uitrusting van industriële, artisanale en dienstenterreinen, evenals hun toegangswegen.

Art. 21. Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de la Région bruxelloise, le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A, partie 1 du titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du gouvernement quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Dans les limites des autorisations d'engagement visées à l'article 11, § 1^{er}, b, de la loi du 3 octobre 1976 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, des transferts d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Comité ministériel de la Région bruxelloise de l'article 60.01.A de la partie I du titre IV au même article figurant à la partie II du titre IV, en vue de financer l'acquisition et l'engagement de terrains industriels, artisanaux et de services ainsi que leurs voies d'accès.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. De minister van het Brusselse Gewest is gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, bij de vervaldatum, aan het Gemeentekrediet van België de interest en de aflossing te betalen met een termijn van maximum twintig jaar, op de leningen aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel toegestaan met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen.

In 1981 zullen deze vastleggingen kunnen strekken op een leningenvolume dat de 195 miljoen frank niet overschrijdt.

De lasten van de leningen worden geïmputeerd op artikel 60.01.A. — Fonds voor economische expansie en gewestelijke reconversie, sector « Economische Zaken », van titel IV van de tabel gevoegd bij onderhavige wet.

Art. 22. Le ministre de la Région bruxelloise est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Cré-

dit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de Développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter en 1981 sur un volume de prêts ne dépassant pas 195 000 000 de francs.

Les charges des prêts seront imputées à l'article 60.01.A. — Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, secteur « Affaires économiques », du titre IV du tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 23. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 60.28.A, 60.30.A en 60.31.A van titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel zich in debettoestand zullen bevinden.

Art. 23. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 60.28.A, 60.30.A et 60.31.A du titre IV du tableau annexé à la présente loi se trouvent en position débitrice.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 24. De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing, in het Brussels gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de staatssecretaris voor het Brussels Gewest met oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Brussels gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 66.03.A van titel IV, afzonderlijke sectie, deel I.

Art. 24. Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application, dans la région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 66.03.A du titre IV, section particulière, partie I.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 25. Ten laste van de kredieten van artikel 60.04.A van afdeling 40 van deel II van titel IV, waarover de bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brussels Gewest beschikt, en op zijn aanvraag verwerft de minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van de ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwaters. Die terreinen zullen ter beschikking van de bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brussels Gewest worden gesteld zolang hij de bouwmeester van de werken is. Ze zullen later ter beschikking van het organisme worden gesteld, dat zal worden aangeduid als bouwmeester inzake zuivering in het Brussels gewest.

Met het oog op de rioolwaterzuivering en de studies inzake het waterbeleid kan de bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brussels Gewest de volledige financiering van de ontwerpstudies van werken verzekeren, ten laste van de kredieten van hetzelfde Fonds.

Art. 25. A charge des crédits de l'article 60.04.A de la section 40 de la partie II du titre IV dont dispose le ministre de ou le secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent et à sa demande, le ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout. Ces terrains seront mis à la disposition du ministre de ou du secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent tant qu'il sera maître de l'ouvrage des travaux. Ils seront mis ultérieurement à la disposition de l'organisme qui sera désigné comme maître de l'ouvrage en matière d'épuration dans la région bruxelloise.

A charge des crédits du même Fonds, le ministre de ou le secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de

l'épuration des eaux d'égout et des études relatives à la politique de l'eau.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 26. Er worden in titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel, twee speciale Fondsen opgericht:

— « Speciaal Fonds bestemd voor de verwezenlijking van het beleid inzake stadskernvernieuwing, groene ruimten en industriële en artisanale terreinen »;

— « Speciaal Fonds om het beleid te verwezenlijken inzake huisvesting ».

Genoemde Fondsen zullen respectievelijk worden ingeschreven op de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van sectie 33, deel II van titel IV, afzonderlijke sectie.

Het per 31 december 1980 beschikbare saldo van artikel 60.02.A van de sectie 33, deel II van titel IV van de tabel in bijlage gevoegd bij de wet van 14 januari 1981 houdende de begroting van de Brussels Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, overgedragen naar het begrotings 1981, werd per helft overgedragen respectievelijk naar de artikelen 60.02.01.A en 60.02.02.A van dezelfde sectie.

Art. 26. Il est créé, au titre IV du tableau annexé à la présente loi, deux Fonds spéciaux intitulés:

— « Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique de rénovation urbaine, des espaces verts et de terrains industriels et artisanaux »;

— « Fonds spécial destiné à la réalisation de la politique du logement ».

Lesdits Fonds seront inscrits respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la section 33, partie II du titre IV, section particulière.

Le solde disponible au 31 décembre 1980 de l'article 60.02.A de la section 33 de la partie II du titre IV du tableau annexé à la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980, reporté à l'année budgétaire 1981, est transféré pour moitié respectivement aux articles 60.02.01.A et 60.02.02.A de la même section.

— Aangenomen.

Adopté.

Andere verbintenissen toegelaten door de Brussels regionale begroting

Art. 27. De beschikbare saldi van de machtigingen om verbintenissen aan te gaan verleend door deze wet, evenals door de vorige begrotingswetten, mogen naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Autres engagements couverts par le budget régional bruxellois

Art. 27. Les soldes disponibles des autorisations d'engagement ouvertes par la présente loi ainsi que par les lois budgétaires antérieures peuvent être reportés à l'année suivante, dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 28. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instelling toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het aangegeven bedrag: — Nationale Maatschappij voor de Huisvesting: 2 500 000 000 frank.

Art. 28. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent peut autoriser l'organisme indiqué ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué: — Société nationale du Logement: 2 500 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 29. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewes-

telijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1981 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 250 000 000 frank.

Art. 29. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1981 sur un volume de prêts ne dépassant pas 250 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 30. Elke verbintenis aan te gaan, krachtens artikel 29 van deze wet wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof één in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïnviseerd werden, en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïnviseerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de ministers van Financiën en het Brusselse Gewest.

Art. 30. Tout engagement à prendre, en vertu de l'article 29 de la présente loi est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au ministres des Finances et de la Région bruxelloise, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen morgen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Alvorens over te gaan tot de bespreking van het ontwerp van wet betreffende de deeltijdse arbeid, wens ik u mee te delen dat de interpellatie van de heer Lagasse pas morgen te 14 uur zal plaatshebben en dus niet vandaag.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ IN DE ARBEIDSWETGEVING SOMMIGE BEPALINGEN BETREFFENDE DE DEELTIJDSE ARBEID WORDEN OPGENOMEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI INSÉRANT DANS LA LEGISLATION DU TRAVAIL CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES AU TRAVAIL A TEMPS PARTIEL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij in de arbeidswetgeving sommige bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid worden opgenomen.

Nous abordons l'examen du projet de loi insérant dans la législation du travail certaines dispositions relatives au travail à temps partiel.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vannieuwenhuyze, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de minister, mijnheer de minister, geachte collega's, na de bespreking van de begroting van het Brusselse Gewest gaan wij over tot de behandeling van het ontwerp van wet waarbij in de arbeidswetgeving sommige bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid worden opgenomen.

In de context van haar tewerkstellingsbeleid en van haar beleid tot opslorping van de werkloosheid, wil de regering een betere verdeling van de arbeid, die beschikbaar is, bekomen.

Deeltijdse arbeid wordt meer en meer toegepast, maar de juridische regeling die de nodige waarborgen moet bieden aan de werknemers, die voor het voordeel van die formule in aanmerking willen komen, ontbreekt nog. Het wetsontwerp ons door de regering voorgelegd en reeds op 30 april 1981 goedgekeurd in de Kamer van volksvertegenwoordigers, heeft tot doel een juridisch kader tot stand te brengen voor de «deeltijdse arbeid».

Hiervoor dient de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen te worden gewijzigd en aangevuld. Het gaat dus niet om een autonoom wetsontwerp. Het voorgelegd wetsontwerp voegt sommige bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid in de arbeidswetgeving in.

Ter zake werd rekening gehouden met de adviezen van de Nationale Arbeidsraad, het advies uitgebracht door de Commissie voor de Vrouwenarbeid en met de bepaling van de arbeidsovereenkomst voor deeltijdse arbeid zoals zij voortvloeit uit de 1^{ste} het Internationaal Arbeidsbureau vastgestelde beginselen, namelijk dat de arbeidsovereenkomst voor deeltijdse arbeid betrekking moet hebben op de arbeid die regelmatig en vrijwillig gedurende een kortere periode dan de normale periode wordt verricht. Tenslotte strookt het ontwerp ook volledig met het beleid van de Europese Gemeenschap volgens hetwelk de deeltijdse arbeid als een onderdeel wordt gezien van de strategie om de arbeid beter te verdelen.

Wat bepaalt nu dit ontwerp?

Het wijzigt twee wetgevingen.

Hoofdstuk I wijzigt de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Die wijzigingen zijn nodig om de bepalingen van die wet toepasbaar te maken op de overeenkomsten van deeltijdse arbeid. De arbeidsovereenkomst die wordt gesloten om een deeltijdse arbeid te verrichten zoals bepaald in artikel 1 — het nieuwe artikel 11bis — is aldus geen nieuwe soort van overeenkomst, het is een gewone arbeidsovereenkomst die onder het gemeen recht inzake arbeidsovereenkomsten valt. De deeltijdse tewerkgestelde werknemers verkrijgen dezelfde rechten als de voltijdse werknemers, maar dan in verhouding tot de duur van de door hen gepresteerde arbeid.

De arbeidsovereenkomst gesloten voor deeltijdse arbeid moet voor elke werknemer afzonderlijk schriftelijk worden vastgesteld uiterlijk op het tijdstip waarop de werknemer de uitvoering van zijn overeenkomst aanvangt. Bovendien moet dit geschrift de overeengekomen deeltijdse arbeidsregeling en het werkrooster vermelden.

De deeltijdse arbeidsregeling stelt de wekelijkse arbeidsduur vast en de verdeling ervan over elke werkdag, terwijl het werkrooster de dagen en uren, waarop wordt gewerkt, bepaalt.

Het geschrift kan de overeengekomen deeltijdse arbeidsregeling en werkrooster uitdrukkelijk vermelden of het kan verwijzen naar de bepalingen van het arbeidsreglement of van een collectieve arbeidsovereenkomst voor zover men die aan de werknemer kenbaar heeft gemaakt.

Het geschrift dat vaststelt, uiterlijk op het tijdstip waarop de werknemer de uitvoering van zijn overeenkomst aanvangt, dat de overeenkomst voor het verrichten van de deeltijdse arbeid wordt gesloten, is eveneens vereist om elke druk op de werknemer te voorkomen.

Bovendien wordt gepreciseerd dat de werkrooster van deeltijdse arbeid variabel kan zijn, dit wil zeggen deeltijdse arbeid, waarvan de dagen en uren van tevoren niet precies zijn vastgesteld. Voor die werknemers echter moet een verwittigingsprocedure worden uitge-

werkt, zodat zij steeds een bepaalde periode vooraf van de wijziging van hun uurregeling op de hoogte zijn.

In verband met deze kwestie van de glijdende werkroosters, heeft de Nationale Arbeidsraad reeds een aanvullende interprofessionele collectieve arbeidsovereenkomst gesloten die bepaalt dat de werkgever ten minste vijf werkdagen van te voren in kennis moet worden gesteld van zijn werkrooster.

Bij ontstentenis van een geschrift zal de werknemer de deeltijdse arbeidsregeling en werkrooster mogen kiezen die hij het meest gunstig acht. In gewone omstandigheden zullen die regeling en dat rooster gekozen worden onder die welke voorkomen in het arbeidsreglement. Ofwel, bij ontstentenis van een arbeidsreglement, zullen zij blijken uit elk ander sociaal document waarvan het bijhouden aan de werkgever is opgelegd door het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten.

Artikel 41 van de wet van 3 juli 1978 stelt het principe dat de werknemer onder de in artikelen 64 betreffende de werklieden, 85 betreffende de bedienden en 115 betreffende de dienstboden bepaalde voorwaarden, gedurende de opzeggingstermijn afwezig mag zijn op het werk, met behoud van zijn loon, om een andere betrekking te zoeken. Doorgaans één of twee keer per week voor zover de duur van de afwezigheid in totaal niet de duur van één arbeidsdag per week overschrijdt.

Artikel 2 van het ontwerp vult genoemd artikel 41 aan met een tweede lid, waarin wordt bepaald dat de deeltijdse werknemers dezelfde rechten genieten in verhouding tot de duur van hun arbeidsprestaties.

Artikel 52, paragraaf 1, tweede lid, van de wet van 3 juli 1978 bepaalt, inzake het gewaarborgd weekloon, dat de eerste werkdag van de periode van ziekte of ongeval van gemeen recht een carensdag is, dit wil zeggen een remdag waarvoor geen loon moet worden betaald. Voor de deeltijdse arbeid is deze eerste werkdag niet noodzakelijk een dag waarop de werknemer normaal zou hebben gewerkt, zodat er geen carensdag zou zijn. Daarom bepaalt artikel 3 van het ontwerp dat, zoals thans gebruikelijk is, in geval van deeltijdse arbeid de carensdag de eerste dag is van de periode van arbeidsongeschiktheid tijdens welke de werknemer normaal zou hebben gewerkt.

Het artikel 4 heeft slechts belang voor de legistiek.

Hoofdstuk 2 nu wijzigt de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

Door die wijzigingen worden twee oogmerken nagestreefd. Enerzijds moet in het arbeidsreglement specifiek worden vermeld welke regelingen en welke werkroosters van deeltijdse arbeid in de onderneming kunnen worden toegepast, opdat de werknemer dienaangaande zijn rechten en plichten zou kennen. Anderzijds is het aangezien de werknemers meer te betrekken bij het opstellen of het wijzigen van het arbeidsreglement wanneer een regeling van deeltijdse arbeid wordt ingevoerd in een onderneming waar geen ondernemingsraad bestaat.

Artikel 6, 1^o, van de wet van 8 april 1965 bepaalt dat het arbeidsreglement de aanvang en het einde van de gewone arbeidsdag, het tijdstip en de duur van de rusttijden en de dagen van regelmatige onderbreking van de arbeid, moet vermelden. Aangezien het krachtens het artikel 38bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 verboden is om arbeid te doen of te laten verrichten buiten de arbeidstijd vastgesteld in het arbeidsreglement of in het bericht bedoeld in artikel 14, 1^o, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, is het noodzakelijk de arbeidsregelingen en de werkroosters in de onderneming definitief vast te leggen.

Daar inzake deeltijdse arbeid verschillende regelingen en werkroosters kunnen worden toegepast, is het in het belang van de deeltijdse werknemer dat hij die regelingen en werkroosters kent. Immers, de individuele arbeidsovereenkomst mag, zoals reeds hoger bepaald, naar één van die regelingen en werkroosters verwijzen. Ook bij ontstentenis van een schriftelijk vastgestelde arbeidsovereenkomst voor deeltijdse arbeid, moet de deeltijdse werknemer eveneens één van die regelingen of werkroosters kiezen.

Daarom vult artikel 5 van het ontwerp, artikel 6, 1^o, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen aan, om ertoe te komen dat de verplichte vermeldingen van het arbeidsreglement voor iedere deeltijdse arbeidsregeling afzonderlijk worden opgenomen. De verschillende in de onderneming bestaande werkroosters zullen dan ook krachtens deze nieuwe bepaling verplicht in het arbeidsreglement moeten worden vermeld.

De procedure tot vaststelling of wijziging van een arbeidsreglement verschilt naargelang er ja dan neen een ondernemingsraad bestaat. Indien er een ondernemingsraad bestaat, dan is hij, volgens artikel 11 van de wet van 8 april 1965, belast met het opstellen en

het wijzigen van het arbeidsreglement. In dit geval zijn de werknemers via hun vertegenwoordigers bij die procedure betrokken. Wanneer er geen ondernemingsraad bestaat, kan de syndicale afvaardiging of de personeelsafvaardiging de geschillen betreffende het ontwerp van arbeidsreglement aanhangig maken bij het bevoegd paritair comité of, bij ontstentenis hiervan, ze ter kennis brengen van de minister tot wiens bevoegdheid de arbeid behoort. Deze maakt de zaak vervolgens aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad.

Met het doel nu ook de representatieve werknemersorganisaties bij de uitwerking van het arbeidsreglement of bij wijziging van het bestaande reglement te betrekken, wanneer het geschil betrekking heeft op de invoering van een deeltijdse arbeidsregeling, worden door de artikelen 6 en 7 van het voorgelegd ontwerp respectievelijk het negende en twaalfde lid van artikel 12 van de wet van 8 april 1965 gewijzigd.

Hierdoor zullen de representatieve werknemersorganisaties voortaan geschillen betreffende de invoering van een deeltijdse arbeidsregeling, tijdens de procedure van het opstellen of het wijzigen van het arbeidsreglement in de ondernemingen waar er geen ondernemingsraad bestaat, aanhangig kunnen maken bij het bevoegd paritair comité of, bij ontstentenis, de minister, tot wiens bevoegdheid de arbeid behoort, hiervan in kennis stellen, die op zijn beurt dan de nationale Arbeidsraad hierbij zal betrekken.

Hoofdstuk 3 bevat een overgangsmaatregel en zegt dat de bepalingen van het wetsontwerp op de lopende overeenkomsten toepasselijk zullen zijn vanaf de eerste dag volgend op die gedurende welke deze als wet in het *Belgische Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt. Deze overgangsmaatregel, zoals bepaald in artikel 8 van het ontwerp, moet het mogelijk maken de in uitvoering zijnde overeenkomsten binnen een termijn van zes maanden aan te passen.

Tot daar de maatregelen die, in dit ontwerp, aan de Senaat worden voorgesteld.

In de algemene bespreking van het voorgelegd ontwerp werd, aan de hand van heel wat voorbeelden, overvloedig aandacht besteed aan de vragen: of geen beschrijving moet worden gegeven van wat onder «deeltijdse arbeid» moet worden verstaan; of de bepalingen van het ontwerp eveneens gelden voor de overheid⁴; of de uitzendbureaus; of er geen aanleiding bestaat om nader in te gaan op het begrip «variabele werktijd»; of de volledige werkloze kan worden verplicht deeltijdse arbeid te aanvaarden enzovoort.

Bij de artikelsgewijze bespreking ging het eerder om een nadere toelichting van artikel 1 van het ontwerp, waardoor een artikel 11bis wordt ingevoegd in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Dit was eveneens het geval voor artikel 7 van het ontwerp waardoor, in artikel 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, het twaalfde lid wordt vervangen door een nieuwe bepaling.

Zowel op de vragen gesteld ter gelegenheid van de algemene bespreking als voor de toelichting gevraagd bij de artikelsgewijze bespreking, werd door de minister een uitvoerig antwoord verstrekt of nadere uitleg gegeven, waarvoor wij u durven verwijzen naar het gedrukt verslag.

Bij de bespreking van artikel 7 van het ontwerp, waardoor in artikel 12 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen het twaalfde lid wordt vervangen door een nieuwe bepaling, is echter gebleken dat de formulering van de Nederlandse tekst onduidelijk is. In de oorspronkelijke Nederlandse ontwerp-tekst ontbraken de woorden «wanneer het geschil betrekking heeft op de invoering van een stelsel van deeltijdse arbeid» waar deze in de Franse tekst wel waren opgenomen. In de Kamer van volksvertegenwoordigers werd de Nederlandse tekst aangepast aan de Franse tekst, maar ten onrechte werd nu *in fine* van het artikel bijgevoegd «wanneer het geschil betrekking heeft op de invoering van deeltijdse arbeid». Hierdoor is de betekenis van de nieuwe Nederlandse bepaling nog niet volledig conform de Franse tekst.

Aldus wordt door uw Commissie éénparig de hierna volgende formulering van de Nederlandse tekst voorgesteld:

In artikel 12 van dezelfde wet wordt het twaalfde lid vervangen door de volgende bepaling:

«Indien voor een bedrijfstak geen paritair comité bestaat, maakt de minister tot wiens bevoegdheid de arbeid behoort, en die door de syndicale afvaardiging, de personeelsafvaardiging of door een representatieve werknemersorganisatie wanneer het geschil betrekking heeft op de invoering van een stelsel van deeltijdse arbeid, van het geschil in kennis is gesteld, de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad.»

Persoonlijk ben ik ervan overtuigd dat de tekst van artikel 7 zoals hiervoor geformuleerd moeilijk leesbaar blijft en moeilijk verstaanbaar overkomt.

Indien het de goedkeuring van het voorgelegd ontwerp niet zou vertragen en het de goedkeuring van u, mijnheer de Voorzitter, van de minister en van de dames en heren, leden van de Senaat, zou wegdragen, zou ik een nog beter Nederlandse tekst voor de bepaling van artikel 7 durven voorstellen. Aan de betekenis of aan de inhoud wordt helemaal niets gewijzigd. Het gaat slechts om het herschikken van enkele woorden namelijk, «van het geschil in kennis is gesteld», in de Nederlandse tekst waardoor het geheel aan duidelijkheid wint, beter leesbaar en verstaanbaar wordt en volledig conform is de Franse tekst.

Artikel 7 zou dan luiden als volgt:

In artikel 12 van dezelfde wet wordt het twaalfde lid vervangen door de volgende bepaling:

«Indien voor een bedrijfstak geen paritair comité bestaat, maakt de minister, tot wiens bevoegdheid de arbeid behoort en die van het geschil in kennis is gesteld door de syndicale afvaardiging, de personeelsafvaardiging of ook door een representatieve werknemersorganisatie wanneer het geschil betrekking heeft op de invoering van een stelsel van deeltijdse arbeid, de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad.»

Het geheel van het ontwerp werd overigens algemeen enthousiast onthaald. Verscheidene leden drukten hieromtrent hun voldoening uit en juichten het initiatief, door de minister genomen, toe. Alle artikelen, alsook het geheel van het ontwerp, werden met eenparigheid van stemmen door de aanwezige commissieleden aangenomen. Derhalve durf ik u vragen, mijnheer de Voorzitter, dames en heren, het u voorgelegd ontwerp, evenals de betere formulering van artikel 7 bij eenparigheid te willen stemmen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelmeers.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, vooraf wil ik het belang van de inhoud van de memorie van toelichting onderstrepen. Zij geeft als omlijnning zeer duidelijk de draagwijdte en de geest weer waarin het onderhavige ontwerp moet worden gezien.

Het nieuw begrip deeltijdse arbeid kan een positieve inbreng hebben in het prangend probleem van het tewerkstellingsbeleid. Het kan evenwel nefaste gevolgen hebben wanneer het opgedrongen wordt met de bedoeling de arbeidsvoorwaarden, in de ruimste betekenis van het woord, andere verhoudingen tussen werkgever en werknemer te geven.

Het is dan ook noodzakelijk en het kan niet voldoende worden onderstreept dat de invoering van deeltijdse arbeid slechts op vrijwillige basis kan gebeuren, dit wil zeggen dat een werknemer of werknemster verbonden met een voltijdse arbeidsovereenkomst, geen overeenkomst voor deeltijdse arbeid kan worden opgedrongen.

Dat veronderstelt dus een efficiënte controle. Ik neem aan dat dit kan gebeuren door de ondernemingsraad of de syndicale delegatie. Het veronderstelt eveneens dat de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, niet alleen de gewijzigde artikelen in verband met deeltijdse arbeid aangaat, maar in zijn geheel van toepassing is op overeenkomsten voor deeltijdse arbeid. Dat sluit in dat ook de belonings- en arbeidsvoorwaarden die van toepassing zijn, moeten worden aangepast voor de deeltijdse overeenkomsten.

Tenslotte, hoewel het ontwerp er niets mee te maken heeft, is het nodig dat ook de sociale wetgeving in de verschillende sectoren wordt aangepast. Volgens de gangbare bevoegdheidsverdeling valt de reglementering van de werkloosheid onder uw bevoegdheid, mijnheer de minister. Het ware dus nodig dat de reglementering zonder verder uitstel wordt aangepast.

Ik geef u nogmaals ter overweging mee dat bij de aanpassing van die reglementering bij koninklijk besluit er toch zou moeten worden rekening mee gehouden dat een werkloze een deeltijdse job moet aanvaarden wanneer de netto-beloning gunstiger is dan zijn werkloosheidsvergoeding en de betrekking in zijn beroepsmogelijkheid ligt. Zoniet, zal deeltijdse arbeid weinig of geen weerslag hebben op de opslorping van de werkloosheid.

Mijnheer de rapporteur, wij waarderen ten zeerste uw zeer volledig verslag.

Mijnheer de minister, de SP-fractie zal uw ontwerp goedkeuren. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Peeters.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, de economische crisis, waarin wij ons thans bevinden, is eveneens een beschavingscrisis. De botsing met de grenzen van de groei doet in de hele westerse wereld vragen rijzen.

Steeds meer mensen en groepen komen tot de overtuiging dat andere, meer menselijke waarden moeten worden beklemtoond. De Volksunie baseert zich daarbij op een aantal ethische beginselen, zoals humanisme, volksnationalisme en pluralisme. Het programma van de Volksunie is doordrongen van een aantal waarden, waaruit onze kijk op een ideale volksgemeenschap kan worden afgeleid. Wij willen een democratie, waarin de kennis, de inkomens, de verantwoordelijkheden, maar ook de arbeid, worden gespreid. Het moet een rechtvaardige samenleving zijn, waarin de voorrechten van enkelingen en groepen wijken voor het algemeen belang.

Vanuit deze kijk op een rechtvaardige samenleving benadert de Volksunie ook het probleem arbeid. Er moet een zinvol verband zijn tussen de samenleving die wij voor ons volk wensen en wat wij te zeggen hebben over het wezen van de arbeid, over de verdeling van de arbeid en over de arbeidsverhoudingen.

Hoewel arbeid in de eerste plaats moet worden gezien als collectieve schepping tot vermenselijking van omgeving, van gemeenschap en van elke menselijke persoon, wenst de Volksunie, omwille van de actuele problematiek en van de samenlevingskwaliteit, de arbeid te zien in functie van een democratische samenleving.

De arbeid heeft een waarde als cultuurscheppende factor. Door de arbeid in al zijn vormen als uitgangspunt te stellen bij het denken aan een nieuwe samenleving, wil de Volksunie deze waarde beklemtonen. Wij zien arbeid ruimer dan het zich tijdelijk inschakelen in de produktie en dan de verkoop van goederen en diensten. Arbeid is elke vorm van zinvolle aanwezigheid in de gemeenschap. Pas als deze mogelijkheid openstaat voor iedereen kunnen wij spreken van echt welzijn.

Het recht op arbeid is een democratisch recht. Omdat arbeid macht is, is het ook noodzakelijk arbeid te spreiden indien men de macht wil spreiden. De technologische ontwikkeling en de steeds groter wordende geografische mobiliteit van industrieën en arbeidsplaatsen maakt in onze samenleving vele handen overal en overal ledig. In sommige sectoren worden steeds meer mensen uitgestoten of niet meer opgenomen. Dit proces is een reëel gevaar voor de democratie.

De niet-actieven lopen het gevaar, door hun onmacht op sociaal-economisch terrein, ook politiek en psychologisch in de verdrukking te geraken. In onze samenleving dreigt uiteindelijk een machtige en nieuwe «elite» van arbeiders — in loondienst of als zelfstandige — en van kapitaalverschaffers en technocraten het economische en het politieke leven te beheersen.

De rest van de burgers loopt het gevaar in de rand te worden gedrukt. Dit is reeds het geval met niet-werkende jongeren, met structureel werklozen en bejaarden, met gehandicapten en in het algemeen met alle niet-werkenden.

Wij willen de samenleving van morgen open en democratisch. Bijgevolg moet de arbeid herverdeeld worden, zowel in de produktieve als in de *non-profitsector*. Alleen door een rechtvaardige herverdeling kan, ook bij structurele of voortdurende werkloosheid, het recht op arbeid als democratisch recht gerealiseerd worden. Zonder rechtvaardige arbeidsverdeling komt de democratie in gevaar.

De Volksunie heeft dit probleem steeds centraal gesteld, ook reeds als hoofdthema van haar partijcongres over de arbeid van 1978. Dogmatische stellingen mogen niet beletten dat een waaier van middelen tot herverdeling van de arbeid wordt aangewend: een verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd, strijd tegen cumulatieve sluiwerk, beperking van overuren, aanmoediging van groepspraktijken, verlenging van de leerplicht, bevordering van de deeltijdse arbeid en zo verder.

Het verheugt ons dan ook uitermate hier vandaag een wetsvoorstel voorgelegd te krijgen waarbij de deeltijdse arbeid eindelijk een begin van juridisch statuut krijgt, al beperkt dit wetsvoorstel er zich voornamelijk toe aanvullende bepalingen op te nemen betreffende de deeltijdse arbeid, enerzijds in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en anderzijds in de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

Het ontwerp strekt er derhalve nog niet toe een globaal sociaal statuut te waarborgen aan de werknemers die deeltijdse arbeid verrichten. Wel zullen de wetgeving inzake kinderbijslagen, betaalde feestdagen, werkloosheids- en ziekteverzekering en kort verzuim, bij afzonderlijke wetsontwerpen of koninklijke besluiten, verder wor-

den aangevuld en aangepast aan de deeltijdse arbeid, zoals de minister in de commissie bevestigde, en dat is toch wel een zeer belangrijke stap.

In een tijd van economische crisis moeten alle middelen, die kunnen bijdragen tot een betere verdeling van de beschikbare arbeid, worden aangewend, op voorwaarde dat zij economisch en sociaal verantwoord zijn. Een ruimere en vooral meer rechtvaardige sociale bescherming van de deeltijdse arbeid kan inderdaad één van de middelen hiertoe zijn.

Dat ook de bevolking uitermate positief aankijkt tegen de bevordering van de deeltijdse arbeid als één van de belangrijke middelen tot herverdeling van de beschikbare arbeid blijkt uit een wetenschappelijke opiniepeiling, waarvan de resultaten werden gepubliceerd in een «Analyse van een onderzoek naar de beeldvorming over werklozen en arbeidsongeschikten.»

Hiertoe werd een brede bevolkingsgroep ondervraagd over een aantal maatregelen in verband met een herverdeling van de beschikbare arbeid en over de invloed die zij ervan verwachten op de werkgelegenheid. De voorgestelde maatregelen genieten hierbij duidelijk niet dezelfde voorkeur. Vooraan komen de verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd en een verbod tot uitoefening van verscheiden beroepen. Beide maatregelen worden door acht op tien respondenten als effectief beschouwd in het kader van een tewerkstellingspolitiek. Op de tweede plaats en in nauwelijks mindere mate, namelijk door zeven op tien van de ondervraagden, worden meer deeltijdse arbeidsmogelijkheden en een verbod om overuren te presteren, beschouwd als gepaste acties om de werkgelegenheid te bevorderen. In dalende volgorde worden vervolgens vermeld: het verbod van arbeid voor gepensioneerden, een verlenging van de leerplicht, een kortere arbeidsdag of arbeidsweek en tenslotte een verhoging van het aantal vakantiedagen als minst doeltreffende maatregel ter bestrijding van werkloosheid.

Voornamelijk twee variabelen geven significante verschillen: enerzijds de hoedanigheid waarin het beroep wordt uitgeoefend — als loon- of weddetrekkende of als zelfstandige — en anderzijds de politieke voorkeur. Met betrekking tot de invloed van andere sociale kenmerken is het tevens opvallend dat vrouwen duidelijk positievere scores bij één maatregel, namelijk een bevordering van deeltijdse arbeid wordt goedgekeurd door 78 pct. vrouwen tegenover 64 pct. mannen! Ook jongere werknemers blijken meer te verwachten van deze maatregel dan ouderen.

Tot slot is het hierbij toch ook het aanstippen waard dat uit dit onderzoek blijkt dat de idee van de arbeidsduurverkortung, die vooral in vakbondskringen sterk wordt gepromoveerd, veel tegenstand ontmoet van de bevolking. De maatregel wordt haast in evenveel gevallen afgekeurd als goedgekeurd.

Het verlenen van een behoorlijk juridisch statuut aan de deeltijdse arbeid is één van de belangrijke middelen, die kunnen bijdragen tot een rechtvaardiger verdeling van de beschikbare arbeid, in die mate waarin aldus deeltijdse arbeid onder arbeidsovereenkomst, op vrijwillige basis, aantrekkelijk wordt.

Er is echter meer. Een sociaal statuut voor deeltijdse arbeid, dat gelijkwaardig is aan dat van voltijdse arbeid, kan voor een groter aantal werknemers, dan thans het geval is, een gepaste oplossing bieden ook vanuit sociaal-familiaal oogpunt.

De werkloosheidscijfers nemen dagelijks op een catastrofale wijze toe. Wij beschikken niet direct over de hefbomen die de economie beheersen. Wij worden dan ook in toenemende mate geconfronteerd met de gevolgen van die werkloosheid voor de mensen die er concreet door getroffen worden: mannen, vrouwen, jonge mensen, want, werkloosheid treft het hele gezin. Ook de relaties binnen de gezinnen kunnen lijden onder de gesel van de werkloosheid. Ook deze gezinsimplicatie van de werkloosheid maakt de herverdeling van de arbeid tot een imperatieve noodzaak.

We moeten anders leren denken over arbeid, wij moeten vertouwde patronen durven loslaten, willen we iets doen aan de nog steeds groeiende werkloosheid, die overigens onbetaalbaar wordt. We moeten komen tot een veel bredere en diepgaander herverdeling van de beschikbare arbeid, zodat een maximaal aantal mensen werk kan vinden.

Wij menen bovendien, in hetzelfde perspectief, te moeten pleiten voor een grotere soepelheid vanuit een gezinsoptiek. Mensen moeten vaak werken op het ogenblik bijvoorbeeld dat een kind ziek is, ploegwerk verhindert het samenzijn van man en vrouw enzovoort.

Beide visies, zowel arbeidsherverdeling als gezinsargumenten, kunnen bij uitstek worden verzoend door het wettelijk beschermen van de deeltijdse arbeid, door het wegnemen namelijk van de grootste bezwaren: het gebrek aan bescherming in de sociale en de arbeidswetgeving.

Bij jongere echtparen zonder kinderen zijn er 67 pct. waarvan man en vrouw werken. De meerderheid van die vrouwen werkt voltijds. Naarmate de vrouw ouder wordt, houdt zij op met werken en blijft alleen de man zijn beroep uitoefenen. Tussen 35 en 45 jaar werkt nog 45 pct. van de gehuwde vrouwen.

Voorts blijkt dat hoe meer kinderen het gezin telt, hoe minder frequent de combinatie «man én vrouw werkt» voorkomt. De grootste verhouding wordt aangetroffen bij de echtparen met één kind op zeer jeugdige leeftijd. Bij echtparen met één kind van minder dan twee jaar zijn in 44 pct. beide partners beroepsactief. Dit percentage stijgt zelfs tot 47 pct. voor echtparen met één kind tussen drie en vijf jaar. Onder alle echtparen met kinderen waarbij man én vrouw een beroep uitoefenen, werkt 79 pct. van de vrouwen voltijds en 21 pct. deeltijds. Het procentueel aantal vrouwen dat deeltijds werkt — tot nog toe zonder sociaal en arbeidsrechtelijk juridisch statuut — stijgt evenwel naarmate het aantal kinderen oploopt. Dit zijn de cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Het probleem van de buitenshuiswerkende vrouw met kinderlast komt neer op de vraag: hoe kan de gezinstak harmonisch worden gecombineerd met de beroepsstak?

Drie soorten beleidsmaatregelen zijn onzes inziens belangrijk voor de oplossing van het gestelde probleem:

Ten eerste, structuurveranderingen binnen het gezin, zodat de taken evenredig worden verdeeld over man, vrouw en oudere kinderen;

Ten tweede, het overnemen van een deel van de functies, waar dit nodig is, door vervangende instanties zoals crèches, verblijfplaatsen voor oudere kinderen en zo meer.

In verband hiermee is er, uiteraard buiten het bestek van dit ontwerp, andermaal het probleem van het recht op honorering, bijvoorbeeld langs fiscale weg, van de belangrijke socio-pedagogische functie van de thuisblijvende echtgenoot.

Ten derde, is er de dringende noodzaak aan faciliteiten inzake arbeidstijd en vakantieregeling voor gehuwde vrouwen.

De vrouw wordt in onze samenleving vaak aangezien als de spil van het gezin. De materiële verzorging van het gezin, het voeren van de huishouding, komt meestal geheel te haren laste. De opvoeding van de kinderen ligt voor een belangrijk deel in haar handen.

Het toenemend aantal buitenshuiswerkende vrouwen brengt mee dat in steeds meer gezinnen de rol van de vrouw binnen het gezin — als echtgenote en als moeder — in conflict komt met haar beroepsactiviteit. De permanente aanwezigheid en de aandacht voor het gezin zijn niet meer mogelijk daar de beroepsstak tijd en aandacht opsloort. Een van de mogelijke oplossingen ligt in een evenredige taakverdeling binnen het gezin. Een minstens even belangrijke maatregel is de juridische erkenning van de deeltijdse arbeid.

In een wetenschappelijk onderzoek dienaangaande werd de vraag gesteld welke maatregel ten gunste van de buitenshuiswerkende vrouw de voorkeur genoot. Voor het grootste aantal ondervraagden — namelijk voor 38 pct. — is deeltijdse arbeid de enige oplossing voor het moeilijke probleem van de cumulatieve van gezins- en beroepsverantwoordelijkheden.

Het is in dit verband het aanstippen waard dat slechts 9 pct. opteert voor meer mogelijkheden inzake kinderopvang. Een verdere uitbouw van collectieve voorzieningen voor kinderopvang wordt duidelijk als minder urgent ervaren. Dit voegt nog een niet onbelangrijk kostenbesparend argument toe aan de verantwoording van stimulerende maatregelen ten voordele van de deeltijdse arbeid. Ook deze «gezinsargumenten» lijken ons dus essentieel.

Tot slot, mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, wens ik er toch ook op te wijzen dat de regelingen betreffende de deeltijdse arbeid, zoals opgenomen in dit wetsontwerp, geen bijkomend geld vergen van de gemeenschap.

Zij vergen wel enige solidariteit van hen die (nog) werk hebben tegenover hen die werkloos zijn. Trouwens, wie werkt heeft er alleen maar voordeel bij dat de cijfers van de werkloosheid gaan dalen, want, het zijn tenslotte toch de actieven die mee het geld voor de werkloosheidsuitkeringen betalen. Kunnen ze dan niet beter een deel van hun arbeidstijd afstaan aan wie geen werk meer heeft?

Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, de Volksunie zal dit ontwerp van wet, waarbij in de arbeidswetgeving sommige bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid worden opgenomen uiteraard goedkeuren. (Applaus op de banken van de Volksunie en op de liberale banken.)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, le projet de loi sur le travail à temps partiel se situe de toute évidence dans le cadre d'un changement profond de société. Non seulement il vise à partager le travail disponible, ce qui s'impose particulièrement à notre époque si l'on veut faire preuve de solidarité, mais, en outre, il permet une autre organisation de la vie personnelle comme de la vie de couple.

Cette autre organisation de la vie personnelle se justifie dans la mesure où nous nous orientons de plus en plus vers une civilisation axée non plus uniquement sur le travail, mais aussi sur le temps libre, pour ne pas parler de loisirs. Autre organisation de la vie de couple aussi, dans la mesure où, ce projet allant de pair avec d'autres dispositions législatives en la matière, des conjoints de plus en plus nombreux décideront de travailler l'un et l'autre à temps partiel.

Cette mutation de société est tellement importante que l'on a assisté ces dernières années, notamment en raison de la crise, à une évolution de l'attitude des grandes organisations syndicales et des mouvements féministes à l'égard du travail à temps partiel. Les unes et les autres craignaient, très légitimement d'ailleurs, que le travail à temps partiel ne fût marginal, que les prestations à temps partiel de la femme n'accroissent le caractère d'appoint du travail de la femme mariée et, enfin, que les travailleurs à temps partiel n'éprouvent aucun sentiment de communauté, de solidarité à l'égard des autres travailleurs.

Ces objections n'étaient pas sans fondement, mais il semble qu'elles aient fondu comme neige au soleil du fait d'une évolution de la société et de l'emploi.

Comme le souligne avec pertinence le rapporteur, cette législation se situe, en outre, dans la ligne d'une vision européenne des choses, ce qui n'est évidemment pas pour déplaire au groupe FDF-RW.

Permettez-moi cependant de mettre l'accent sur deux aspects complémentaires de la législation facilitant le travail à temps partiel et tout d'abord, l'accès progressif à la retraite.

Des études sérieuses ont souligné l'influence néfaste qu'exerce parfois la prépension sur l'équilibre psychologique des individus. Le travail à temps partiel par rapport à cette réalité de la pension et, éventuellement, de la prépension, va permettre — et il serait intéressant de suivre à cet égard la pratique qu'adopteront les commissions paritaires et le Conseil national du Travail — un passage progressif de l'activité à temps plein à la non-activité de la retraite, au cours d'une période d'une ou deux décennies. Il nous paraît très important qu'il devienne normal, pour ceux qui le souhaitent, qu'à partir de cinquante ans, par exemple, progressivement, ils puissent travailler moins pour passer du régime à la cote zéro d'activité professionnelle, aux environs de 65 à 70 ans. En ce qui nous concerne, nous sommes très désireux de voir instaurer un travail à la carte.

Enfin, je voudrais aborder deux points qui ne figurent pas dans le projet de loi; je sais d'ailleurs que l'on ne peut pas tout inscrire dans un texte de loi. Celui-ci vise, en l'occurrence, les gens liés par un contrat de louage de services, mais le problème se pose aussi pour les indépendants et pour le secteur public, notamment pour les enseignants.

Nous avons déposé sur le bureau du Conseil de la communauté française une proposition de décret rendant possible le travail à temps partiel pour les enseignants et, en particulier, pour ceux du secteur subventionné, de manière qu'ils puissent rester nommés à titre définitif, donc ne pas redevenir temporaires tout en n'ayant plus un horaire complet. Je sais que c'est un autre problème mais je saisis cette occasion pour en souligner l'importance pour tout le secteur de la fonction publique et, entre autres, pour l'enseignement. L'expérience prouve que, quels que soient le travail et les efforts des parlementaires, un projet de loi a plus de chance d'aboutir rapidement qu'une proposition de loi ou de décret, quelque intérêt qu'elle puisse présenter.

Je rends donc le gouvernement attentif à la nécessité d'autres dispositions analogues. Je sais, monsieur le ministre, que c'est de la compétence d'un de vos collègues, et non de la vôtre, mais je souhaite voir présenter à bref délai des projets similaires pour d'autres catégories de la population active.

Quoi qu'il en soit, on a fait un grand pas en avant dans la vision d'une mutation de société. C'est pourquoi le groupe FDF-RW votera votre projet. *(Applaudissements du ministre de l'Emploi et du Travail et sur les bancs du FDF-RW.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Wulf.

De heer De Wulf, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, in de eerste plaats wens ik

de rapporteur, de heer Vannieuwenhuyze, te danken, omdat hij in zijn verslag zeer duidelijk de essentiële bedoelingen van het ontwerp van wet en de krachtlijnen ervan heeft weergegeven. Het verslag geeft ons bovendien enkele bijkomende preciseringen die samen met de bespreking in de Kamer van volksvertegenwoordigers ongetwijfeld nuttige elementen zullen bevatten om een latere interpretatie te vergemakkelijken.

Ik sluit mij graag aan bij de suggestie van de heer Vannieuwenhuyze in verband met het herschikken van artikel 7. Zoals ik in de commissie de gelegenheid had uiteen te zetten, was dit artikel niet al te gelukkig geformuleerd. Door de herschikking heeft men zeer duidelijk met dezelfde woorden, maar op een andere manier de formele doelstellingen van dit ontwerp van wet en van mijn oorspronkelijke bedoelingen vertolkt. Het is een duidelijker formulering waarbij ik mij graag aansluit.

Ik wil onmiddellijk alle andere sprekers danken voor de positieve manier waarop zij dit ontwerp hebben behandeld.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om te antwoorden op enkele precieze vragen en in de eerste plaats aan de heer Egelmeers. Hij heeft er nogmaals de aandacht op gevestigd dat de deeltijdse arbeid een vrijwillig karakter moet behouden en dus geen vorm van opgelegde arbeid mag worden. Ik kan daarmee akkoord gaan en bevestig ter zake wat ik in de commissie heb verklaard.

Het spreekt vanzelf dat de bepalingen in verband met het loon en de arbeidsvoorwaarden die wettelijk zijn bepaald, en andere vormen van reglementaire overeenkomsten, zullen moeten worden nageleefd voor de deeltijdse arbeid. Het is in die zin dat de wet zal worden toegepast en dat de navolgende collectieve arbeidsovereenkomsten in de Nationale Arbeidsraad zullen worden gesloten. Zij zullen op hun beurt worden aangevuld door arbeidsovereenkomsten die in de paritaire comités per sector kunnen worden gesloten.

Het is evident, — en hiermee antwoord ik aan de heren Egelmeers en Peeters — dat dit slechts een eerste stap is naar een volwaardig statuut dat we aan de deeltijdse arbeid wensen te geven, een eerste stap die de arbeidswetgeving en de arbeidsreglementering aanpast, maar die uiteraard nog moet worden aangevuld door een aanpassing van de sociale wetgeving en de sociale reglementering. We zijn daar in onze onderscheiden domeinen intens bezig, zodat nog vóór het reces een geheel van maatregelen kan worden genomen.

U weet trouwens dat in de Senaat een ontwerp van wet van collega Dhoore — het staat nu op de agenda van de Kamer van volksvertegenwoordigers — inzake de aanpassing van de kinderbijslageregeling werd goedgekeurd. Wat de andere sectoren van de sociale zekerheid betreft, kan de gewenste aanpassing met uitvoeringsbesluiten worden geregeld. Dat kan in de eerstvolgende tijd gebeuren.

Ik dank eveneens de heer Egelmeers voor zijn suggesties in verband met het statuut van de werkloze aan wie deeltijdse arbeid zou worden aangeboden.

Ik kan mij nog niet uitspreken over de precieze bepalingen die als uitvoeringsmodaliteiten zullen worden getroffen, maar het lijkt mij logisch dat bepalingen, in de zin van deze gesuggereerd door de heer Egelmeers, zullen moeten worden opgenomen.

Voor het overige ben ik het volledig eens met de grond van de uiteenzetting van de heer Peeters, die in het eerste gedeelte van zijn betoog als het ware een ode aan de arbeid heeft gebracht.

In het tweede gedeelte van zijn redevoering heeft hij een pleidooi gehouden om de noodzaak te onderstrepen van een betere verdeling van de beschikbare arbeid. Dit ontwerp van wet is nu net één van de instrumenten die daar kunnen toe bijdragen. Het ontwerp van wet, eenmaal wet geworden, zal zonder verwijl operationeel worden gemaakt.

Je remercie M. Humblet de son intervention positive. En ce qui concerne l'accès progressif à la retraite, il faudra — c'est évident — suivre attentivement les répercussions éventuelles de ce projet de loi en ce domaine.

A ce sujet, j'ai déjà posé des questions au Conseil national du Travail. Il est très difficile de trouver un mécanisme approprié, mais il n'est pas exclu que l'on puisse aboutir à un règlement plus souple de cette question, qui nous intéresse tous.

Quant au secteur public, je voudrais ajouter que mon collègue M. Maystadt s'en occupe activement et a, en ce moment, des contacts avec les interlocuteurs sociaux pour appliquer, dans ce secteur, les mesures de travail à temps partiel et pour en discuter les modalités d'exécution.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik ga niet langer uitweiden over de diepere zin van dit ontwerp van wet. Dit is reeds voldoende tijdens de bespreking tot uiting gekomen. Ik wil er alleen op

wijzen dat het ontwerp op het eerste gezicht allicht niet zo sensationeel is. Wij hebben echter allemaal wel aangevoeld hoe belangrijk het is, want het gaat hier immers om een eerste belangrijke stap op de weg die wij zullen inslaan om te komen tot een betere herverdeling van de beschikbare arbeid. Het gaat om een eerste stap die zeer spoedig zal worden gevolgd door wetsontwerpen die vrijwel rond zijn op mijn departement en die spoedig zullen worden ingediend. Zij hebben alle tot doel te komen tot een soepeler organisatie van het werk, de beperking van de overuren en het organiseren van een industrieel leercontract. Wij willen zo een instrumentarium opbouwen dat zo doeltreffend mogelijk moet kunnen bijdragen tot het opvangen van de werkloosheid, waarmee wij, hoe dan ook, nog geruime tijd zullen geconfronteerd blijven.

Om te besluiten wil ik er in het bijzonder op wijzen dat het er met dit ontwerp van wet vooral om ging te komen tot een gelijkwaardig en volwaardig statuut voor de deeltijdse arbeiders. Met dit ontwerp zal de aanpassing van de arbeidswetgeving aan de deeltijdse arbeid een voldongen feit worden. De goedkeuring door de Senaat laat geen twijfel over. Samen met de aanpassingen aan de sociale wetgeving zullen wij hiermee een belangrijke stap hebben gezet op de weg die ons moet toelaten nieuwe maatschappijverhoudingen en andere arbeidsvoorwaarden in dit land in de beste omstandigheden mogelijk te maken. *(Applaus op de banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene bespreking? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

HOOFDSTUK I. — *Bepalingen tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Artikel 1. In de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt een artikel 11bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 11bis. De arbeidsovereenkomst gesloten voor deeltijdse arbeid moet voor iedere werknemer afzonderlijk schriftelijk worden vastgesteld, uiterlijk op het tijdstip waarop de werknemer de uitvoering van zijn overeenkomst aanvangt.

Dit geschrift moet de overeengekomen deeltijdse arbeidsregeling en werkrooster vermelden.

Het werkrooster van deeltijdse arbeid kan variabel zijn.

Zo er geen overeenkomstig het eerste en het tweede lid gesteld geschrift is, kan de werknemer de deeltijdse arbeidsregeling en werkrooster kiezen die hem het meest gunstig zijn onder dewelke die:

- Ofwel in het arbeidsreglement bepaald zijn,
- Ofwel, bij ontstentenis, uit elk ander document blijken waarvan het bijhouden is opgelegd door het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten.»

CHAPITRE I. — *Dispositions modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

Article 1^{er}. Un article 11bis rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail:

«Art. 11bis. Le contrat de travail conclu pour un travail à temps partiel doit être constaté par écrit pour chaque travailleur individuellement, au plus tard au moment où le travailleur commence l'exécution de son contrat.

Cet écrit doit mentionner le régime de travail à temps partiel et l'horaire convenus.

L'horaire de travail à temps partiel peut être variable.

A défaut d'écrit conforme aux dispositions des premier et deuxième alinéas, le travailleur peut choisir le régime de travail et l'horaire à temps partiel qui lui sont les plus favorables parmi ceux qui:

- Soit sont prévus par le règlement de travail,
- Soit, à défaut, découlent de tout autre document dont la tenue est imposée par l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Aan artikel 41 van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt:

«Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op de deeltijds tewerkgestelde werknemer, evenwel in verhouding tot de duur van zijn arbeidsprestaties.»

Art. 2. Dans l'article 41 de la même loi, il est inséré un deuxième alinéa, rédigé comme suit:

«La disposition du premier alinéa s'applique au travailleur à temps partiel proportionnellement toutefois à la durée de ses prestations de travail.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 52, § 1, van dezelfde wet wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Bij deeltijdse arbeid is de carensdag de eerste dag van arbeidsongeschiktheid waarop de werknemer normaal zou hebben gewerkt.»

Art. 3. Dans l'article 52, § 1^{er}, de la même loi, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre le deuxième et le troisième alinéa:

«En cas de travail à temps partiel, le jour de carence est le premier jour d'incapacité de travail où le travailleur aurait normalement travaillé.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In artikel 52, § 1, derde lid, dat het vierde is geworden, worden de woorden «Deze carensdag» vervangen door de woorden «De carensdag bedoeld in het tweede en het derde lid».

Art. 4. Dans l'article 52, § 1^{er}, troisième alinéa, devenu quatrième alinéa, les mots «Ce jour de carence» sont remplacés par les mots «Le jour de carence visé aux deuxième et troisième alinéas».

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen tot wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen*

Art. 5. Artikel 6, 1^o, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen wordt aangevuld als volgt:

«Voor de deeltijds tewerkgestelde werknemers worden die vermeldingen afzonderlijk voor iedere deeltijdse arbeidsregeling opgenomen.»

CHAPITRE II. — *Dispositions modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail*

Art. 5. L'article 6, 1^o, premier alinéa, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, est complété comme suit:

«Pour les travailleurs occupés à temps partiel, ces indications sont reprises séparément pour chaque régime de travail à temps partiel.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Artikel 12, negende lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Heeft het geschil betrekking op de invoering van een deeltijdse arbeidsregeling, dan kan een representatieve werknemersorganisatie, bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, het geschil eveneens bij het bevoegde paritair comité aanhangig maken.»

Art. 6. L'article 12, neuvième alinéa, de la même loi est complété comme suit:

«Lorsque le différend concerne l'instauration d'un régime de travail à temps partiel, il peut également être porté devant la commission paritaire par une organisation représentative des travailleurs visée par l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. In artikel 12 van dezelfde wet wordt het twaalfde lid vervangen door de volgende bepaling:

«Indien voor een bedrijfstak geen paritair comité bestaat, maakt de minister, tot wiens bevoegdheid de arbeid behoort en die door de syndicale afvaardiging, de personeelsafvaardiging of door een representatieve werknemersorganisatie, wanneer het geschil betrekking heeft op de invoering van een stelsel van deeltijdse arbeid, van het geschil in kennis is gesteld, de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad.»

Art. 7. L'article 12, douzième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Si, pour une branche d'activité, il n'existe pas de commission paritaire, le ministre qui a le travail dans ses attributions, informé du différend par la délégation syndicale, la délégation du personnel ou par une organisation représentative des travailleurs lorsque le différend concerne l'instauration d'un régime de travail à temps partiel, saisit le Conseil national du Travail.»

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De Nederlandse tekst van dit artikel moet als volgt worden gewijzigd:

In artikel 12 van dezelfde wet wordt het twaalfde lid vervangen door de volgende bepaling:

«Indien voor een bedrijfstak geen paritair comité bestaat, maakt de minister, tot wiens bevoegdheid de arbeid behoort en die van het geschil in kennis is gesteld door de syndicale afvaardiging, de personeelsafvaardiging, of door een representatieve werknemersorganisatie wanneer het geschil betrekking heeft op de invoering van een stelsel van deeltijdse arbeid, de zaak aanhangig bij de Nationale Arbeidsraad.»

De vraag is echter of op de zesde regel, na het woord «of» het woord «ook» nog moet worden ingelast?

Het woord is aan minister De Wulf.

De heer De Wulf, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, mocht in de Nederlandse tekst dit woord worden ingevoegd, dan moet de Franse tekst worden aangepast. De betreffende zinsnede zou dan moeten luiden: «ou même par une organisation...»

De Voorzitter. — Er is met de Kamer van volksvertegenwoordigers overleg gepleegd in verband met de herschikking van die tekst en men was het erover eens dat deze als een eenvoudige vormwijziging kan worden beschouwd. Indien echter het woord «ook» aan de tekst wordt toegevoegd, vrees ik dat zulks als een amendement kan worden aangezien.

De heer De Wulf, minister van Tewerkstelling en Arbeid. — Mijnheer de Voorzitter, indien de toevoeging van het woord «ook» een probleem doet rijzen, dring ik niet verder aan.

De Voorzitter. — Welke is de mening van de rapporteur?

De heer Vannieuwenhuyze. — Akkoord, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Het woord «ook» wordt dus niet aan de tekst toegevoegd.

Je mets aux voix l'article 7 avec, en ce qui concerne le texte néerlandais, la modification de forme dont il a été question.

Ik breng artikel 7 in stemming met, wat de Nederlandse tekst betreft, de vormwijziging waarvan sprake.

— Adopté.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III. — Overgangsbepaling

Art. 8. De bepalingen van deze wet zijn op de lopende overeenkomsten toepasselijk vanaf de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

CHAPITRE III. — Disposition transitoire

Art. 8. Les dispositions de la présente loi ne seront applicables aux contrats en cours qu'à partir du premier jour du sixième mois suivant celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal morgen worden gestemd over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VERBETERING VAN HET INKOMEN IN DE LANDBOUW DOOR EEN AANPASSING VAN DE FINANCIËLE TEGEMOETKOMING

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI RELATIF A L'AMELIORATION DU REVENU AGRICOLE PAR UNE ADAPTATION DE L'AIDE EN MATIERE FINANCIERE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende verbetering van het inkomen in de landbouw door een aanpassing van de financiële tegemoetkoming.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à l'amélioration du revenu agricole par une adaptation de l'aide en matière financière.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Van Nevel, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn verslag, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, in de voorbije jaren is het landbouwinkomen op een onrustwekkende wijze achteruitgelopen ten opzichte van de inkomens in de andere economische sectoren. Eén van de middelen om deze dispariteit te helpen wegwerken, is ongetwijfeld via een krachtig investeringsbeleid de rentabiliteit van de land- en tuinbouwondernemingen opvoeren.

In weerwil van de vele ongunstige vooruitzichten is er de jongste jaren een grote inspanning geleverd door onze landbouwers om hun bedrijf te moderniseren. Deze inspanning dreigt thans volledig weg te vallen ingevolge de uitzonderlijk hoge rentevoeten. Het opvoeren van de rentetoeelagen, zoals thans is bepaald in de wet houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, is niet alleen dringend nodig, maar zelfs billijk, omdat het in feite neerkomt op een gelijke behandeling van de landbouwers met de middenstanders.

Omdat dit ontwerp kan bijdragen tot de opvoering van de rentabiliteit en dus meteen ook tot de instandhouding en de stabiliteit van onze land- en tuinbouwbedrijven zal de Volksunie dit ontwerp goedkeuren. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Artikel 9, tweede lid, van de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wet van 29 juni 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Die rentebijslag mag niet tot gevolg hebben de rentevoet tot minder dan 3 pct. te verminderen; hij mag niet meer bedragen dan 8 pct. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de

voorwaarden voor de toekenning van een rentebijslag die 5 pct. overschrijdt.»

Article 1^{er}. L'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifié par la loi du 29 juin 1971, est remplacé par la disposition suivante:

« Cette subvention-intérêt ne peut avoir pour effet de réduire le taux de l'intérêt à moins de 3 p.c.; elle ne peut dépasser 8 p.c. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions d'octroi d'une subvention-intérêt dépassant 5 p.c. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Voor de toepassing van artikel 9, tweede lid, van de wet van 15 februari 1961, houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wet van houdende verbetering van het inkomen in de landbouw door een aanpassing van de financiële tegemoetkoming, kan de Koning overschrijvingen uitvoeren van vastleggingsmachtigingen of van ontvangsten uit het op de begroting van het ministerie van Middenstand ingeschreven Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie naar het op de begroting van het ministerie van Landbouw ingeschreven Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie — verrichtingen van het Landbouwinvesteringsfonds.

Art. 2. Pour l'application de l'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 février 1961, portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifié par la loi du relative à l'amélioration du revenu agricole par une adaptation de l'aide en matière financière, le Roi peut effectuer des transferts d'autorisations d'engagement ou de recettes du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale inscrit au budget du ministère des Classes moyennes vers le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — opérations du Fonds d'investissement agricole — inscrit au budget du ministère de l'Agriculture.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing vanaf 1 januari 1981.

Art. 3. Les dispositions de la présente loi sont d'application à partir du 1^{er} janvier 1981.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal morgen worden gestemd over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI ENCOURAGEANT L'INSTALLATION ET L'INVESTISSEMENT EN AGRICULTURE

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET TOT BEVORDERING VAN DE VESTIGING EN DE INVESTERING IN DE LANDBOUW

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi encourageant l'installation et l'investissement en agriculture.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot bevordering van de vestiging en de investering in de landbouw.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Flagthier. — M. Bataille se réfère à son rapport, monsieur le Président.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, tot voor kort werd de terugloop van het aantal actieven in de landbouw en de vermindering van het aantal bedrij-

ven als een logische evolutie beschouwd. Men aanvaardde deze gang van zaken als de prijs die moest worden betaald voor de modernisering en de schaalvergroting die in de landbouwsector als noodzakelijk werden beschouwd.

Uit recente onderzoeken blijkt echter dat de afname van de actieven in de landbouw ook, en steeds meer en meer, te wijten is aan sociale en vooral economische factoren.

De aantrekkingskracht van de landbouw op de jongeren is gaandeweg verminderd. Thans blijkt zelfs dat er voor de leefbare bedrijven steeds minder kandidaat-opvolgers of overnemers voorhanden zijn. Deze evolutie is zeer gevaarlijk omdat zij op lange termijn de landbouwbedrijvigheid ernstig bedreigt. Zoals voor alle andere bedrijven is immers ook de toekomst van de land- en tuinbouw afhankelijk van het aantal jonge en dynamische krachten die deze sector willen schragen en optillen.

Het blijkt dat de enorme financiële lasten, die met de jaren sneller groeien, de grootste hindernis vormen voor kandidaat-opvolgers of overnemers van een landbouwbedrijf. Het thans besproken wetsvoorstel voorziet in een vestigingspremie van 100 000 frank voor jongeren beneden de 35 jaar die zich voor het eerst vestigen in de land- of tuinbouw. Dit is een gevoelige verbetering, want het is een verdubbeling van de huidige regeling.

Alhoewel dit bedrag nog steeds niet opweegt tegen de lasten en de risico's van een beginnende zelfstandige en bovendien in het niet verzinkt tegenover de inspanningen die de overheid thans opbrengt voor de werkgelegenheid en de instandhouding van andere sectoren, die vaak zelfs geen overlevingskansen hebben, zal de Volksunie dit wetsvoorstel goedkeuren. Zij zal dit met des te meer overtuiging doen omdat de maatregelen effectief zullen bijdragen tot de verbetering van de voorwaarden die nodig zijn om de landbouwbedrijven, en in de eerste plaats de familiale bedrijven, nieuwe kansen te geven. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Sondag.

M. Sondag. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, je m'exprimerai, au cours de la m... intervention, au sujet du projet et de la proposition qui nous sont successivement soumis au cours de la présente séance, après leur approbation, à l'unanimité, par notre commission de l'Economie.

Ces deux textes se complètent dans leurs effets d'allègement des charges financières des entreprises agricoles, d'une part, en permettant de relever la subvention-intérêt jusqu'à 8 p.c., d'autre part, en portant la prime d'établissement à cent mille francs.

Cette double préoccupation avait fait l'objet de ma proposition de loi de mars 1981 encourageant l'installation et l'investissement en agriculture et soutenue par les ministres de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Je me suis vivement réjoui de l'appui unanime de mes collègues de la commission et j'ose espérer que cette unanimité se reproduira, demain, lors du vote par notre assemblée et d'ici à deux semaines à la Chambre des représentants. L'appui que vient d'apporter notre collègue, M. Capoen, me conforte dans cette conviction.

Il est urgent, en effet, de soutenir les agriculteurs et, par priorité, les jeunes, dans leurs efforts d'installation et de modernisation. Les charges financières sont devenues insupportables dans le secteur agricole à la suite de la pression exercée sur les prix payés aux agriculteurs.

Les mesures contenues dans le projet gouvernemental et dans ma proposition de loi sont de nature à améliorer sensiblement le revenu agricole et à rendre quelque espoir à ces travailleurs entrepreneurs et dont la société a absolument besoin.

Je ne reviendrai pas sur le détail de ces dispositions: les rapports de MM. Van Nevel et Bataille les explicitent parfaitement.

Je m'en tiendrai donc à insister sur la nécessité de moduler ces aides et spécialement l'intervention du Fonds d'investissement agricole en fonction des besoins particuliers des intéressés, de façon à garantir le maximum des aides aux exploitants qui reprennent ou développent des entreprises plus faibles ou moyennes, valorisant de façon optimale le caractère familial de cette activité professionnelle.

En cette période de restriction budgétaire, mais aussi pour éviter une concurrence excessive, voire abusive, les aides devraient être réduites, sinon refusées pour les entreprises disposant d'une très grande superficie avec peu d'unités de travail.

Cette préoccupation visant à établir une plus grande sélectivité en fonction de critères économiques et sociaux, nous la retrouvons d'ailleurs lors de l'examen de la proposition de loi que j'ai déposée en vue de sauvegarder le plus grand nombre possible d'entreprises

agricoles en évitant le démantèlement et l'accumulation excessive de terres agricoles et le cumul de professions.

C'est aussi par cette voie que nous parviendrons à maîtriser les reprises d'exploitations agricoles ou tout simplement de parcelles agricoles par des groupes financiers ou autres, qu'ils soient belges ou étrangers.

Il s'agit de mettre un peu d'ordre dans certaines mutations qui s'opèrent de plus en plus au détriment des familles agricoles implantées dans nos régions.

Voilà les considérations essentielles que j'entendais rappeler brièvement en renouvelant la satisfaction du PSC et notre gratitude à l'égard de MM. les ministres de l'Agriculture et des Classes moyennes et de tous nos collègues qui ont bien voulu soutenir ces nouvelles dispositions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Lavens.

De heer Lavens, minister van Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats dank ik de verslaggevers van het ontwerp en voorstel van wet betreffende de landbouw, de heren Bataille en Van Nevel voor hun verslag.

In zijn betoog heeft de heer Sondag aangedrongen op een grotere selectiviteit. Het is hem bekend dat onder meer in het kader van de bespreking die in het begin van dit jaar op Europees niveau werd gevoerd, een aantal richtlijnen in hun principes werden vastgelegd. Naar de vorm moeten zij nog worden uitgewerkt, ten einde het mogelijk te maken tot een grotere selectiviteit over te gaan, zoals de heer Sondag heeft gevraagd.

Ik wil de heer Capoen danken voor zijn beide uiteenzettingen en zijn toch positieve houding.

In de landbouw zijn in de voorbije tientallen jaren zeer vlugge mutaties gekomen, waardoor de landbouwbedrijven thans in grote mate kapitaalintensieve bedrijven zijn geworden die zware investeringen eisen en waardoor het de jongeren moeilijker is om zich te installeren. Als gevolg van deze mutatie is een grotere productiviteit ontstaan. De afzetmogelijkheden daarentegen zijn maar in geringe mate toegenomen en er is een verzadiging voor landbouwproducten ontstaan, eerst op de Belgische markten en geleidelijk ook op de Europese markten. Thans moeten wij ons voor de afzet van onze land- en tuinbouwproducten richten naar de derde landen waar er in het algemeen ofwel geen kapitaalcracht aanwezig is ofwel prijzen worden betaald die niet renderend zijn voor de Belgische en de Europese producenten.

Deze spanning tussen enerzijds de afzetmogelijkheid en anderzijds de zeer snelle toename van de productiecapaciteit heeft geleid tot een instorting van de prijzen waardoor de inkomens van de boeren achteruit zijn gegaan en in elk geval onvoldoende zijn, vergeleken met die van andere sociale categorieën.

Niettemin staande de zware wijzigingen die zich in de voorbije jaren in de landbouw hebben voorgedaan, waardoor de jongeren het moeilijker kregen en wellicht pessimistischer zijn geworden, bestaan er toch nog altijd voor de jonge mensen redenen om zich in de landbouw te vestigen. Het gaat immers om een beroep met typische kenmerken, en degenen die het beroep kennen weten in het bijzonder de waarde ervan te appreciëren. Ik ben er nochtans ook van overtuigd dat dit beroep op economisch en financieel gebied interessant is voor bedrijfsleiders die erin zijn geslaagd of erin zullen slagen hun bedrijf goed te structureren, aan te passen aan de huidige normen, een echte bedrijfsleiding te ontwikkelen en daarvoor ook de intellectuele inspanningen te doen. Deze goed geleide en gestructureerde bedrijven bieden nog altijd toekomst voor onze jonge mensen.

Wie zich als zelfstandige vestigt in om het even welk beoep — er is trouwens nergens zekerheid meer voor de toekomst — loopt risico's, omdat het zelfstandig beroep onderhevig is aan onzekerheden die indien de onderneming onvoldoende is aangepast en de zelfstandige de omstandigheden niet beheerst, van buiten af op hem afkomen.

Risico's gaan natuurlijk gepaard met het zelfstandig beroep van landbouwer. Vroeger heb ik eens gezegd dat de landbouw een avontuur blijft voor jonge mensen. Zij die er nu aan beginnen moeten ervan overtuigd zijn dat zij in de periode van veertig jaar waarin zij een actief landbouwbedrijf zullen leiden, enorme evoluties zullen meemaken, niet alleen technisch, maar ook op het stuk van de bedrijfseconomische gegevens en van de algemene economische problematiek. Zij moeten bereid zijn zich de inspanningen te getroosten om zich aan te passen. Ik weet dat er heel wat jongeren in de bedrijven daartoe bereid zijn.

Daarom meen ik dat wij er goed zouden aan doen ook eens, vooral buiten het Parlement, vooral in onze landbouwkringen de

meer optimistische, de betere kant van het landbouwbedrijf in het licht te stellen en niet altijd de nadruk te leggen op de inderdaad moeilijke omstandigheden waarin de landbouw tijdens de voorbije jaren moest worden beoefend.

Ik ben ervan overtuigd dat voor jonge mensen nog een mooie toekomst is weggelegd in de landbouw, zij het voor een nog beperkter aantal dan vandaag. Daarvoor zijn natuurlijk inspanningen nodig, maar die worden ook aan andere categorieën gevraagd.

De jonge landbouwers mogen niet worden afgeschrikt. In uitvoering van de regeringsverklaring tracht de regering te helpen waar ze kan binnen de perken van haar budgettaire mogelijkheden en voor zover dat is toegestaan door de EEG-richtlijnen.

Daarom krijgen het wetsontwerp en het wetsvoorstel in verband met de landbouw die hier vandaag worden besproken de steun van de regering. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het voorstel van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Hiertoe is besloten.

Artikel 1 luidt:

Artikel 1. Artikel 1 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wordt aangevuld als volgt:

«f) Een premie van eerste vestiging voor de personen die de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden en die zich voor het eerst vestigen in een land- of tuinbouwbedrijf dat in aanmerking komt voor het Landbouwinvesteringsfonds, ingesteld door de wet van 15 februari 1961.»

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est complété comme suit:

«f) Une prime de premier établissement aux personnes qui n'ont pas dépassé l'âge de 35 ans et qui s'établissent pour la première fois dans une entreprise agricole ou horticole pouvant bénéficier du Fonds d'Investissement agricole créé par la loi du 15 février 1961.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 2, g, van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

«g) Aan de land- en tuinbouwondernemingen wat betreft de tegevoelkomsten bedoeld in de artikelen 7 tot 11, en 11ter.»

Art. 2. L'article 2, g, de la même loi est modifié comme suit:

«g) Aux entreprises agricoles et horticoles, en ce qui concerne les aides visées par les articles 7 à 11 et 11ter.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 11ter ingevoegd luidende:

«Ten einde de personen die zich in een land- of tuinbouwbedrijf willen vestigen, te helpen en aan te moedigen, kan een premie van eerste vestiging van ten hoogste 100 000 frank worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, f, van deze wet. Deze premie kan in de eerste vijf jaren van de vestiging voor dezelfde landbouwer niet worden gecumuleerd met de arbeidsplaatspremie in de zin van artikel 10 van de wet van 4 augustus 1978, gewijzigd door de wet van 10 februari 1981.»

Art. 3. Un article 11ter, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

«En vue d'aider et d'encourager les personnes désireuses de s'installer dans une entreprise agricole ou horticole, une prime de premier établissement d'un montant maximum de 100 000 francs peut être accordée, conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, lettre f, de la présente loi. Cette prime ne peut être cumulée, pendant les cinq premières années de l'établissement dans le chef du même agri-

culteur, avec la prime d'emploi au sens de l'article 10 de la loi du 4 août 1978 modifiée par la loi du 10 février 1981.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing vanaf 1 januari 1981.

Art. 4. Les dispositions de la présente loi sont d'application à partir du 1^{er} janvier 1981.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen morgen over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

INTERPELLATION DE M. ROLAND GILLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES CLASSES MOYENNES ET DU PLAN ET AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LES FORMALITES ADMINISTRATIVES INUTILES QU'ENTRAINE LA NOUVELLE DECLARATION A L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES, ALORS QUE LE GOUVERNEMENT S'ETAIT ENGAGE A LES REDUIRE ET LE CARACTERE INADMISSIBLE DES RENSEIGNEMENTS DEMANDÉS»

INTERPELLATIE VAN DE HEER ROLAND GILLET TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN MIDDENSTAND EN VAN HET PLAN EN TOT DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE NUTTELOZE ADMINISTRATIEVE FORMALITEITEN ALS GEVOLG VAN DE NIEUWE AANGIFTE INZAKE DE PERSONENBELASTING, TERWIJL DE REGERING ZICH ERTOE VERBONDEN HAD ZE TE BEPERKEN EN HET ONAANVAARDBAAR KARAKTER VAN DE GEVRAAGDE INLICHTINGEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Roland Gillet au Vice-Premier ministre et ministre des Classes moyennes et du Plan et au ministre des Finances.

La parole est à l'interpellateur.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, je désire tout d'abord dire à M. le ministre des Finances qu'en fait mon interpellation ne s'adresse pas à lui en tant qu'actuel titulaire du département des Finances.

Dans cette affaire, il y a un coupable et un prometteur de beaux jours. Vous n'êtes ni l'un ni l'autre, et je vais m'en expliquer.

En fait, c'est à vous que je dois poser les questions et de vous que j'espère une réponse satisfaisante, non pour moi, mais pour tous les contribuables de ce pays qui ont reçu les nouveaux formulaires de déclaration à l'impôt des personnes physiques.

Nous croyons savoir que ce document a été préparé par l'actuel Premier ministre lorsqu'il était ministre des Finances. Cela, c'est pour le coupable.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que certaines pages de ce document contrastent singulièrement avec la volonté avouée et tant de fois exprimée par le gouvernement, de réduire les formalités administratives.

Il s'agit essentiellement de la partie 3, destinée aux indépendants. On leur demande, sous le titre de «Renseignements statistiques» une série d'informations qui consistent à condenser, à l'intention du département des Finances, des renseignements qui figurent déjà dans la comptabilité des contribuables. C'est l'exemple même de la formalité inutile, du document sans intérêt, des renseignements superflus.

Au moment même où le gouvernement, et particulièrement son ministre des Classes moyennes — cela c'est pour le prometteur de beaux jours —, la main sur le cœur, annonce qu'il s'efforcera de réduire les formalités administratives qui transformaient l'indépendant en un employé obligé de faire gratuitement le travail de l'administration, non seulement on ne réduit jusqu'à présent aucune formalité, mais on en rajoute. On se demande en quoi l'administration des Contributions qui possède déjà ces informations par le biais de la comptabilité du contribuable peut être avantagée dans ses calculs par des renseignements tels que: à propos du chiffre d'affaires: travaux en cours, produits en cours de fabrication et produits finis:

leur inventaire initial; leur inventaire final; marchandises et matières premières: leur achat; leurs inventaires initial et final, etc., y compris le tableau des amortissements!

Vous rendez-vous bien compte du travail que vous exigez alors que, je le répète, vous trouvez déjà tous ces renseignements obligatoirement dans la comptabilité des indépendants. Si encore on voyait à quoi cela peut servir. Quels sont les calculs qui vont devoir ou pouvoir être faits à partir de ces informations pour assurer le contrôle de la partie n° 2, réservée aux indépendants, qu'ils connaissent bien et qu'ils remplissent depuis des années.

Nous avons appris qu'un recours avait été adressé par la Fédération nationale des Unions de classes moyennes au Conseil d'Etat en annulation de l'arrêté du 6 mars 1981 qui a établi les nouveaux formulaires.

Vous rendez-vous compte que si ce recours était reçu, toutes les déclarations fiscales des revenus de 1980 seraient annulées! Imaginez-vous quelles en seraient les conséquences? Déclarations caduques établies sur des formulaires illégaux et contestation des sommes perçues en fonction des déclarations.

Monsieur le ministre, vous êtes mieux placé que tout autre pour savoir que les choses vont déjà assez mal ainsi. Si, en plus, vous deviez ne plus voir rentrer d'argent du tout, où irions-nous puiser, lorsque vous le faites rentrer péniblement, c'est déjà la catastrophe?

Il faut reconnaître qu'en matière de gestion et de simplification, le gouvernement a réalisé un coup de maître: il a tout compliqué et il risque de provoquer un chaos financier.

Ajoutons que le renvoi du document contesté est obligatoire. On y dit clairement que «l'attention des contribuables concernés est attirée sur le fait que la partie 3 constitue une partie intégrante de la déclaration; ceci implique que cette partie doit être renvoyée au service de taxation compétent, en même temps que les parties 1 et 2 de la déclaration. L'absence de la partie 3 de la déclaration» — il s'agit ici des statistiques — «sera considérée comme un vice de forme pouvant entraîner la taxation d'office et l'application des sanctions prévues en cas d'absence de déclaration.»

Vous entendez bien, monsieur le ministre. Vous ne pouvez presque ne pas croire ce que je dis.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — Si! si! Je vous crois, monsieur Gillet.

M. R. Gillet. — En tout cas, vous savez ce que cela veut dire, mieux que tout le monde. Vous rendez-vous compte que le gouvernement est arrivé, à la fois, à donner un travail inutile au contribuable, comme au contrôleur, et à infliger une sanction scandaleusement disproportionnée en permettant la taxation d'office et toutes ses conséquences, y compris le renversement du fardeau de la preuve? Ce n'est pas vrai! Non, ce n'est pas possible! Quelque chose ne va pas dans ce système. Imaginez un contribuable qui remplit incorrectement cette feuille de statistiques ou qui oublie de renvoyer sa déclaration de statistiques. Il se verra taxé d'office, avec renversement du fardeau de la preuve. Vous savez ce que cela veut dire. Je le répète, il y a là quelque chose qui ne tourne pas rond.

Pour les requérants au Conseil d'Etat, il y a violation des termes du paragraphe 3 de l'article 24 du Code fiscal, donc détournement de pouvoir.

Nous aimerions que vous vous expliquiez sur cette dernière accusation.

Je considère que vous devez nous dire si vous n'estimez pas devoir tout d'abord décider de l'annulation de la menace de taxation d'office au cas où la partie 3 ne serait pas remplie ou serait incomplète. Cela, c'est pour l'excès de pouvoir.

Vraiment, monsieur le ministre, je souhaite que vous ayez le courage — et il en faut pour admettre de revenir en arrière dans certains cas — de poser un acte d'autorité en cette matière et de déclarer à cette tribune qu'il n'y aura pas taxation d'office au cas où la partie 3, où l'on demande de compléter des statistiques qui sont par ailleurs connues, ne serait pas renvoyée ou serait incomplètement rédigée.

J'estime aussi que vous devriez reconsidérer l'existence même des renseignements statistiques demandés. Ils provoquent une énorme perte de temps.

Je crois enfin, et c'est le plus important, que vous devriez, afin d'éviter un chaos indescriptible en cas d'annulation de l'arrêté royal par le Conseil d'Etat, signifier, à l'occasion de cette interpellation, que le formulaire contesté ne doit pas obligatoirement être rempli et ne fait pas partie intégrante de la déclaration elle-même.

Il y a peut-être un coupable, M. Eyskens, prometteur de beaux jours ou M. Desmarests. Mais ici, il s'agit de votre responsabilité. Si, après la chance qui vous est donnée par mon interpellation et par le Parlement de réfléchir à ce problème, vous persistiez dans la même voie et mainteniez cette formule et, si le Conseil d'Etat devait annuler l'arrêté, c'est vous qui porteriez la responsabilité du chaos.

Certes, je déplore l'heure tardive de cette interpellation, mais l'essentiel n'est pas le nombre de présents, mais la réponse que vous me donnerez tout à l'heure.

Je terminerai mon intervention en affirmant, une fois de plus, qu'il est temps de mettre fin à la dégradation permanente de la situation en matière de formalités administratives en dépit de toutes les déclarations lénifiantes du ministre des Classes moyennes.

Dire que le gouvernement veut alléger la tâche des indépendants et des PME et augmenter les formalités administratives, c'est vraiment se moquer du monde. Cela aussi devait être dit.

Monsieur le ministre des Finances, j'ai fait mon devoir. En tant que parlementaire, j'ai dit ce qu'il fallait dire. J'ai attiré votre attention sur votre responsabilité, tant à l'égard du contribuable et des problèmes qui lui sont posés aujourd'hui qu'à l'égard de l'Etat, qui pourrait se trouver dans une situation beaucoup plus difficile que celle qu'il connaît actuellement si le recours au Conseil d'Etat devait être reçu.

Vous avez maintenant l'occasion de vous exprimer à ce sujet.

Je n'ai pas prononcé un discours d'opposition, monsieur le ministre, mon intervention a été constructive. Il y a ici de l'intérêt des contribuables et des finances du pays. Dans ce cas, il n'y a pas d'opposition qui compte. Seule une collaboration est constructive. J'ai donc agi dans ce sens. Je voudrais maintenant que vous nous disiez ce que vous en pensez et ce que vous comptez faire.

Je quitte cette tribune avec, pour une fois, l'espoir que le gouvernement, bien que l'interpellation vienne de l'opposition, réponde qu'il est sinon sensible, du moins impressionné par ce qui a été dit et qu'il va revoir le problème. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vandeputte, ministre.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, il y a lieu de faire une distinction entre, d'une part, la formule de déclaration aux impôts sur les revenus proprement dite, constituée de parties et de cadres à remplir par le contribuable, et d'autre part, les documents, relevés ou renseignements dont la production est prévue en sus par ladite formule et qui, conformément à l'article 214, § 3, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, font partie intégrante de la déclaration et doivent y être joints.

En effet, seuls la nomenclature et le modèle des documents, relevés ou renseignements à joindre à la déclaration doivent être déterminés en accord avec certaines organisations, en vertu de l'article 214, paragraphe 3, alinéa 3, du même code.

Il n'en va pas de même de la déclaration proprement dite, laquelle n'est pas soumise à la procédure de concertation susvisée.

Aux termes du paragraphe 1^{er} de l'article 214, la déclaration aux impôts doit être faite sur une formule dont le modèle est déterminé par le Roi.

Or, ni l'article 212 du code susmentionné, qui dispose que les contribuables sont tenus de remettre, chaque année, à l'administration des Contributions directes une déclaration dans la forme et dans le délai précisés aux articles 214 à 218, ni l'article 214, paragraphe 1^{er}, déjà cité, ne prévoient une quelconque limitation du contenu de cette déclaration.

On remarque d'ailleurs que depuis plusieurs années, les déclarations comportent déjà de nombreux renseignements qui n'ont pas de rapport direct avec la vérification des revenus, mais qui sont notamment destinés à permettre de taxer correctement des tiers, par exemple, identité des bénéficiaires de rentes alimentaires...

M. R. Gillet. — C'est déjà le cas actuellement.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — ... le nom des bénéficiaires d'intérêts; tel est également le but des « renseignements statistiques » demandés dans la partie III de la déclaration.

M. R. Gillet. — Cela, c'est autre chose.

M. Vandeputte, ministre des Finances. — Ces derniers renseignements doivent permettre, après traitement par l'ordinateur, de mieux armer l'administration des Contributions directes dans sa lutte contre la fraude fiscale, ce qui s'inscrit parfaitement dans le contexte des objectifs poursuivis par le gouvernement en ce domaine. Ces renseignements permettront notamment d'établir certaines comparaisons entre des contribuables appartenant à un même secteur d'activité.

En l'occurrence, je ne vois dès lors pas en quoi l'obligation de fournir certains renseignements statistiques dans la déclaration constituerait un « détournement de pouvoirs ».

L'honorable membre conviendra sans nul doute que ne plus imposer l'obligation de remplir la partie de la déclaration, intitulée « Renseignements statistiques » ou renoncer à toute sanction reviendrait, en pratique, à enlever toute efficacité aux moyens de contrôle projetés, ce qui me paraît particulièrement inopportun dans l'état actuel des choses.

J'ajouterai enfin que la taxation d'office ne constitue qu'une faculté et non une obligation pour l'administration.

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, en fait, c'est l'administration qui vient de répondre à la place du ministre des Finances. En effet, je n'ai pas entendu la voix du ministre des Finances, mais la communication d'une note émanant de l'administration. Je suis plein de respect pour elle, mais je me vois contraint de répéter que ces renseignements statistiques existent déjà et peuvent donc parfaitement être utilisés par l'ordinateur de la comptabilité. Ils sont dès lors véritablement inutiles.

Je prends acte de deux choses, monsieur le ministre.

Tout d'abord, sans justification aucune, les contribuables belges indépendants se verront contraints de remplir des formalités administratives supplémentaires. Nous le leur rappellerons à moment, plus proche que vous ne le pensez, où la majorité sera confrontée au corps électoral.

En second lieu, je souligne, pour la dernière fois, que les sénateurs qui vous ont interpellé à ce sujet ne seront pas responsables d'un recours au Conseil d'Etat et de l'éventuel chaos qui pourrait en résulter au cas où ce recours serait admis.

Dans la situation actuelle, vous n'avez pas le droit de prendre ce risque.

Vous avez pris vos responsabilités, monsieur le ministre. Nous le notons et, de toute façon, ce sera acté pour la postérité.

M. le Président. — L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE ROUCK TOT DE EERSTE MINISTER, TOT DE HEER CALEWAERT, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, EN TOT DE HEER BUSQUIN, MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, OVER «DE VORMING VAN SCHOLENGEMEENSCHAPPEN IN WALLONIE WAARIN BESTAANDE FRANSTALIGE TECHNISCHE AFDELINGEN WORDEN OPGENOMEN DIE IN HET VLAAMSE LAND GELEGEN ZIJN»

INTERPELLATION DE M. DE ROUCK AU PREMIER MINISTRE, A M. CALEWAERT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET A M. BUSQUIN, MINISTRE DE L'INTERIEUR ET MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR «LA CREATION EN WALLONIE DE COMMUNAUTES SCOLAIRES AUXQUELLES SONT RATTACHEES DES SECTIONS TECHNIQUES DE REGIME LINGUISTIQUE FRANÇAIS ETABLIES EN REGION FLAMANDE»

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de interpellatie van de heer De Rouck onder meer tot de Eerste minister en de heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding, die zal antwoorden.

Het woord is aan de interpellant.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, er is hier, in deze Hoge Vergadering, door me

zelf en door anderen, reeds herhaaldelijk gewezen op een constante in de Belgische politieke werkelijkheid: de wetten van dit land worden op twee verschillende wijzen toegepast.

Een zelfde wet wordt strikt en rigoureus toegepast voor de Vlamingen, daar waar Franstalig België telkens weer probeert, en er meestal ook in slaagt ze te omzeilen. Dat is voor zovele materies waar, maar wel op de eerste plaats wat betreft de taalwetgeving.

De recente incidenten rond het statuut van de Voerstreek, tot op regeringsvlak toe illustreren dit ten volle. Er wordt door de Franstaligen precies gedaan alsof er geen wettelijke regeling is voor de Voerstreek, regeling, die ze nota bene zelf mee goedgekeurd hebben.

Ik vraag thans uw aandacht voor een nieuw, opvallend staaltje van Franstalig incivismisme. Het betreft het statuut van de faciliteiten-scholen in Vlaanderen, meer bepaald in Ronse, voor de Franstaligen.

Het koninklijk besluit van 16 mei 1980, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1980, «tot vaststelling van de benamingen van de rijksinrichtingen voor secundair onderwijs» behelst dat de benaming van het Rijksinstituut voor secundair onderwijs, Nassaustraat te Ronse gewijzigd wordt in *Institut technique de l'Etat*. In het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1980 verscheen eveneens het koninklijk besluit van 20 oktober 1980, «houdende wijziging en aanvulling van de koninklijke besluiten van 16 mei 1980 tot vaststelling van de benamingen van de rijksinrichtingen van secundair onderwijs». Dit koninklijk besluit stelt onder meer vast dat de benaming van het Hoger Rijksinstituut voor paramedische beroepen te Ronse, Ninovestraat 161, gewijzigd wordt in *Institut technique de l'Etat*.

Voorheen waren zowel het Rijksinstituut voor secundair onderwijs als het Hoger Rijksinstituut voor paramedische beroepen, zij het Franstalige, afdelingen van de bestaande Nederlandstalige scholen van Ronse. Door de geciteerde koninklijke besluiten worden deze twee afdelingen thans in feite autonome Franstalige scholen. Welnu, dit is flagrant in strijd met de taalwet op het onderwijs van 30 juli 1963 en de uitvoeringsbesluiten van 30 november 1966. Niet slechts met de geest, maar ook met de letter van de wet.

Meer bepaald in artikel 7, § 2, van de taalwet op het onderwijs is er sprake van het laten verder bestaan van «de bestaande anderstalige technische afdelingen» — met de klemtoon op «de bestaande» en «afdelingen». Nergens is er op enige wijze sprake van autonome scholen. Via een schijnbaar onschuldige naamsverandering komt men nu echter tot een resultaat, dat door de wetgever zeker niet is gewild: het creëren van autonome Franstalige secundaire scholen in Vlaanderen.

Dit is niet de eerste verkrachting van de taalwet, wat de faciliteitscholen in Ronse betreft. Maar er zijn er andere.

Zoals u weet zijn de bestaande technische Franstalige scholen in Ronse enkel toegankelijk voor Walen en niet voor Ronsenaars die in de lagere Franstalige afdeling de kans hebben gekregen zich aan te passen. Het is een publiek geheim dat vele Ronsenaars een fictieve domicilie nemen in Wallonië om zich zodoende in een Franstalige afdeling te Ronse te kunnen inschrijven. Sommige van die ingeschreven leerlingen hebben zelfs geen fictief adres in Wallonië. Ik kan er u zo enkele bezorgen, mijnheer de minister.

Ook in het lager onderwijs, dat enkel toegankelijk is voor leerlingen die te Ronse woonachtig, het Frans als moedertaal hebben, gebeuren tal van misbruiken onder andere langs de inschrijving in het kleuteronderwijs.

In principe zouden ook de kinderen van vreemdelingen in het Nederlandstalig lager onderwijs moeten zitten maar dit gebeurt vrijwel nooit. Op die manier wordt het aantal faciliteitenleerlingen te Ronse kunstmatig opgevoerd.

Er is echter meer. Niet alleen is er het feit van de naamsverandering van de scholen, en hierdoor het verwerven van een autonoom statuut. Bij koninklijk besluit van 2 april 1981, nog niet verschenen in het *Belgisch Staatsblad*, worden «voor de Franse gemeenschap, met inbegrip van de Duitstalige gemeenschap», een aantal «scholengemeenschappen» (*Centres d'enseignement*) voor secundair onderwijs met volledig leerplan voor het rijksonderwijs opgericht.

Deze scholen werden van dit nog niet in het *Staatsblad* gepubliceerd koninklijk besluit verwittigd door de directeur-generaal op 22 april 1981. De brief was gericht, niet aan de instellingshoofden van de Vlaamse scholen, maar — wat Ronse betreft — aan het *Institut technique de l'Etat*, respectievelijk in de Ninovestraat 161 en de Jean de Nassaustraat 20 en had als voorwerp «Centres d'enseignement secondaire de plein exercice de l'enseignement de l'Etat — Création».

Als voorzitter van deze nieuwe scholengemeenschap werd aangegeven M. Desier, studiefaculteit van het koninklijk atheneum van Anvaing. Verder heb ik vernomen dat in deze scholengemeenschap er reeds opties werden bepaald. Zo zou de ene technische school te Ronse de optie «elektriciteit en handel» krijgen; de andere «verpleegkunde». Dit betekent dat de leerlingen van de ene school naar de andere kunnen overgaan vermits tot dezelfde scholengemeenschap behorende, ze daartoe gedwongen zijn bij het kiezen van de ene of de andere optie.

Ook dit is flagrant in strijd met de taalwet. Immers, de nog bestaande Franstalige technische afdelingen te Ronse, secundair technisch en paramedisch, waren enkel toegankelijk voor Walen en niet voor Ronsenaars die zich, ofwel langs het lager onderwijs met versterkt onderricht in de andere landstaal konden aanpassen, ofwel voor een verdere secundaire vorming naar een school in Wallonië moesten gaan. Een gevolg van de huidige regeling is, dat leerlingen, die zich inschrijven in bewuste scholengemeenschap, bijvoorbeeld Ronsenaars in Anvaing lager middelbaar VSO-onderwijs, later eventueel zouden kunnen overstappen naar Ronse wat, zoals gezegd, flagrant in strijd is met de taalwet, want deze scholen te Ronse zijn verboden voor Ronsenaars.

Naast deze wetsovertredingen, voortkomende uit recente initiatieven, zijn er ook overtredingen, die voortkomen uit reeds vroegere situaties.

Enkele jaren geleden werden de Franstalige technische afdelingen omgevormd tot het VSO-stelsel. De Nederlandstalige sectie telde heel wat meer studiemogelijkheden dan de Franstalige. Deze laatste, wat de secundaire school betreft, had alleen een metaal-, een elektriciteits- en een textielafdeling. Thans blijkt de Franstalige afdeling echter uitgebouwd te zijn tot een volledige secundaire afdeling: op de affiches prijkt op het ogenblik: «Enseignement secondaire complet». En dat had de taalwet in 1963 juist veranderd! Enkel bestaande technische afdelingen mochten na 1963 blijven bestaan, maar nieuwe afdelingen mochten niet opgericht worden.

Voor het rijkstechnisch onderwijs bestonden er in het schooljaar 1962-1963 enkel technische afdelingen in het jongensonderwijs en een technische handelsafdeling in het meisjesonderwijs. De twee scholen werden in de loop der jaren samengevoegd en daar zijn een aantal Franstalige technische afdelingen, door de nor...e vervlaamsing van Ronse, weggevalen. De handelsafdeling is echter opgenomen in het VSO en nu spreekt men opnieuw, zoals ik zoeven heb aangehaald, over *un enseignement secondaire complet*, wat de taalwet van 1963 juist had opgeheven. Daarom was trouwens op enkele maanden tijd het zeer dure atheneum van Anvaing gesticht voor de Ronsense bourgeoisie.

In het Rijksinstituut voor verpleegkunde bestonden in 1962-1963 de Franstalige afdelingen Kinderverzorgster, Verpleegassistenten en zaten in de sectie A1 respectievelijk één leerling in het eerste jaar en één leerling in het tweede jaar. Op het ogenblik stellen wij vast, schooljaar 1979-1980, dat er een Franstalige afdeling Familiale + Kinderverzorgster bestaat, een afdeling Aspiranten Socio-technische afdeling, een afdeling Assistenten en een afdeling Gegradeerde verpleegsters, wat dus duidelijk een uitbreiding van het aantal bestaande afdelingen in het schooljaar 1962-1963 is, wat door de taalwet van 1963 werd verboden. Enkel de bestaande Franstalige afdelingen mochten blijven bestaan, afdelingen verbonden aan de Nederlandstalige school.

Dan stelt men onwillekeurig de vraag wat er aan de andere kant van de taalgrens is gebeurd. Daarom heb ik mij ook tot u gericht, mijnheer de minister, meer speciaal in verband met faciliteitscholen en -afdelingen voor Nederlandstaligen in Moeskroen.

Werden ook daar de rijkstechnische scholen omgevormd tot VSO-scholen? Werden ook daar scholengemeenschappen gevormd? Worden ook daar de beperkte studiemogelijkheden en opties voor de Nederlandstaligen uitgebreid tot een «compleet onderwijs»?

Tenslotte wil ik hier de vraag herhalen naar de financiering van het faciliteitenonderwijs. Door minister Ramaekers werd mij tegenstrijdige informatie verstrekt hieromtrent. Uiteindelijk bleek dat het de Nederlandstalige gemeenschap is die de Franse scholen in Vlaanderen betaalt. Blijft deze regeling behouden? En zoniet, hoe zal de regeling in de toekomst eruit zien? Gezien het toch niet onaanzienlijke bedrag, waarvoor de Vlaamse gemeenschap moet opdraaien, is dit niet zonder belang.

We zijn waar we vertrokken zijn: de grove en brutale overtreding van de taalwet, telkens opnieuw, als het ware systematisch, door de Franstaligen.

Terwijl men in de Voerstreek lawaai maakt en Vlaams grondgebied opeist, terwijl men in de randgemeenten de taalwet laat overtreden, zonder dat er van hogherhand maatregelen genomen worden,

heeft de regering, wat betreft de door ons aangeklaagde materie, door de Koning een koninklijk besluit laten ondertekenen, dat de bestaande en naar we aannemen nog altijd geldende taalwet op het onderwijs, tenietdoet. Hiervoor is de gehele regering verantwoordelijk, de Eerste minister vooraan.

Het is meteen het zoveelste bewijs van de toegeeflijkheid, de inschikkelijkheid van de Vlaamse regeringspartijen ten aanzien van het Waalse taalimperialisme. Er is hierop maar één mogelijk antwoord: een krachtig neen vanwege het bewuste Vlaanderen. We doen dit hier, vandaag, met het woord, morgen desnoods met de daad.

We zeggen met oud-minister Hendrik Fayat: «Op het ogenblik dat wij van culturele autonomie naar territoriaal-politieke zelfstandigheid overgaan moeten wij leren onze grens, die ook een taalgrens is, integraal te verdedigen. Wij moeten de verdediging van onze territoriale integriteit aan de grens inrichten, en geen vijf kilometer daarachter. Ik verwerp vooraf elk verwijt van onredelijk of op-ruiend radicalisme. Ik vraag alleen aan de Vlamingen — en daarom ook aan u, mijnheer de minister — te handelen ter verdediging van hun taalgebied zoals de Franstaligen dat steeds voor het hunne gedaan hebben, noch min noch meer.» (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Smeyter.

De heer De Smeyter. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, ik dank de collega's die nog aanwezig zijn omdat ze de problemen in verband met onderwijs in Ronse als faciliteitengemeente nog willen aanhoren.

Over taalgrensaangelegenheden wordt veel gesproken, over de onderwijssituaties in die gebieden nog veel meer. Te betreuren is echter dat zoveel politici over deze aangelegenheden spreken, doch elk contact met de basis ter plekke missen.

Te Ronse zijn er helemaal geen moeilijkheden. De taalwetten worden er nageleefd, zowel inzake de wet van 2 augustus 1963 op bestuurszaken, als wat de wet van 30 juli 1963 op het onderwijs zelf betreft.

Volgens artikel 6 van de wet van 30 juli 1963, bestaat er Franstalig basisonderwijs van het Rijk, verbonden aan de Dr. O. Decroly-school. Deze school hangt af van de Nederlandstalige afdeling en is toegankelijk voor Franssprekende kinderen, die Ronse bewonen.

In artikel 7 van dezelfde wet kan u vinden, dat de Franstalige secundaire technische afdelingen mogen blijven bestaan, als ze op dat ogenblik bestonden. Deze zijn toegankelijk voor leerlingen, die Wallonië bewonen. Er is namelijk een afdeling aan het Riso en een afdeling aan het Hoger Rijksinstituut voor paramedische beroepen. Omgekeerd is dit ook zo te Moeskroen, waar een vrij drukke leerlingpopulatie bestaat in de Nederlandstalige afdeling.

Door de invoering van het VSO beweren sommigen, dat de terminologie enige verandering aan de zaak zou brengen. Ik zie niet in dat essentieel aan de taalwet iets zou veranderd zijn door een wijziging van de terminologie.

Het invoeren van het VSO mag geen belemmering zijn voor het verder bestaan van die afdeling en als dit wel zo zou zijn, pleit ik voor het behoud van het traditioneel onderwijssysteem.

Om nu tot de zaak ten gronde te komen qua benaming van de instelling en qua vormen van schoolgemeenschappen, stel ik voor dat te Ronse de Nederlandse en Franstalige afdeling samen één schoolgemeenschap zouden vormen, zoals dit nu trouwens reeds het geval is op niveau van het kleuter- en basisonderwijs.

Het komt ons verkeerd voor te spreken over «l'Institut technique de l'Etat — Renaix» ingelijfd in een Waalse schoolgemeenschap. Zolang als aan de hele taalwetgeving globaal niets gewijzigd wordt, wensen we dit ook niet te doen te Ronse. Administratieve vergissingen zijn hier wellicht oorzaak van een storm in een glas water en ik kan u verzekeren, mijnheer de minister, dat het qua onderwijs te Ronse zowel voor de Nederlandstaligen als voor Franstaligen goed gaat en dat we voorbeeld kunnen staan voor de ganse taalgrens.

Alleen zou het koninklijk besluit, wat de naamgeving betreft, al-dus dienen te worden aangepast.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, het was niet mijn bedoeling in dit debat het woord te nemen. Ik doe het echter wel omdat ik hier eigenaardige zaken heb horen verklaren, vooral door de laatste spreker.

De adviezen van de Raad van State inzake Komen, die u wel bekend zijn, mijnheer de minister, wijzen erop dat anderstalig onder-

wijs in gemeenten met faciliteiten er moet op gericht zijn de anders-taligen op te slopen en zich te integreren in de gemeenschap waar zij zijn gevestigd. De taalwet van 30 juli 1963 is van toepassing op het lager onderwijs en op de bestaande scholen van het middelbaar onderwijs. Ik heb daaromtrent verschillende vragen gesteld en hier-op verschillende antwoorden gekregen.

Via de weg van de scholengemeenschap wil men de taalwet omzeilen.

Het komt mij voor en ik neem aan dat u hiermede akkoord gaat, mijnheer de minister, dat men in deze aangelegenheid in Ronse moet komen tot een gezonde toestand.

De scholen die nu bestaan, bestonden reeds in 1963. Zij hadden waarschijnlijk al lang verdwenen moeten zijn. Om ze verder te laten bestaan moest er een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden genomen dat *in extenso* in het *Staatsblad* had moeten verschijnen. Ik verneem van de vorige spreker dat inzake onderwijs er slechts één directie is vanaf het kleuteronderwijs. Dat is in strijd met de taalwetten. Wanneer er verschillende onderwijs wordt gegeven, moeten er gescheiden directies zijn. De verschillende onderwijsstak-ken moeten zelfs in verschillende gebouwen worden gegeven.

Wij willen vanzelfsprekend het taalgebruik eerbiedigen van de Ronsenaars die een ander taalregime dan het Nederlands verkiezen. Wij kunnen echter niet aanvaarden dat de taalwetten worden omzeild, hetzij door fictieve inschrijvingen, hetzij door een fictieve verhuizing om komende uit een ander taalgebied, in Ronse willekeurig een onderwijsinstelling te kiezen. Alleen de in 1963 bestaande anderstalige inrichtingen mogen in stand worden gehouden. Daarna moeten zij verdwijnen. Dat is in overeenstemming met het advies van de Raad van State inzake Komen. Het sluit ook aan bij wat destijds bij de herziening van de Grondwet in 1968 en in 1970 werd beslist. Het is overigens daarop dat de Raad van State heeft ge-stuurd bij het uitbrengen van zijn advies.

Mijnheer de minister, ik hoop dat de taalwet in Ronse zorgvuldig zal worden toegepast en dat de voogdijoverheid, die nationaal is, de wet nauwkeurig zal toepassen om uiteindelijk te komen tot een toestand die de goedkeuring wegdraagt van de hele bevoegd-ing en die niet in strijd is met de taalwetten. Ik verwacht een bevredigend ant-woord van u, mijnheer de minister. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Calewaert.

De heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding. — Mijn-heer de Voorzitter, geachte collega's, het probleem dat de geachte interpellant heeft opgeworpen heeft onze volledige aandacht weer-houden.

De interpellant en de heer Vandezande mogen gerust zijn dat het helemaal niet in onze bedoeling ligt om op het even welke wijze de taalwetten te omzeilen.

Volgens de artikelen 3 en 7, tweede lid, 2^o, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs en artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot uitvoering van die wet, mogen de thans bestaande anderstalige afdelingen voor tech-nisch onderwijs in bepaalde inrichtingen blijven bestaan.

De heer De Rouck. — Met «thans bestaan», mijnheer de minis-ter, wordt 1963 bedoeld, niet 1981!

De heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding. — «Mog-blijven bestaan» zegt de wet. Deze toestand doet zich inderdaad te Ronse voor, mijnheer De Rouck.

De heer De Rouck. — Maar hij moet verdwijnen, mijnheer de mi-nister.

De heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding. — De mi-nister van Nationale Opvoeding die bevoegd is voor de inrichting waarvan de «anderstalige» afdelingen deel uitmaken, blijft tevens bevoegd voor deze afdelingen op administratief en organisatorisch vlak.

Op pedagogisch vlak evenwel vallen deze afdelingen onder de be-voegdheid van de andere gemeenschap en meer bepaald van de mi-nister van Nationale Opvoeding van deze gemeenschap.

Tot nog toe gaf deze specifieke regeling geen aanleiding tot fun-damentele problemen.

Door het rationalisatie- en programmatieplan voor het secundair onderwijs met volledig leerplan, zoals vastgelegd in het koninklijk

besluit van 24 december 1980 en waarvan sommige bepalingen werden vervat, ingevolge het advies van de Raad van State, in het wetsontwerp nr. 717 dat momenteel wordt besproken in de commissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers, worden zogenaamde scholengemeenschappen voor het secundair onderwijs in het leven geroepen. Een scholengemeenschap van het secundair onderwijs met volledig leerplan is een entiteit die om geografische, demografische, economische, socio-culturele en infrastructurele redenen kan instaan voor de nodige onderwijsvoorzieningen in een bepaald gebied en bestaat uit een groep inrichtingen die onderwijs verstrekken met hetzelfde karakter.

De «anderstalige» afdelingen zoals te Ronse zijn uiteraard onderworpen aan het rationalisatie- en programmatieplan. Het is evident dat een wijziging van benaming zoals is geschied in het door de heer De Rouck geciteerd koninklijk besluit van 20 oktober 1980, de gestelde problemen niet ten gronde oplost.

Wij zijn derhalve overeengekomen de gewijzigde benaming van de Franstalige afdelingen te Ronse uit vermeld koninklijk besluit te lichten.

Bovendien zijn wij het erover eens onmiddellijk over te gaan tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 april 1981 tot oprichting van de scholengemeenschappen voor secundair onderwijs met volledig leerplan, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van vandaag.

De heer De Rouck. — Ik heb het *Staatsblad* van vandaag nog niet gelezen, mijnheer de minister.

De heer Calewaert, minister van Nationale Opvoeding. — Ik heb het *Staatsblad* tot vandaag gelezen, mijnheer De Rouck. Ik geef u nog haver bij. Ik zeg u ook wat er bijgevolg zal gebeuren.

Dit betekent dat in artikel 1 onder punt 17 de twee Franstalige afdelingen in hun gewijzigde benaming zullen worden geschrapt.

De samenhang tussen de nieuwe pedagogische organisatie in scholengemeenschappen en de bepalingen inzake taalwetgeving zal het voorwerp uitmaken van een nieuw en dringend overleg tussen de betrokken ministers, ten einde met volle respect van de taalwetgeving de pedagogische noden van deze afdelingen te vrijwaren.

Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat dit een zeer duidelijk, zij het dan kort, antwoord is op de gestelde vragen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik zal zeer kort zijn.

Na een onderzoek van de palmares van 1963 tot nu blijf ik erbij dat de paramedische afdelingen werden uitgebreid. Men is dus buiten de bestaande afdelingen gegaan. Door het samenvoegen van de technische jongens- en meisjesscholen werd het handelsonderwijs eveneens uitgebreid. Bepaalde technische afdelingen vielen wel weg tengevolge van de normale evolutie. Dit is niet gebeurd te Moeskroen; daar is die normale evolutie anders verlopen. Dit bewijst veel. Sinds het bijvoegen van de handelsafdeling verspreidt men te Ronse affiches, met de tekst: *Riso, enseignement secondaire complet*. Ik heb jammer genoeg geen affiches van de bestelwagens kunnen afrukken, anders zou ik u er een hebben bezorgd, mijnheer de minister.

Ik neem nota van uw verklaring, waar u zegt dat de gewijzigde benaming zal worden ingetrokken en dat de twee afdelingen die in het koninklijk besluit worden vermeld en bijgevolg tot de Waalse scholengemeenschap behoren, uit die scholengemeenschap zullen worden teruggetrokken. Die twee afdelingen behoren op het ogenblik al tot de didactische groep van Doornik. Ik heb brieven die dat kunnen bewijzen. Zover was men al gegaan met het treffen van maatregelen ter uitvoering van een nog niet, want slechts vandaag verschenen koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit werd ondertekend door de Koning en slechts één minister van Nationale Opvoeding en dat was u niet. Aangezien het hier om een taalgrensoverschrijdende materie gaat, meen ik dat men de Vlaamse gemeenschap en u, als minister, heeft miskend.

Ik ben u zeer dankbaar voor uw verklaring en ik hoop dat het koninklijk besluit zo vlug mogelijk zal worden tenietgedaan.

Ik hoef niet te antwoorden op collega De Smeyter. Ik kan echter wel zeggen dat wij het voor het overige eens zijn. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour. Le premier émane de MM. Mesotten, De Smeyter et Flagothier et est ainsi rédigé:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. De Rouck et la réponse du ministre de l'Éducation nationale.

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer De Rouck en het antwoord van de minister van Nationale Opvoeding,

Gaat over tot de orde van de dag. »

De tweede, ingediend door de heren De Rouck, Vandezande en Maes, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer De Rouck in verband met de vorming van scholengemeenschappen, waarin Franstalige afdelingen, gelegen in het Vlaamse land, worden opgenomen, en het antwoord van de minister,

Eist de intrekking van de koninklijke besluiten van 16 mei 1980 en 20 oktober 1980 en ook van 2 april 1981, ten einde de taalwet van 1963 toegepast te zien. »

Nous procéderons demain au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen morgen stemmen over de eenvoudige motie, die voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et la république islamique du Pakistan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Bruxelles le 17 mars 1980.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en de islamitische republiek Pakistan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 17 maart 1980.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il est renvoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Defensie.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le Président. — MM. Goossens et Lallemand ont déposé une proposition de révision de l'article 71 de la Constitution.

De heren Goossens en Lallemand hebben ingediend een voorstel tot herziening van artikel 71 van de Grondwet.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Het wordt verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

De heren Dewulf en Kevers hebben ingediend een voorstel van resolutie betreffende de begroting Ontwikkelingssamenwerking (Abos-begroting).

MM. Dewulf et Kevers ont déposé une proposition de résolution relative au budget de la Coopération au Développement (budget AGCD).

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.
Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.
Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.
Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. Flagothier a déposé une proposition de loi introduisant un article 519*bis* dans le Code judiciaire.

De heer Flagothier heeft ingediend een voorstel van wet tot invoeging van een artikel 519*bis* in het Gerechtelijk Wetboek.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Dalem désire interpeller le Premier ministre sur « la situation désastreuse que traverse le secteur de la construction et les mesures à prendre ».

De heer Dalem wenst de Eerste minister te interpellieren over « de rampzalige toestand waarin de bouw verkeert en over de dringend te nemen maatregelen ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

Le Sénat se réunira demain jeudi 18 juin 1981, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen donderdag 18 juni 1981, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 40 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 19 u. 40 m.)

1710